

9 - 18 kg

Britax

Römer

VERSAFIX

RÖMER VERSAFIX



Gebrauchsanleitung

User Instructions

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Manual de instruções

Istruzioni per l'uso

Инструкция по эксплуатации

Brugsvejledning

Gebruiksaanwijzing

DE

GB

FR

ES

PT

IT

RU

DK

NL

Gebrauchsanleitung

Wir freuen uns, dass unser **VERSAFIX** Ihr Kind sicher durch einen neuen Lebensabschnitt begleiten darf.

Um Ihr Kind richtig VERSAFIXschützen zu können, muss der VERSAFIX unbedingt so verwendet und eingebaut werden, wie wir es Ihnen in dieser Anleitung beschreiben.

Wenn Sie noch Fragen zur Benutzung haben, wenden Sie sich bitte an uns.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Inhalt

1. Prüfung, Zulassung, Eignung	..... 2
2. Verwendung im Fahrzeug	..... 3
2.1 mit ISOFIX-Befestigung	.....3
2.2 mit ISOFIX-Befestigung und TopTether*-Verankerung (universal)	.....4
2.3 ohne ISOFIX-Befestigung (universal)	.....5
3. Einbau und Ausbau im Fahrzeug	6
3.1 mit ISOFIX-Befestigung	.....6
3.2 mit ISOFIX-Befestigung und TopTether-Verankerung (universal)	.....9
3.3 ohne ISOFIX-Befestigung (universal)	.....15
4. Sichern des Kindes	.....18
4.1 Anpassen der Schultergurte	..18
4.2 Lockern der Gurte	.....19

User instructions

We are pleased that our **VERSAFIX** may accompany your child safely through a new stage of his or her life.

In order to protect your child correctly, the VERSAFIX must always be used and installed as described in these instructions.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Contents

1. Test, certification, suitability	..... 2
2. Use in the vehicle	..... 3
2.1 with ISOFIX fastening	.....3
2.2 with ISOFIX fastening and TopTether* anchorage (universal)	.....4
2.3 without ISOFIX fastening (universal)	.....5
3. Installation and removal in the vehicle	..... 6
3.1 with ISOFIX fastening	.....6
3.2 with ISOFIX fastening and TopTether anchoring (universal)	.....9
3.3 without ISOFIX fastening (universal)	.....15
4. Securing your child	.....18
4.1 Adjusting the shoulder belts	..18
4.2 Loosening the harness	.....19

Mode d'emploi

Nous sommes heureux que notre **VERSAFIX** puisse accompagner votre enfant en toute sécurité pendant un nouveau chapitre de sa vie.

Pour protéger efficacement votre enfant, le VERSAFIX doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Table des matières

1. Vérification, homologation, application	..... 2
2. Utilisation dans le véhicule	..... 3
2.1 avec fixation ISOFIX	.....3
2.2 avec fixation ISOFIX et ancrage TopTether* (universelle)	.....4
2.3 sans fixation ISOFIX (universelle)	.....5
3. Montage et démontage dans le véhicule	..... 6
3.1 avec fixation ISOFIX	.....6
3.2 avec fixation ISOFIX et ancrage TopTether (universelle)	.....9
3.3 sans fixation ISOFIX (universelle)	.....15
4. Conseils pour la sécurité de l'enfant	.....18
4.1 Réglage des bretelles	.....18
4.2 Desserrage des sangles	.....19

4.3	Straffen der Gurte	19	4.3	Tightening the harness	19	4.3	Serrage des sangles	19
4.4	Anschnallen des Kindes	19	4.4	Buckling up the child	19	4.4	Attacher l'enfant	19
4.5	Funktion des Gurtschlosses ..	21	4.5	Function of the buckle	21	4.5	Fonctionnement du fermoir de la ceinture	21
4.6	Checkliste korrektes Sichern des Kindes	23	4.6	Checklist for correct securing of your child	23	4.6	Liste de vérification pour une parfaite sécurité de l'enfant ..	23
5.	Sitzen / Ruhen / Liegen - Verstellbare Sitzschale	23	5.	Sitting / Resting / Sleeping - Adjustable seat shell	23	5.	Position assise / repos / allongée – coque de siège réglable	23
6.	Allgemeine Hinweise	24	6.	General instructions	24	6.	Remarques générales	24
7.	Pflegehinweise	27	7.	Care instructions	27	7.	Consignes d'entretien	27
7.1	Abziehen des Bezuges	28	7.1	Removing the cover	28	7.1	Enlever la housse	28
7.2	Aufziehen des Bezuges	29	7.2	Refitting the cover	29	7.2	Remettre la housse	29
7.3	Ausbauen der Gurte (links und rechts)	30	7.3	Removing the belts (left and right)	30	7.3	Démontage des sangles (gauche et droite)	30
7.4	Einbauen der Gurte (links und rechts)	32	7.4	Refitting of the belts (left and right)	32	7.4	Montage des sangles (gauche et droite)	32
8.	Hinweise zur Entsorgung	34	8.	Notes regarding disposal	34	8.	Remarques relatives à l'élimination	34
9.	Folgesitze	35	9.	Next child safety seat	35	9.	Sièges ultérieurs	35
10.	2 Jahre Garantie	35	10.	2-year warranty	35	10.	2 ans de garantie	35
11.	Garantiekarte / Übergabe-Check 77		11.	Warranty Card / Transfer Check 77		11.	Carte de garantie / Procès-verbal de remise	39

1. Prüfung, Zulassung, Eignung

Britax/ RÖMER Auto- Kindersitz	Prüfung und Zulassung nach ECE* R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
VERSAFIX	I	9 bis 18 kg

*ECE = Europäische Norm für
Sicherheitsausrüstung

1. Test, certification, suitability

Britax/ RÖMER Child safety seat	Test and certification to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
VERSAFIX	I	9 to 18 kg

*ECE = European Standard for Safety
Equipment

1. Vérification, homologation, application

Britax/ RÖMER Siège auto	Vérification et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
VERSAFIX	I	9 à 18 kg

*ECE = norme européenne pour les
équipements de sécurité

2. Verwendung im Fahrzeug

Der VERSAFIX ist für drei unterschiedliche Einbauarten zugelassen:

- mit ISOFIX-Befestigung
- mit ISOFIX-Befestigung und TopTether*Verankerung (universal)
- ohne ISOFIX-Befestigung (universal)



2.1 mit ISOFIX-Befestigung



Wichtig:

Die Befestigung mit ISOFIX bedarf einer **fahrzeugspezifischen Zulassung**. Bitte beachten Sie hierzu unbedingt die beigelegte **Kfz-Typenliste**. Diese wird laufend ergänzt. Bei Bedarf schicken wir Ihnen gerne die aktuellste Typenliste zu. Oder nehmen Sie bitte Einblick auf unsere Homepage: www.britax.eu / www.roemer.eu

in Fahrrichtung	ja
auf Sitzen mit: ISOFIX-Befestigungspunkten (zwischen Sitzfläche und Rückenlehne)	ja

2. Use in the vehicle

The VERSAFIX is approved for three different kinds of installation:

- with ISOFIX fastening
- with ISOFIX fastening and TopTether* anchorage (universal)
- without ISOFIX fastening (universal)

2.1 with ISOFIX fastening



Important:

The fastening with ISOFIX requires a **vehicle-specific approval**. Please make sure you study the enclosed list of approved vehicles, which is continuously supplemented. If required, we can send you the latest list of approved vehicles. Or visit our website www.britax.eu / www.roemer.eu

forward facing	yes
on seats with: ISOFIX fastening points (between seat and backrest)	yes

2. Utilisation dans le véhicule

Le VERSAFIX est homologué pour trois types de montage différents:

- avec fixation ISOFIX
- avec fixation ISOFIX et ancrage TopTether* (universelle)
- sans fixation ISOFIX (universelle)

2.1 avec fixation ISOFIX



Important:

La fixation avec ISOFIX exige une **homologation spécifique au véhicule**. Veuillez impérativement tenir compte de la **liste des véhicules homologués** ci-jointe. Celle-ci est complétée en permanence. Sur demande, nous vous enverrons volontiers la liste la plus actuelle. Ou visitez notre site web: www.britax.eu / www.roemer.eu

dans le sens de la marche	oui
sur les sièges avec : points de fixation ISOFIX (entre la surface d'assise et le dossier)	oui

2.2 mit ISOFIX- Befestigung und TopTether*- Verankerung (universal)



Wichtig:

Die Befestigung mit ISOFIX und *TopTether**-Verankerung ist nach ECE R 44/04 für alle Fahrzeuge zugelassen die mit ISOFIX- und *TopTether*-Verankerungssystemen ausgestattet sind. Bitte informieren Sie sich in Ihrem Fahrzeughandbuch über die, für die ISOFIX **Größenkategorie B₁** und Kindersitz-**Gewichtsklasse 9 - 18 kg**, zugelassenen Sitzplätze.

TopTether* = Gurt zur **zusätzlichen Befestigung (nicht serienmäßig; auch als Nachrüstteil erhältlich)

in Fahrtrichtung	ja
auf Sitzen mit: ISOFIX-Befestigungspunkten (zwischen Sitzfläche und Rückenlehne) und TopTether-Verankerungspunkten (auf der Hutablage oder auf dem Boden oder hinter der Rückenlehne)	ja

2.2 with ISOFIX fastening and TopTether* anchorage (universal)



Important:

ISOFIX fastening and *TopTether** anchoring is ECE R 44/04 approved for all vehicles equipped with ISOFIX and top tether anchoring systems. Please read up in your vehicle owner's manual on seats approved for the **B₁ size category** and the child seat **weight class 9 -18 kg**.

TopTether* = **Strap for additional fastening (not standard, also available as aftermarket accessory)

forward facing	yes
on seats with: ISOFIX fastening points (between seat and backrest) and TopTether anchorage points (on the rear shelf or on the floor or behind the backrest)	yes

2.2 avec fixation ISOFIX et ancrage TopTether* (universelle)



Important:

La fixation avec ancrage ISOFIX et *TopTether* est homologuée conformément à la norme ECE R 44/04 pour tous les véhicules équipés des systèmes d'ancrage ISOFIX et *TopTether*. Veuillez vous reporter au manuel de votre véhicule pour connaître les sièges homologués pour la **catégorie de taille B₁** ISOFIX et la **tranche de poids 9 –18kg** de siège auto.

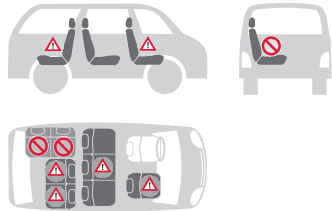
TopTether* = **sangle de fixation supplémentaire (pas en série; également disponible comme pièce de rattrapage)

dans le sens de la marche	oui
sur les sièges avec : points de fixation ISOFIX (entre la surface d'assise et le dossier) et points d'ancrage TopTether (sur le portechapeau ou sur le sol ou derrière le dossier)	oui

2.3 ohne ISOFIX-Befestigung (universal)



- 1) nur nach ECE R 16 (oder vergleichbarer Norm) genehmigt z.B. erkennbar am Prüfticket mit "E", "e" im Kreis am Gurt
- 2) Verwendung ist nur auf einem rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitz (z.B. Van/ Minibus) zulässig, der auch für den Transport von Erwachsenen zugelassen ist. Es darf kein Airbag direkt auf den Sitz wirken.
- 3) bei Front-Airbag: Fahrzeugsitz weit nach hinten schieben ggf. Hinweis im Fahrzeug-Handbuch beachten
- 4) Verwendung möglich, wenn 3-Punkt-Gurt vorhanden ist.
- 5) Die Verwendung eines 2-Punkt-Gurtes erhöht das Verletzungsrisiko Ihres Kindes bei einem Unfall erheblich.



in Fahrtrichtung	ja
entgegen der Fahrtrichtung	nein 2)
mit 2-Punkt-Gurt	nein 5)
mit 3-Punkt-Gurt 1)	ja
auf Beifahrersitz	ja 3)
auf äußeren Rücksitzen	ja
auf mittlerem Rücksitz	nein 4)

Bitte generell Hinweise zur Benutzung von Auto-Kindersitzen, speziell auch in Verbindung mit Airbags, im Fahrzeug-Handbuch beachten.

2.3 without ISOFIX fastening (universal)



- 1) approved to ECE R 16 (or comparable standard), e.g. can be seen on test label with encircled "E", "e" on the belt.
- 2) use only permissible on a rearward facing vehicle seat (for instance in a van / minibus) which is also approved for the transport of adults. Airbag must not act upon the seat.
- 3) for passenger seat with front-airbag, slide vehicle seat far back; additionally, follow the instructions in the vehicle manual.
- 4) use only possible if vehicle seat equipped with 3-point belt.
- 5) The use of a 2-point belt increases the risk of injuring your child in an accident substantially.



forward facing	yes
rearward facing	no 2)
with 2-point belt	no 5)
with 3-point belt 1)	yes
on passenger seat	yes 3)
on outer rear seats	yes
on centre rear seat	no 4)

Please observe the general recommendations of your vehicle manual for the use of child seats, especially with regard to airbags.

2.3 sans fixation ISOFIX (universelle)



- 1) autorisé selon ECE R 16 uniquement (ou une norme similaire), constatable p. ex. à l'étiquette de contrôle portant un « E », « e » dans le cercle de la ceinture.
- 2) Utilisation uniquement sur un siège du véhicule dirigé dans le sens contraire de la marche (Van/minibus) et également autorisé pour le transport d'adultes. Aucun airbag ne doit agir directement sur le siège.
- 3) En cas d'airbag frontal : pousser le siège du véhicule au maximum vers l'arrière ; tenir compte du manuel du véhicule.
- 4) Utilisation possible en cas de présence d'une ceinture à 3 points.
- 5) L'utilisation d'une ceinture à 2 points augmente considérablement le risque de blessure de votre enfant en cas d'accident.



dans le sens de la marche	oui
dans le sens contraire de la marche	non 2)
avec ceinture à 2 points	non 5)
avec ceinture à 3 points 1)	oui
sur le siège du passager	oui 3)
sur les sièges arrière extérieurs	oui
sur le siège arrière central	non 4)

Veillez toujours tenir compte des remarques figurant dans le manuel du véhicule concernant l'utilisation des sièges auto, surtout lorsqu'il existe un airbag.

3. Einbau und Ausbau im Fahrzeug

3.1 mit ISOFIX-Befestigung



Nach dem Anpassen der Schultergurte (siehe 4.1) den Auto-Kindersitz wie folgt mit ISOFIX befestigen:

1. ISOFIX vorbereiten

✂ Die beiden Einführhilfen* 1 auf die beiden ISOFIX-Befestigungspunkte 28 des Fahrzeugsitzes (zwischen Sitzfläche und Rückenlehne) aufclipen. Die Aussparung muss nach oben zeigen.

✂ Mit dem grünen Griff 2 die beiden Rastarme 3 bis zur Arretierung herausziehen.

✂ Auf beiden Seiten den grünen Sicherungsknopf 5 und den roten Löseknopf 6 gegeneinander drücken und den Rastarm-Schutz 33 entfernen.

* Die Einführhilfen erleichtern den Einbau mit ISOFIX und vermeiden Beschädigungen des Sitzbezuges. Sie sollten bei Nichtgebrauch entfernt und sorgfältig aufbewahrt werden. Bei Fahrzeugen mit umklappbarer Rückenlehne müssen die Einführhilfen vor dem Umklappen entfernt werden.

3. Installation and removal in the vehicle

3.1 with ISOFIX fastening



After adjusting the shoulder belts (refer to 4.1) fasten the child seat with ISOFIX as follows:

1. Prepare ISOFIX

✂ Clip the two insertion guides* 1 to the two ISOFIX fastening points 28 of the vehicle seat (between seat and backrest). The cutout must point upwards.

✂ Using the green handle 2, pull the two connectors 3 as far as they will go.

✂ On both sides of the seat squeeze the green locking button 5 and the red release button 6 together and remove the connector protection 33.

* The insertion guides make it easier to fit the child seat with ISOFIX and avoid damage to the seat cover. They should be removed when not in use and kept in a safe place. In vehicles with folding down backrests, the insertion guides must be removed before folding down the backrest.

3. Montage et démontage dans le véhicule

3.1 avec fixation ISOFIX



Après avoir adapté les bretelles (voir 4.1), fixer le siège auto avec ISOFIX en procédant comme suit:

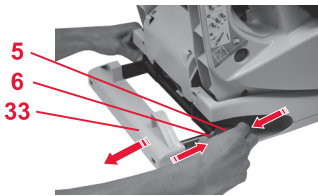
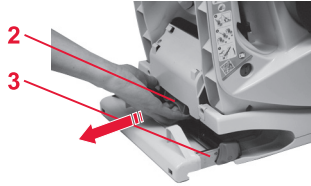
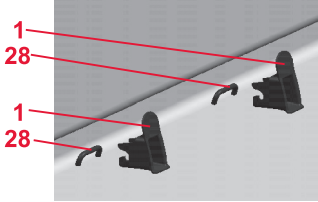
1. Préparer ISOFIX

✂ Encliqueter les aides d'introduction* 1 sur les deux points de fixation ISOFIX 28 du siège du véhicule (entre la surface d'assise et le dossier). L'évidement doit être dirigé vers le haut.

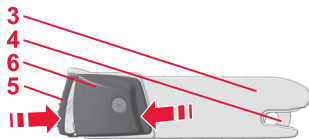
✂ Utiliser la poignée verte 2 pour sortir en tirant les deux bras à encliqueter 3 jusqu'à l'arrêt.

✂ Presser, sur les deux côtés, le bouton de sécurité vert 5 et le bouton de desserrage rouge 6 l'un contre l'autre et retirer la protection du bras à encliqueter 33.

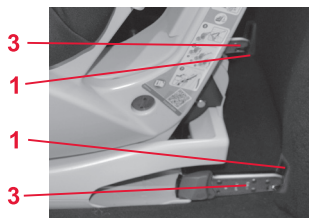
* Les aides d'introduction facilitent le montage avec ISOFIX et évitent les endommagements de la housse de siège. En cas de non utilisation, elles devraient être retirées et rangées soigneusement dans un endroit sûr. Dans le cas des véhicules avec dossier repliable, les aides d'introduction doivent être enlevées avant le rabattement.



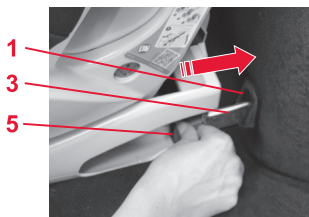
Auftretende Funktionsstörungen sind meist auf Verunreinigungen in den Einführhilfen und an den Haken zurückzuführen. Abhilfe kann durch Beseitigung dieser Verunreinigungen geschaffen werden.



- Drücken Sie an beiden ISOFIX-Rastarmen **3** den grünen Sicherungsknopf **5** und den roten Löseknopf **6** gegeneinander.
Tipp! So stellen Sie sicher, dass beide Haken der ISOFIX-Rastarme **4** geöffnet und einsatzbereit sind.



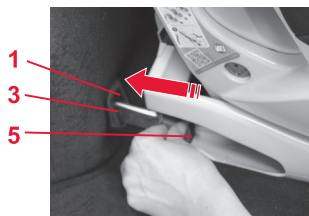
- Die beiden Rastarme **3** direkt vor den beiden Einführhilfen **1** positionieren.



2. ISOFIX einrasten



- Schieben Sie beide ISOFIX-Rastarme **3** in die Einführhilfen **1**, bis die ISOFIX-Rastarme **3** auf **beiden Seiten** einrasten. „KLICK!“
Vorsicht! Auf **beiden** Seiten muss nun der grüne Sicherungsknopf **5** sichtbar sein.



Any malfunctions are usually caused by dirt on the insertion guides and on the hooks. This problem can be solved by cleaning these points.

- Push the green safety button **5** and the red release button **6** on both ISOFIX locking arms **3** towards each other.
Tip! This ensures that both hooks on the ISOFIX locking arms **4** are open and ready to use.

- Position the two connectors **3** directly in front of the two insertion guides **1**.

2. Engage ISOFIX



- Push both ISOFIX locking arms **3** into the insert guides **1**, until the ISOFIX locking arms **3** engage on **both sides**. "CLICK!"
Caution! The green safety button **5** must now be visible on **both** sides.

Les dérangements fonctionnels sont dans la plupart des cas dus aux encrassements dans les aides d'introduction et sur les crochets. Il est possible d'y remédier en enlevant ces encrassements.

- Sur les deux bras d'enclenchement ISOFIX **3**, appuyez le bouton de sécurité vert **5** contre le bouton de désengagement rouge **6**.
Astuce ! Vous garantissez ainsi que les deux crochets des bras d'enclenchement ISOFIX **4** sont ouverts et prêts à l'emploi.

- Positionner les deux bras à encliqueter **3** directement devant les deux aides d'introduction **1**.

2. Encliqueter ISOFIX



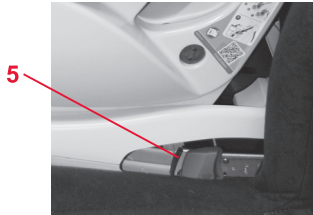
- Faites glisser les deux bras d'enclenchement ISOFIX **3** dans les guidages d'insertion **1**, jusqu'à ce qu'ils **3** s'enclenchent des **deux côtés**. "CLIC !"
Attention ! Le bouton de sécurité vert **5** doit à présent être visible des **deux** côtés.



☞ Den Auto-Kindersitz mit festem und gleichmäßigem Druck auf beide Seiten Richtung Rückenlehne schieben.

☞ Push the child seat towards the backrest applying firm, even pressure on both sides.

☞ Pousser le siège auto pour enfants vers le dossier en exerçant une pression ferme et uniforme sur les deux côtés.




☞ Den festen Sitz durch Ziehen an beiden Seiten überprüfen.
Vorsicht! Auf beiden Seiten muss nun der grüne Sicherungsknopf **5** sichtbar sein.

☞ Pull both sides to check that the seat is positioned firmly.
Caution! The green locking button **5** must now be visible on both sides.

☞ Contrôler la position fixe en tirant sur les deux côtés.
Attention ! Le bouton de sécurité vert **5** doit à présent être visible des deux côtés

Checkliste korrekter Einbau




 Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- der Kindersitz fest im Fahrzeug eingebaut ist.
- die Sitzschale **beidseitig** mit den Rastarmen in der ISOFIX-Befestigung eingerastet ist.

Checklist for correct installation




 For the safety of your child, check that...

- the child seat is firmly installed in the vehicle.
- the seat shell with the connectors is engaged in the ISOFIX fastening **on both sides**.

Liste de vérification du montage correct



 Pour la sécurité de votre enfant, vérifiez les points suivants:

- le siège auto doit être bien fixé au siège du véhicule;
- la coque du siège doit être enclenchée **des deux côtés** avec les bras à enclencher dans la fixation ISOFIX.

Ausbau

✎ Zum Lösen der ISOFIX-Befestigung den grünen Sicherungsknopf **5** und den roten Löseknopf **6** gegeneinander drücken, erst auf der einen, dann auf der anderen Seite. Die Rastarme **3** lösen sich.



3.2 mit ISOFIX-Befestigung und TopTether-Verankerung (universal)



Vorteile der Verwendung des TopTether

Die VERSAFIX Ausführung mit *TopTether* ermöglicht eine zusätzliche stabilisierende Verbindung zwischen dem mit ISOFIX befestigten Kindersitz und dem Fahrzeugsitz. Dadurch kann das Verletzungsrisiko noch mehr reduziert werden.

Der VERSAFIX kann deshalb, ohne fahrzeugspezifische Zulassung, in allen Fahrzeugen mit ISOFIX und *TopTether* Verankerungssystem verwendet werden. Beachten Sie dazu die Hinweise im Handbuch Ihres Fahrzeugs.

Der *TopTether* befindet sich in einer Stofftasche, an der Oberkante der Sitzschalen-Rückseite des VERSAFIX. Wenn Sie einen VERSAFIX ohne *TopTether* erworben haben, können Sie diesen nachrüsten. Das benötigte Zubehör ist bei ihrem Fachhändler erhältlich.

Removal

✎ To release the ISOFIX fastening, squeeze the green locking button **5** and the red release button **6** together, first on one side, then on the other. The connectors **3** are disengaged.



3.2 with ISOFIX fastening and TopTether anchoring (universal)



The advantage of using the TopTether

The VERSAFIX version with *TopTether* makes an additional stabilising connection possible between the child seat fastened with ISOFIX and the vehicle seat, thus reducing the injury risk even further.

The VERSAFIX can thus be used in all vehicles with ISOFIX and *TopTether* anchoring systems without specific vehicle approval. Observe the instruction in your vehicle owner's manual.

The *TopTether* is placed in a fabric pocket on the top rear edge of your VERSAFIX. If you have purchased a VERSAFIX without *TopTether*, you can buy it as accessory from your specialised shop.

Démontage

✎ Pour desserrer la fixation ISOFIX, pressez l'un contre l'autre le bouton de sécurité vert **5** et le bouton de desserrage rouge **6**, d'abord sur un côté, ensuite sur l'autre côté. Les bras à encliqueter **3** sont desserrés.



3.2 avec fixation ISOFIX et ancrage TopTether (universelle)



Avantages de l'utilisation de TopTether

L'exécution VERSAFIX avec *TopTether* permet une stabilisation complémentaire de la liaison entre le siège auto fixé par ISOFIX et le siège du véhicule. Ainsi, le risque de blessure peut être réduit encore davantage.

C'est pourquoi le siège VERSAFIX peut être utilisé, sans homologation spécifique du véhicule, dans tous les véhicules équipés des systèmes d'ancrage ISOFIX et *TopTether*. Veillez alors à respecter les consignes du manuel de votre véhicule.

Le *TopTether* se trouve dans un sac textile au bord supérieur du dos de la coque du VERSAFIX. Lorsque vous avez acheté un VERSAFIX sans *TopTether*, vous pouvez bien sûr l'installer ultérieurement. Votre revendeur spécialisé propose les accessoires nécessaires en option.

TopTether-Verankerung im Fahrzeug:

Wenn Ihr Fahrzeug mit einer *TopTether*-Metall-Verankerung ausgestattet ist, befindet sich diese an einer der folgenden Positionen:

- auf der Hutablage
- auf dem Boden
- hinter der Rückenlehne

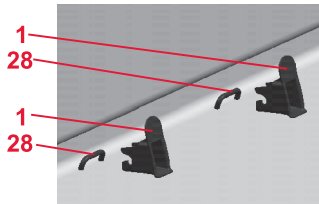
Beachten Sie dazu die Hinweise im Handbuch Ihres Fahrzeugs. In keinem Fall dürfen Sie selbst Ihr Fahrzeug verändern (z.B. durch Bohren, Schrauben oder anderes Anbringen einer Verankerung). Befestigen Sie den *TopTether* niemals an einer Stelle, die nicht vom Fahrzeughersteller empfohlen ist. Wenn der *TopTether* sich in einem Unfall löst, besteht Verletzungsgefahr für die Fahrzeuginsassen.

Nach dem Anpassen der Schultergurte (siehe 4.1) den Auto-Kindersitz wie folgt mit ISOFIX und *TopTether* befestigen:

1. ISOFIX vorbereiten

- ✂ Die beiden Einführhilfen* 1 auf die beiden ISOFIX-Befestigungspunkte 28 des Fahrzeugsitzes (zwischen Sitzfläche und Rückenlehne) aufclipen. Die Aussparung muss nach oben zeigen.

* Die Einführhilfen erleichtern den Einbau mit ISOFIX und vermeiden Beschädigungen des Sitzbezuges. Sie sollten bei Nichtgebrauch entfernt und sorgfältig aufbewahrt werden. Bei Fahrzeugen mit umklappbarer Rückenlehne müssen die Einführhilfen vor dem Umklappen entfernt werden.



Important

If your vehicle is equipped with one of the three *TopTether* metal anchorage points, they will be:

- on the rear shelf
- on the floor
- behind the backrest

Please observe the recommendations of your vehicle manual. Do not modify your vehicle by drilling or bolting something in. Never fasten the *TopTether* to a location which has not been recommended by the vehicle manufacturer. If the *TopTether* comes loose in a crash, there is a danger of injury to the vehicle passengers.

After adjusting the shoulder belts (refer to 4.1) fasten the child seat with ISOFIX and *TopTether* as follows:

1. Prepare ISOFIX

- ✂ Clip the two insertion guides* 1 to the two ISOFIX fastening points 28 of the vehicle seat (between seat and backrest). The cutout must point upwards.

* The insertion guides make it easier to fit the child seat with ISOFIX and avoid damage to the seat cover. They should be removed when not in use and kept in a safe place. In vehicles with folding down backrests, the insertion guides must be removed before folding down the backrest.



Important:

Lorsque votre voiture est équipée d'un ancrage métallique *TopTether*, ce dernier se trouve à l'une des positions suivantes:

- sur le porte-chapeau
- au sol
- derrière le dossier.

Veillez tenir compte des indications dans le manuel de votre voiture. Vous ne devez en aucun cas modifier vous-même votre véhicule (p. ex. en perçant, vissant ou fixant un ancrage d'une autre manière). Ne fixez jamais le *TopTether* à un endroit qui n'est pas recommandé par le constructeur du véhicule. Lorsque le *TopTether* se détache en cas d'accident, il y a risque de blessure pour les personnes se trouvant dans la voiture.

Après avoir adapté les bretelles (voir 4.1), fixez le siège auto avec ISOFIX et *TopTether* en procédant comme suit:

1. Préparer ISOFIX

- ✂ Encliquez les aides d'introduction* 1 sur les deux points de fixation ISOFIX 28 du siège du véhicule (entre la surface d'assise et le dossier). L'évidement doit être dirigé vers le haut.

* Les aides d'introduction facilitent le montage avec ISOFIX et évitent les endommagements de la housse de siège. En cas de non utilisation, elles devraient être retirées et rangées soigneusement dans un endroit sûr. Dans le cas des véhicules avec dossier repliable, les aides d'introduction doivent être enlevées avant le rabattement.



DE

Gebrauchsanleitung

Auftretende Funktionsstörungen sind meist auf Verunreinigungen in den Einführhilfen und an den Haken zurückzuführen. Abhilfe kann durch Beseitigung dieser Verunreinigungen geschaffen werden.

☞ Mit dem grünen Griff **2** die beiden Rastarme **3** bis zur Arretierung herausziehen.

☞ Auf beiden Seiten den grünen Sicherungsknopf **5** und den roten Löseknopf **6** gegeneinander drücken und den Rastarm-Schutz **33** entfernen.

☞ Drücken Sie an beiden ISOFIX-Rastarmen **3** den grünen Sicherungsknopf **5** und den roten Löseknopf **6** gegeneinander.
Tip! So stellen Sie sicher, dass beide Haken der ISOFIX-Rastarme **4** geöffnet und einsatzbereit sind.

☞ Die beiden Rastarme **3** direkt vor den beiden Einführhilfen **1** positionieren.

GB

User instructions

Any malfunctions are usually caused by dirt on the insertion guides and on the hooks. This problem can be solved by cleaning these points.

☞ Using the green handle **2**, pull the two connectors **3** as far as they will go.

☞ On both sides of the seat squeeze the green locking button **5** and the red release button **6** together and remove the connector protection **33**.

☞ Push the green safety button **5** and the red release button **6** on both ISOFIX locking arms **3** towards each other.
Tip! This ensures that both hooks on the ISOFIX locking arms **4** are open and ready to use.

☞ Position the two connectors **3** directly in front of the two insertion guides **1**.

FR

Mode d'emploi

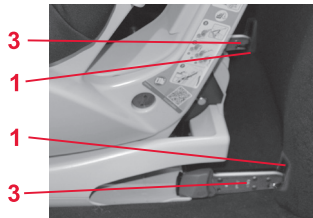
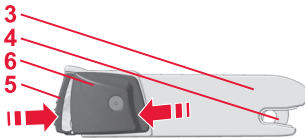
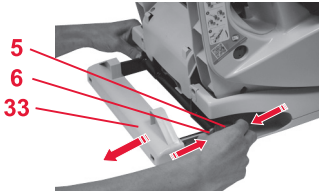
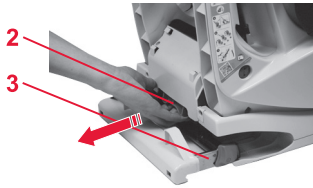
Les dérangements fonctionnels sont dans la plupart des cas dus aux encrassements dans les aides d'introduction et sur les crochets. Il est possible d'y remédier en enlevant ces encrassements.

☞ Utilisez la poignée verte **2** pour sortir en tirant les deux bras à encliqueter **3** jusqu'à l'arrêt.

☞ Presser, sur les deux côtés, le bouton de sécurité vert **5** et le bouton de desserrage rouge **6** l'un contre l'autre et retirer la protection du bras à encliqueter **33**.

☞ Sur les deux bras d'enclenchement ISOFIX **3**, appuyez le bouton de sécurité vert **5** contre le bouton de désengagement rouge **6**.
Astuce ! Vous garantissez ainsi que les deux crochets des bras d'enclenchement ISOFIX **4** sont ouverts et prêts à l'emploi.

☞ Positionnez les deux bras à encliqueter **3** directement devant les deux aides d'introduction **1**.





2. TopTether vorbereiten



- ☞ Nehmen Sie nun den **TopTether 26** aus der Stofftasche.
- ☞ Drücken Sie die Metallzunge **27** vom Gurt **26** weg und ziehen Sie den Gurt am Karabinerhaken **24** bis zu einer V-Form heraus.

2. Prepare TopTether



- ☞ Take the **TopTether 26** out of the fabric pocket.
- ☞ Lift the metal tongue **27** away from the strap **26** and pull the strap out with the spring hook **24** to a V-shape.

2. Préparer TopTether



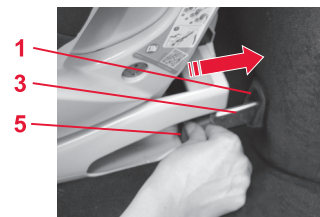
- ☞ Retirez maintenant le **TopTether 26** du sac textile.
- ☞ Eloignez la languette métallique **27** de la sangle **26** et tirez la sangle par le mousqueton **24** jusqu'à ce qu'elle forme un V.



- ☞ Stellen Sie die Fahrzeug-Kopfstütze **34** nach oben.
- ☞ Führen Sie den **TopTether 26** links und rechts an der Fahrzeug-Kopfstütze **34** vorbei.

- ☞ Adjust the vehicle headrest **34** upwards.
- ☞ Guide the **TopTether 26** past the vehicle headrest **34** to the left and right.

- ☞ Relevez l'appuie-tête du siège véhicule **34** en haut.
- ☞ Placez le **Top Tether 26** en le glissant à gauche et droite de l'appuie-tête du siège véhicule **34**.



3. ISOFIX einrasten



- ☞ Schieben Sie beide ISOFIX-Rastarme **3** in die Einführhilfen **1**, bis die ISOFIX-Rastarme **3** auf **beiden Seiten** einrasten. „KLICK!“
- Vorsicht!** Auf **beiden** Seiten muss nun der grüne Sicherungsknopf **5** sichtbar sein.

3. Engage ISOFIX

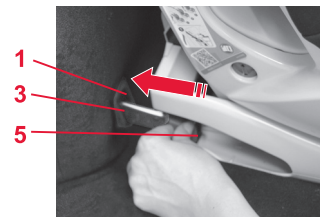


- ☞ Push both ISOFIX locking arms **3** into the insert guides **1**, until the ISOFIX locking arms **3** engage on **both sides**. "CLICK!"
- Caution!** The green safety button **5** must now be visible on **both** sides.

3. Encliqueter ISOFIX



- ☞ Faites glisser les deux bras d'enclenchement ISOFIX **3** dans les guidages d'insertion **1**, jusqu'à ce qu'ils **3** s'enclenchent des **deux côtés**. "CLIC !"
- Attention !** Le bouton de sécurité vert **5** doit à présent être visible des **deux côtés**.



DE

Gebrauchsanleitung



- ☞ Den Auto-Kindersitz mit festem und gleichmäßigem Druck auf beide Seiten Richtung Rückenlehne schieben.

GB

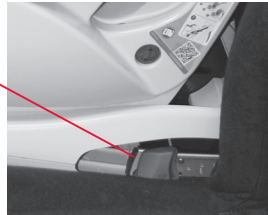
User instructions

- ☞ Push the child seat towards the backrest applying firm, even pressure on both sides.

FR

Mode d'emploi

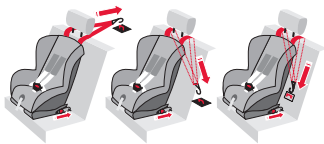
- ☞ Poussez le siège auto pour enfants vers le dossier en exerçant une pression ferme et uniforme sur les deux côtés.



- ☞ Den festen Sitz durch Ziehen an beiden Seiten überprüfen.
Vorsicht! Auf beiden Seiten muss nun der grüne Sicherungsknopf **5** sichtbar sein.

- ☞ Pull both sides to check that the seat is positioned firmly.
Caution! The green locking button **5** must now be visible on both sides.

- ☞ Contrôlez la position fixe en tirant sur les deux côtés.
Attention ! Le bouton de sécurité vert **5** doit à présent être visible des deux côtés



4. TopTether befestigen

- ☞ Hängen Sie den Karabinerhaken **24** im jeweiligen Verankerungspunkt (auf der Hutablage, auf dem Boden oder hinter der Rückenlehne) ein.



4. Anchor TopTether

- ☞ Attach the spring hook **24** to the appropriate anchorage point (on the rear shelf, on the floor or behind the backrest) - see vehicle manual.



4. Fixer TopTether

- ☞ Accrochez le mousqueton **24** dans le point d'ancrage correspondant (sur le porte-chapeau, au sol ou derrière le dossier).




- ☞ Straffen Sie den Gurt **26** des TopTether bis die grüne Spannungsanzeige **35** sichtbar ist und der TopTether straff anliegt.

- ☞ Tighten the strap **26** of the TopTether until the green tension indicator **35** is visible and the TopTether lies against it tightly.

- ☞ Tendez la sangle **26** de la ceinture TopTether jusqu'à ce que le témoin vert de tension **35** soit visible et que la TopTether soit bien tendue.


Checkliste korrekter Einbau

 Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- der Kindersitz fest im Fahrzeug eingebaut ist.
- die Sitzschale **beidseitig** mit den Rastarmen in der ISOFIX-Befestigung eingerastet ist.
- der *TopTether* straff über die Autositz-Rückenlehne gespannt ist.




Checklist for correct installation

 For the safety of your child, check that...

- the child seat is firmly installed in the vehicle.
- the seat shell with the connectors is engaged in the ISOFIX fastening **on both sides**.
- the *TopTether* is pulled tight over the backrest of the vehicle seat.




Liste de vérification montage correct

 Pour la sécurité de votre enfant, vérifiez les points suivants:


- le siège auto doit être bien fixé au siège du véhicule;
- la coque du siège doit être enclenchée **des deux côtés** avec les bras à enclencher dans la fixation ISOFIX;
- le *TopTether* doit être bien tendu sur le dossier du siège de voiture.



Ausbau


 Zum Lösen der ISOFIX-Befestigung den grünen Sicherungsknopf **5** und den roten Löseknopf **6** gegeneinander drücken, erst auf der einen, dann auf der anderen Seite. Die Rastarme **3** lösen sich.




 Zum Lösen der *TopTether*-Verankerung entspannen Sie zunächst den Gurt **26**, indem Sie die Metallzunge **27** des Verstellers anheben. Dann hängen Sie den Karabinerhaken **24** aus dem Verankerungspunkt aus.



Removal


 To release the ISOFIX fastening, squeeze the green locking button **5** and the red release button **6** together, first on one side, then on the other. The connectors **3** are disengaged.




 To release the *TopTether* anchoring loosen the belt **26** by lifting the metal tongue **27** of the adjuster away from the belt. Then take the spring hook **24** out of the anchoring point.



Démontage

 Pour desserrer la fixation ISOFIX, presser l'un contre l'autre le bouton de sécurité vert **5** et le bouton de desserrage rouge **6**, d'abord sur un côté, ensuite sur l'autre côté. Les bras à enclencher **3** sont desserrés.



 Pour desserrer l'ancrage *TopTether*, desserrez d'abord la ceinture **26** en soulevant la languette métallique **27** de l'ajusteur. Ensuite, décrochez le mousqueton **24** du point d'ancrage.

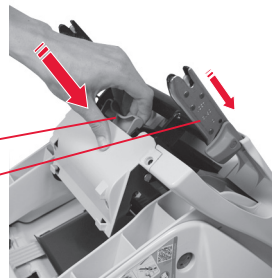


3.3 ohne ISOFIX-Befestigung (universal)



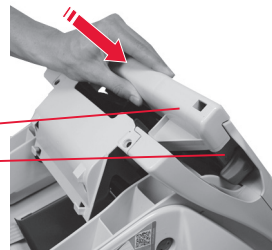
Nach dem Anpassen der Schultergurte (siehe 4.1) den Auto-Kindersitz wie folgt mit dem 3-Punkt-Fahrzeug-Sicherheitsgurt befestigen:

- ✘ Die ISOFIX-Rastarme **3** am grünen Griff **2** vollständig in das Sitz-Unterteil schieben.



- ✘ Den Rastarm-Schutz* **33** auf die Rastarme **3** aufclippen.

*Der Rastarm-Schutz 33 schützt die ISOFIX-Rastarme 3 wenn sie nicht benützt werden. Zusätzlich schützt er die Autositze wenn der Auto-Kindersitz mit dem 3-Punktgurt gefestigt wird.



- ✘ Gurt herausziehen und durch die Gurt-Führungen **7** führen.



3.3 without ISOFIX fastening (universal)



After adjusting the shoulder belts (refer to 4.1) place the child seat into the vehicle seat. Fasten the child seat with the vehicle 3-point-seat belt as follows:

- ✘ Push the ISOFIX connectors **3** at the green lever **2** completely into the seat base.

- ✘ Clip the connector protection **33** onto the connectors **3**.

* The connector protection 33 protects the ISOFIX connectors 3 when they are not used. Additionally it prevents the car seat from damage when the child seat is fixed with the 3-point belt.

- ✘ Pull the belt out and guide it through the belt guides **7**.

3.3 sans fixation ISOFIX (universelle)



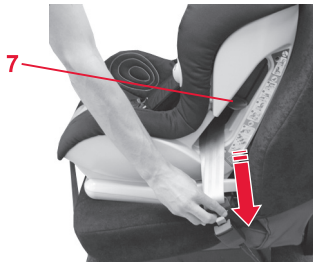
Après avoir réglé les bretelles (voir 4.1), fixez le siège auto à l'aide de la ceinture à 3 points du véhicule en procédant comme suit:

- ✘ Pousser les bras à encliqueter ISOFIX **3** complètement dans la partie inférieure du siège en saisissant la poignée verte **2**.

- ✘ Encliqueter la protection des bras à encliqueter* **33** sur les bras à encliqueter **3**.

*La protection des bras à encliqueter 33 protège les bras à encliqueter ISOFIX 3 lorsqu'ils ne sont pas utilisés. De plus, il ménage les sièges du véhicule lorsque le siège auto pour enfants est fixé au moyen de la ceinture à 3 points.

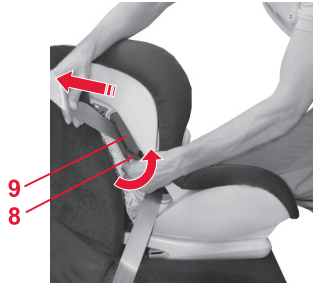
- ✘ Sortir la ceinture et la faire passer par les guidages **7**.



☞ Schlosszunge im Gurtschloss einrasten.

☞ Engage buckle tongue in buckle housing.

☞ Enclencher la languette dans le fermoir de la ceinture.



☞ Nun, auf der dem Autogurtschloss gegenüber liegenden Seite, den Klemmhebel 8 nach unten schwenken und den Diagonalgurt in die Gurtklemme 9 einlegen.

☞ Then, on the side opposite the car seat belt buckle, swivel clamping lever 8 down and insert diagonal belt in belt lock-off 9.

☞ Pivoter maintenant, du côté opposé au fermoir de la ceinture, le levier de serrage 8 vers le bas et introduire la sangle diagonale dans la pince de serrage 9.

☞ Den Auto-Kindersitz mit dem Körpergewicht belasten (in den Sitz knien). **Gleichzeitig** kräftig am Diagonalgurt ziehen um den Gurt zu straffen (Spannung halten) und den Klemmhebel 8 nach oben schwenken, bis er einrastet.

☞ Apply your body weight to the child seat (kneel into the seat). **At the same time** pull the diagonal belt strongly to tighten (hold tension) and swivel the clamping lever 8 upwards until it engages.

☞ Charger le siège auto avec le poids corporel (placer les genoux dans le siège). Tirer **en même temps** fortement sur la sangle diagonale pour tendre la sangle (maintenir la tension) et pivoter le levier de serrage 8 vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

☞ Zum Nachspannen, bei geschlossener Gurtklemme 9, am Diagonalgurt ziehen.

☞ To re-tension pull the diagonal belt whilst the lock-off is closed.

☞ Pour retendre, tirer la sangle diagonale, la pince de serrage 9 étant fermée.



DE

Gebrauchsanleitung

Checkliste korrekter Einbau



⚠ Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- der Kindersitz fest im Fahrzeug eingebaut ist.
- der Autogurt **fest** gestrafft und **nicht** verdreht ist.
- die Schloßzunge und das Gurtschloß des Autogurtes **nicht** in den Gurtführungen des Kindersitzes liegen.
- der Diagonalgurt **nur** mit der dem Autogurtschloß gegenüberliegenden Gurtklemme geklemmt ist.



GB

User instructions

Checklist for correct installation



⚠ For the safety of your child, check that...

- the child seat is firmly installed in the vehicle.
- the belt is **not** twisted.
- the tongue and the buckle of the vehicle seat belt are **not** positioned in the belt guides of the child seat.
- the diagonal belt is **only** clamped by the lock-off which is located on the opposite side from the car seat belt buckle.

FR

Mode d'emploi

Liste de vérification montage correct



⚠ Pour la sécurité de votre enfant, vérifiez les points suivants:

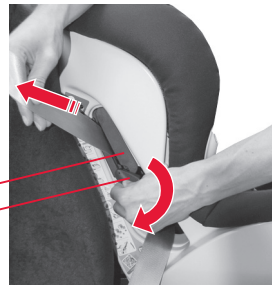
- le siège auto doit être bien fixé au siège du véhicule;
- la ceinture doit être **bien** tendue et **ne doit pas** être entortillée;
- la languette du fermoir et le fermoir de la ceinture de sécurité **ne doivent pas** se trouver dans les guidages de sangle du siège enfant;
- la sangle diagonale doit **uniquement** être serrée avec la pince de serrage se trouvant en face du fermoir de la ceinture de sécurité du véhicule.

Ausbau



☞ Beim Ausbau des Kindersitzes zunächst das Autogurtschloß öffnen und anschließend den Diagonalgurt mit einem kurzen Ruck aus der Gurtklemme **9** ziehen.

☞ Durch diese Gegenbewegung wird die innen liegende Klemmung der Gurtklemme gelöst und der Klemmhebel **8** ist nun leicht zu öffnen.



Removal



☞ To remove the child seat open the buckle of the vehicle seat belt and take the diagonal belt with a short pull out of the belt lock-off **9**.

☞ This countermovement releases the interior clamping of the belt lock-off **9** and the clamping lever **8** is now easy to open.

Démontage



☞ Lors du démontage du siège auto, ouvrir d'abord le fermoir de la ceinture du véhicule et sortir ensuite la sangle diagonale de la pince de serrage **9** en tirant brièvement dessus.

☞ Par ce contre-mouvement, le serrage à l'intérieur de la pince de serrage est défait et le levier de serrage **8** peut être ouvert facilement.

4. Sichern des Kindes

4.1 Anpassen der Schultergurte

Bevor Sie den Auto-Kindersitz im Fahrzeug einbauen, stellen Sie bitte fest, ob die Schultergurthöhe für Ihr Kind richtig eingestellt ist. Setzen Sie Ihr Kind dazu in den Sitz.

- Die Schultergurte **10** müssen in gleicher Höhe oder etwas oberhalb der Schultern des Kindes verlaufen.
- Die Schultergurte **10** dürfen nicht hinter dem Rücken des Kindes, in Höhe der Ohren oder darüber verlaufen.

Die Schultergurte werden wie folgt angepasst:

- ✎ Gurte so weit wie möglich lockern (siehe 4.2).
- ✎ An der Sitzschalen-Rückseite die Taste des Gurthöhen-Verstellers **14** niederdrücken und den Gurthöhen-Versteller **14** nach vorne kippen.
- ✎ Durch Verschieben des Gurthöhen-Verstellers **14** die richtige Schultergurthöhe wählen und einrasten.

4. Securing your child

4.1 Adjusting the shoulder belts

Before you install the child seat in the vehicle, please ensure that the shoulder belts are adjusted to the correct height. Place child into the child seat.

- The shoulder belts **10** must run at shoulder height or a little above the height of the child's shoulders.
- The shoulder belts **10** must not run behind the back of the child or at ear height or above the ears.

The shoulder belts are adjusted as follows:

- ✎ Loosen the harness straps as much as possible (refer to 4.2).
- ✎ Press the button of the shoulder belt height adjuster **14** at the rear of the seat shell and tilt the shoulder belt height adjuster **14** forward.
- ✎ By sliding the shoulder belt height adjuster **14** select the correct height of the shoulder belts and engage.

4. Conseils pour la sécurité de l'enfant

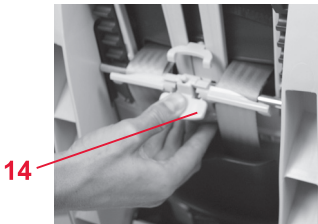
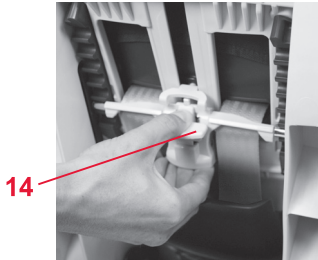
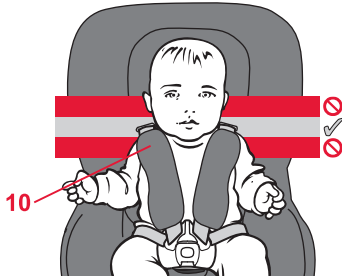
4.1 Réglage des bretelles

Avant de mettre le siège auto en place dans le véhicule, assurez-vous que la hauteur des bretelles est réglée correctement pour votre enfant. Pour cela, faites asseoir votre enfant dans le siège.

- Les bretelles **10** doivent se trouver à la même hauteur ou un peu au-dessus des épaules de l'enfant.
- Les bretelles **10** ne doivent pas être passées derrière le dos de l'enfant, à la hauteur des oreilles ou au-dessus.

Les bretelles se règlent de la façon suivante:

- ✎ Desserrer les sangles le plus possible (voir 4.2).
- ✎ Appuyer, au dos de la coque de siège, sur la touche du dispositif de réglage des bretelles **14** et basculer le dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14** vers l'avant.
- ✎ En déplaçant le dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14**, sélectionner la hauteur adéquate et l'enclencher.



DE

Gebrauchsanleitung



4.2 Lockern der Gurte

- ✎ Mit dem Finger der einen Hand auf die Verstelltaste **15** drücken, mit der anderen Hand beide Schultergurte **10** gleichzeitig nach vorne ziehen. (**Nicht** an den Schulterpolstern **11** ziehen.)

GB

User instructions

4.2 Loosening the harness

- ✎ Push with the finger of one hand on the adjuster **15** and with the other hand pull both shoulder belts **10** simultaneously towards you. (Do **not** pull the shoulder pads **11**.)

FR

Mode d'emploi

4.2 Desserrage des sangles

- ✎ Presser le doigt d'une main sur la touche de réglage **15** et, de l'autre main, tirer les deux bretelles **10** simultanément vers l'avant. (**Ne pas** tirer sur les rembourrages d'épaule **11**.)

4.3 Straffen der Gurte

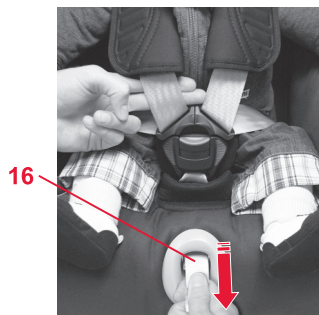
- ✎ Am Gurtende **16** ziehen. Nicht nach oben oder unten, sondern **gerade nach vorne** ziehen.

4.3 Tightening the harness

- ✎ Pull the belt end **16**. (**Not** to the top, **not** to the bottom, but **straight towards you**.)

4.3 Serrage des sangles

- ✎ Tirer sur le bout de la sangle **16**. Ne pas tirer vers le haut ou vers le bas, mais **droit devant**.



4.4 Anschnallen des Kindes

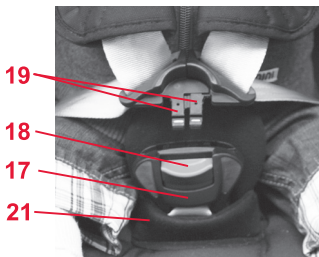
- ✎ Gurtschloss **17** des Auto-Kindersitzes durch Drücken auf die rote Taste öffnen.
- ✎ Gurte lockern (siehe 4.2).

4.4 Buckling up the child

- ✎ Open the buckle **17** of the child seat by pressing the red release button.
- ✎ Loosen the harness (refer to 4.2).

4.4 Attacher l'enfant

- ✎ Ouvrir le fermoir **17** du siège auto en appuyant sur la touche rouge.
- ✎ Desserrer les sangles (voir 4.2).

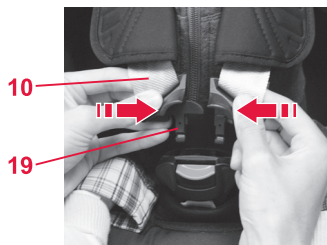




- ✂ Schliessungen **19** links und rechts in die Haltegummis **29** (nicht an allen Bezügen vorhanden) am Bezug einhängen.
- ✂ Schrittpolster **21** und Gurtschloss **17** nach vorne umlegen.
- ✂ Kind in den Auto-Kindersitz setzen.
- ✂ Schliessungen **19** links und rechts aus den Haltegummis **29** am Bezug aushängen.

- ✂ Hook buckle tongues **19** into the rubber holders **29** (are not available on all covers) on the cover on the left and right side.
- ✂ Fold the crotch belt pad **21** and buckle **17** towards you.
- ✂ Place the child into child seat.
- ✂ Take the buckle tongues **19** left and right from the rubber holders **29** on the cover.

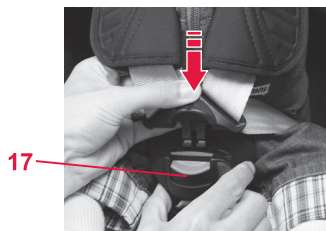
- ✂ Accrocher les languettes du fermoir **19** à gauche et à droite dans les fixages de caoutchouc **29** (n'existant pas sur toutes les housses) de la housse.
- ✂ Rabattre le rembourrage d'entrejambe **21** et le fermoir **17** vers l'avant.
- ✂ Asseoir l'enfant dans le siège auto.
- ✂ Décrocher les languettes du fermoir **19** à gauche et à droite des fixages de caoutchouc **29** de la housse.



- ✂ Schultergurte **10** über die Schultern des Kindes führen. (Dabei die Gurte **nicht** verdrehen.)
- ✂ Die beiden Schliessungen **19** zusammenfügen...

- ✂ Put the shoulder belts **10** over the shoulders of the child. (Do **not** twist the belts.)
- ✂ Put both buckle tongues **19** together ...

- ✂ Passer les bretelles **10** au-dessus des épaules de l'enfant. (Ce faisant, **ne pas** entortiller les bretelles.)
- ✂ Assembler les deux languettes de fermoir **19**...



- ✂ ...und im Gurtschloss **17** hörbar ("Klick") einrasten.
- ✂ Gurte so lange straffen (siehe 4.3), bis diese eng am Körper des Kindes anliegen.

- ✂ ...and insert them into the buckle **17**. Listen for the audible "click".
- ✂ Tighten harness (refer to 4.3) until they lie close to the body of the child.

- ✂ ...et les enclencher dans le fermoir **17** (on entend un « clic »).
- ✂ Tendre les sangles (voir 4.3) jusqu'à ce qu'elles adhèrent bien au corps de l'enfant.

4.5 Funktion des Gurtschlosses

Das Funktionieren des Gurtschlosses trägt wesentlich zur Sicherheit bei. Auftretende Funktionsstörungen am Gurtschloss sind meist auf Verunreinigungen zurückzuführen.

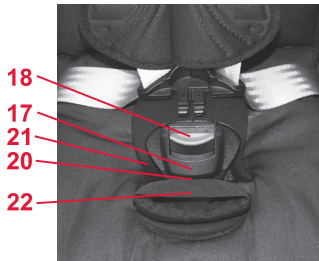
Funktionsstörungen

- Die Schloßzungen werden beim Drücken der roten Taste verlangsamt ausgeworfen.
- Die Schloßzungen rasten nicht mehr ein (werden wieder ausgestoßen).
- Die Schloßzungen rasten ohne deutliches "Klick" ein.
- Das Einführen der Schloßzungen erfolgt gebremst (teigig).
- Das Gurtschloß läßt sich nur noch mit hohem Kraftaufwand öffnen.

Abhilfemaßnahme

1. Schrittgurt 20 ausbauen

- ✂ Gurtschloss 17 durch Drücken auf die rote Taste 18 öffnen. Gurte lockern (siehe 4.2). Klettverschluss am Schrittpolster 21 öffnen und ausfädeln. Sitzschale in Liegestellung bringen (siehe 6.). Unter die Sitzschale fassen und die Metallplatte ergreifen, mit der Schrittgurt 20 an der Sitzschale befestigt ist. Metallplatte hochkant durch den Gurtschlitz 22 schieben.



4.5 Function of the buckle

The function of the buckle is very important for the safety of your child. Functional faults relating to the buckle are mostly attributable to accumulations of dust and dirt.

Functional Problem

- The buckle tongues are only slowly ejected when pressing the red release button.
- The tongues will no longer lock home (are ejected again).
- The buckle tongues engage without the audible "click".
- The tongues are difficult to insert (you feel resistance).
- The buckle only opens after applying extreme force.

Remedy

1. Removing the crotch belt 20

- ✂ Open buckle 17 by pushing the red release button 18. Loosen the harness (refer to 4.2). Open Velcro on crotch belt pad 21 and take off. Put seat shell into "sleeping" position (refer to 5). Grasp the metal plate under the seat shell, with which the crotch belt 20 is secured to the seat shell. Push it upwards, on its side, through the belt slot 22.

4.5 Fonctionnement du fermoir de la ceinture

Le bon fonctionnement du fermoir contribue de manière décisive à la sécurité. Les dérangements pouvant survenir sur le fermoir sont souvent dus aux encrassements.

Dérangements fonctionnels

- Les languettes du fermoir sont sorties plus lentement lorsque la touche rouge est actionnée.
- Les languettes du fermoir ne s'enclenchent plus (sont éjectées).
- Les languettes du fermoir s'enclenchent sans « clic » audible.
- L'introduction des languettes du fermoir est difficile (elles s'encliquettent mollement).
- Le fermoir ne se laisse ouvrir qu'avec beaucoup de force.

Remèdes

1. Démonter la sangle d'entrejambe 20.

- ✂ Ouvrir le fermoir 17 en appuyant sur la touche rouge 18. Desserrer les sangles (voir 4.2). Ouvrir la fermeture Velcro du rembourrage d'entrejambe 21 et la sortir. Mettre la coque du siège en position allongée (voir 5). Passer la main sous la coque du siège et saisir la plaque métallique avec laquelle la sangle d'entrejambe 20 est fixée sur la

2. Gurtschloß 17 auswaschen

- ☞ Gurtschloß 17 min. 1 Stunde in warmes Wasser (evtl. mit Spülmittel) legen. Danach ausspülen und gut trocknen lassen.

3. Schrittgurt 20 einbauen

- ☞ Metallplatte hochkant von oben nach unten durch den Gurtschlitz 22 im Bezug und in der Sitzschale schieben. **Die Befestigung durch kräftiges Ziehen am Schrittgurt 20 überprüfen.** Klettverschluss des Schrittpolsters 21 in den Schrittgurt 20 einfädeln und schließen.

Funktionsstörung

- Die Schloßzunge läßt sich nicht mehr ins Gurtschloß einführen.

Abhilfemaßnahme

- ☞ Gurtschloß 17 durch Drücken auf die rote Taste 18 entriegeln.

2. Cleaning the buckle 17

- ☞ Soak the buckle 17 in warm water (with dishwashing liquid) for an hour at least. Rinse and dry thoroughly.

3. Refitting the crotch belt 20

- ☞ Hold the metal plate sideways. Push it with the narrow side upwards through the belt slot 22 in the cover **and into the seat shell. Please check the correct fitting of the metal plate by pulling up on the crotch belt 20 several times.** Feed Velcro of the crotch belt pad 21 into the crotch belt 20 and close.

Functional Problem

- The buckle tongues can no longer be inserted into the buckle housing.

Remedy

- Unlock buckle 17 by pushing the red release button 18.

coque du siège.

Pousser la plaque métallique à la verticale au travers de la fente de la sangle 22.

2. Laver le fermoir 17.

- ☞ Laisser tremper le fermoir 17 au moins 1 heure dans de l'eau chaude (éventuellement avec du produit à vaisselle). Rincer et bien laisser sécher.

3. Monter la sangle d'entrejambe 20.

- ☞ Insérer la plaque métallique à la verticale, du haut vers le bas, à travers la fente 22 dans la housse **et dans la coque du siège. Contrôler la fixation en tirant fortement sur la sangle d'entrejambe 20.** Enfiler la fermeture Velcro du rembourrage d'entrejambe 21 dans la sangle d'entrejambe 20 et la fermer.

Dérangement fonctionnel

- La languette du fermoir ne peut plus être introduite dans le fermoir.

Remède

- ☞ Déverrouiller le fermoir 17 en appuyant sur la touche rouge 18.

4.6 Checkliste korrektes Sichern des Kindes



Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- die Gurte des Auto-Kindersitzes müssen körpernah anliegen, ohne das Kind einzuengen.
- die Schultergurte richtig angepasst sind.
- die Schulterpolster richtig am Körper anliegen.
- die Gurte **nicht** verdreht sind.
- die Schloßzungen im Gurtschloß eingerastet sind.

5. Sitzen / Ruhen / Liegen - Verstellbare Sitzschale

Die Sitzschale kann in 3 Positionen (Sitzen / Ruhen / Liegen) verstellt werden.

- ☞ Vom Sitzen zum Liegen:
Den Verstellgriff **23** hochdrücken und die Sitzschale nach vorne ziehen.
- ☞ Vom Liegen zum Sitzen:
Den Verstellgriff **23** hochdrücken und die Sitzschale nach hinten schieben.

Die Sitzschale muss in jeder Position fest einrasten. Das Einrasten durch Ziehen an der Sitzschale überprüfen



4.6 Checklist for correct securing of your child



For the safety of your child, check that...

- the belts of the child seat are close to the body, without restricting the child.
- the shoulder belts are adjusted correctly (refer to Adjusting the shoulder belts).
- the shoulder pads lie correctly on the child's body.
- the belts are **not** twisted.
- the buckle tongues lock in the buckle housing.

5. Sitting / Resting / Sleeping - Adjustable seat shell

The seat shell has 3 positions for upright and reclined travel.

- ☞ From sitting to sleeping:
Push the adjusting handle **23** up and pull the seat shell forwards.
- ☞ From sleeping to sitting:
Push the adjusting handle **23** up and press the seat shell backwards.

The seat shell must firmly engage in each position. Double check by pulling on the seat shell.

4.6 Liste de vérification pour une parfaite sécurité de l'enfant



Pour la sécurité de votre enfant, vérifiez les points suivants:

- les sangles du siège auto doivent bien adhérer au corps de l'enfant sans trop le serrer;
- les bretelles doivent être réglées correctement;
- les rembourrages d'épaule doivent bien adhérer au corps;
- les sangles **ne** doivent **pas** être entortillées;
- les languettes du fermoir doivent être enclenchées dans le fermoir.

5. Position assise / repos / allongée – coque de siège réglable

La coque de siège peut être ajustée en 3 positions (assis / repos / allongé).

- ☞ De la position assise à la position allongée: pousser la poignée de réglage **23** vers le haut et tirer la coque de siège vers l'avant.
- ☞ De la position allongée à la position assise: pousser la poignée de réglage **23** vers le haut et pousser la coque du siège vers l'arrière.

La coque du siège doit s'enclencher fermement dans chaque position. Vérifiez l'enclenchement en tirant sur la coque du siège.

6. Allgemeine Hinweise

- Die **Schutzwirkung** dieser Kindersicherheits-Einrichtung ist **nur bei ordnungsgemäßem Gebrauch** sowie Einbau gemäß der Gebrauchsanleitung gegeben.
- Treten Schwierigkeiten bei der Benutzung auf, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.
- Der Auto-Kindersitz ist entsprechend den Anforderungen **der europäischen Norm für Kindersicherheits-Einrichtungen (ECE R 44/04) ausgelegt, geprüft und zugelassen**. Das Prüfzeichen E (in einem Kreis) und die Zulassungsnummer befinden sich auf dem Zulassungsetikett (Aufkleber am Auto-Kindersitz).
- Am Auto-Kindersitz dürfen **nur vom Hersteller Veränderungen vorgenommen werden**. (Sonst erlischt die amtliche Zulassung.)
- Der **VERSAFIX** darf ausschließlich zur Sicherung Ihres Kindes im Fahrzeug verwendet werden. Er eignet sich keinesfalls Zuhause als Sitzgelegenheit oder Spielzeug.

Zum Erhalt der Schutzwirkung

- Nach einem **Unfall** mit einer Aufprallgeschwindigkeit über 10 km/h können Beschädigungen am Auto-Kindersitz aufgetreten sein. Dieser muß dann vom Hersteller geprüft und ggf. ausgetauscht werden.

6. General instructions

- The **protective effect** of this child safety seat is only assured provided it is used and installed **according to the directions for use**.
- If you have any difficulty using the child safety seat, please contact the manufacturer.
- The child safety seat has been designed, tested and approved to the requirements of the European Regulation for **Child Safety Equipment (ECE R 44/04)**. The approval E (ringed) and approval number are found on the **approval label** attached to the child safety seat.
- **No modifications** may be made to the child safety seat **other than by the manufacturer**. If modifications are made, the official approval is no longer valid.
- Use the **VERSAFIX** exclusively for securing your child in your vehicle. It is in no way suitable as a seat or toy in the home.

To retain the protective effect

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious. In such cases it is extremely important that you replace the child seat. Please dispose of it properly (see 9.).

6. Remarques générales

- L'**efficacité** de ce système de sécurité pour enfants est **uniquement** garantie **lorsqu'il est utilisé et monté selon les règles et les consignes** indiquées dans ce mode d'emploi.
- En cas de difficultés lors de l'utilisation, veuillez vous adresser au fabricant.
- Le siège auto a été **conçu, contrôlé et homologué selon la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04)**. Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).
- **Toute modification** du siège auto doit **uniquement être réalisée par le fabricant**. (Si ce n'est pas le cas, l'homologation officielle s'éteindra.)
- **VERSAFIX** est exclusivement réservé à l'installation sécuritaire de votre enfant dans votre véhicule. Il convient en aucun cas à un usage domestique en tant que chaise ou jouet.

Pour conserver l'effet de protection

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n'étant pas forcément visibles. Remplacez impérativement ce

- Kontrollieren Sie regelmäßig alle wichtigen Teile auf Beschädigungen. Vergewissern Sie sich, dass die mechanischen Bauteile einwandfrei funktionieren.
- Sollte der Auto-Kindersitz beschädigt sein (z.B. nach einem Sturz), muß er vom Hersteller überprüft werden.
- Es ist darauf zu achten, daß **der Auto-Kindersitz nicht** zwischen harten Teilen (Fahrzeugtür, Sitzschiene etc.) **eingeklemmt und beschädigt** wird.
- Schmieren oder ölen Sie niemals Teile des Auto-Kindersitzes.



Zum Schutz aller Fahrzeuginsassen

- Grundsätzlich ist bei allen Personen-Sicherheitssystemen darauf zu achten, daß die **Rückenlehne des Fahrzeugsitzes ausreichend gesichert** ist, und daß sich **im Fahrzeug (z.B. auf der Hutablage) keine schweren oder scharfkantigen Gegenstände befinden, die nicht ausreichend gesichert sind** (Verletzungsgefahr).
- Alle Personen, die sich im Fahrzeug befinden, müssen ebenfalls **angeschnallt** sein.
- Der Auto-Kindersitz muß **im Auto immer gesichert** werden, auch wenn kein Kind transportiert wird.

- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- Should the child safety seat be damaged (for instance after dropping it), it must be inspected by the manufacturer.
- Take care to ensure that the **child safety seat does not become trapped and therefore damaged** by a moveable vehicle seat or in the door of your vehicle (otherwise danger of breakage).
- Never lubricate or oil parts of the child safety seat.



To protect all vehicle passengers

- With all personal safety systems, it is essential to ensure that **the backrest of the vehicle seat is adequately secured** and that **no heavy or sharp-edged objects are carried in the passenger compartment** (e.g. on the rear shelf) in order to reduce any risk of injury.
- All occupants of the vehicle must **also be secured**.
- Whenever you are driving, always be sure to **secure the child seat**, even when it is unoccupied.

- siège auto. Veuillez éliminer l'ancien siège auto selon la réglementation (voir 9.).
- Contrôlez régulièrement toutes les pièces importantes pour détecter tout endommagement éventuel. Assurez-vous que les éléments mécaniques fonctionnent impeccablement.
- Au cas où le siège auto serait endommagé (p. ex. après une chute), il faudra le faire contrôler par le fabricant.
- Il faut veiller à ce que **le siège auto ne soit pas coincé** entre des objets durs (porte, glissière du siège, etc...), ce qui risquerait de **l'endommager**.
- Ne graissez, ni ne huilez jamais les pièces du siège auto.



Pour protéger tous les passagers

- Dans le cas de tous les systèmes de sécurité de personnes, il faut toujours veiller à ce que le **dossier du siège du véhicule soit suffisamment protégé** et **qu'aucun objet lourd ou aux bords vifs ne se trouve dans le véhicule (p. ex. sur le portecapeau) sans être protégés** (risque de blessure).
- Toutes les personnes se trouvant dans le véhicule doivent être **attachées** par la ceinture.

Zum Schutz Ihres Kindes

- Grundsätzlich gilt: Je enger der Sicherheitsgurt am Körper des Kindes anliegt, desto größer ist die Sicherheit.
- Benutzung auf dem Rücksitz: Stellen Sie den Vordersitz so weit nach vorne, dass Ihr Kind mit den Füßen **nicht** an der Rückenlehne des Vordersitzes anstößt (Verletzungsgefahr).
- Bitte lassen Sie Ihr Kind **nie unbeaufsichtigt** im Auto-Kindersitz bzw. im Fahrzeug zurück.
- Lassen Sie Ihr Kind nur auf der Gehwegseite ein- und aussteigen.
- Um Ihr Kind nicht unnötiger Wärmebelastung auszusetzen, sollte der Auto-Kindersitz, wenn er nicht gebraucht wird, **nicht der prallen Sonne ausgesetzt sein**.
- Lockern Sie längere Reisen durch Pausen auf, in denen Ihr Kind seinen Bewegungsdrang ausleben kann.

Zum Schutz ihres Fahrzeuges

- An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velour, Leder etc.) können durch die Benutzung von Auto-Kindersitzen Gebrauchsspuren auftreten, die durch Unterlegen z.B. einer Decke oder eines Handtuches vermeidbar sind.

To protect your child

- For maximum protection the following rule applies: **the closer the harness lies to the body of the child, the better the protection.**
- Use in the back seat: Slide the front seat forward far enough that the child's feet do **not** contact the backrest of the front seat (danger of injury).
- Please **do not leave your child alone and unsupervised** in the vehicle seat or in the vehicle itself.
- Ensure that your child only gets into and out of the vehicle on the side where the pavement is.
- To prevent your child from being exposed to unnecessary heat, **do not leave the child safety seat in bright sunshine** when it is not in use.
- Make plenty of breaks during a long journey so that your child has plenty of opportunity to move around and use up his/her energy.

To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather etc.) can show marks when using children's vehicle seats. These marks can be avoided by placing a blanket or towel on the vehicle seat.

- Le siège auto pour enfants doit **toujours être protégé dans la voiture** même lorsqu'aucun enfant n'est transporté.

Pour protéger votre enfant

- Avis important: plus le harnais adhère au corps de l'enfant, plus la sécurité est grande.
- Utilisation sur le siège arrière: avancez le siège avant le plus possible de sorte que les pieds de votre enfant **ne touchent pas** le dossier du siège avant (risque de blessure).
- Ne laissez **jamais** votre enfant **sans surveillance** sur un siège auto resp. dans la voiture.
- Ne faites monter et descendre votre enfant que du côté du trottoir.
- Pour ne pas exposer votre enfant à une trop grande chaleur, le siège auto ne devrait **pas être laissé en plein soleil** lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Interrompez les longs voyages par des pauses pendant lesquelles votre enfant peut bouger à volonté.

Pour protéger votre voiture

- L'utilisation de sièges auto risque de donner lieu à des traces sur certaines housses de siège en matière fragile (velours, cuir, etc...), celles-ci peuvent être évitées en mettant par exemple une couverture ou une serviette en dessous.

7. Pflegehinweise

Achten Sie darauf, dass Sie nur einen Original-Britax/RÖMER-Ersatzbezug einsetzen, da der Bezug einen wesentlichen Teil der Systemfunktion darstellt. Ersatz erhalten Sie im Fachhandel oder beim ADAC.



Der Auto-Kindersitz darf **nicht ohne Bezug** verwendet werden.

- Den **Bezug** können Sie abziehen und mit einem Feinwaschmittel und lauwarmem Wasser (30 °C) schonend waschen. Halten Sie sich bitte genau an die Waschanleitung. Wenn Sie mit mehr als 30 °C waschen, ist ein Ausfärben des Bezugsstoffes möglich. Den Bezug nicht schleudern und auf keinen Fall im elektrischen Wäschetrockner trocknen (der Stoff löst sich sonst u.U. von der Polsterung). Der Kunststoffeinsatz kann zum Waschen im Bezug bleiben.
- Die **Kunststoffteile** können Sie mit einer Seifenlösung abwaschen. **Keine** scharfen Mittel (wie z.B. Lösungsmittel) verwenden.
- Die **Gurte** können Sie ausbauen und mit einer lauwarmen Seifenlösung reinigen. **Vorsicht!** Niemals die Schlosszungen **19** von den Gurten abziehen.

7. Care instructions

Please note that you may only use original Britax/RÖMER replacement seat covers, because the seat cover fulfils an essential part of the system functions. Replacement seat covers are available from your stockist.



The child seat **must not be used without the seat cover.**

- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent in luke warm water (30 °C, gentle). Please also observe the washing instructions exactly. If washed at more than 30 °C, the colours of the cover material can fade. Do not spin or tumble dry (fabric may separate from padding)! The plastic insert can remain in the cover during the wash.
- The **plastic parts** can be cleaned with soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (like solvents).
- The **harness** can be removed and washed in luke warm soapy water. **Caution!** Never pull the belt tongues **19** off the shoulder belts.

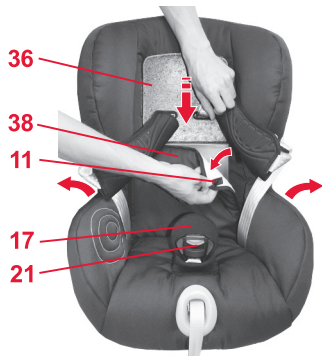
7. Consignes d'entretien

Veillez à ce que vous n'utilisiez qu'une housse de rechange d'origine Britax/RÖMER étant donné que la housse fait partie intégrante du système de sécurité. Ces housses de rechange sont disponibles dans le commerce spécialisé.



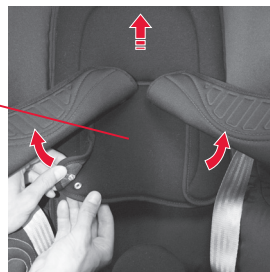
Le siège auto **ne doit pas être utilisé sans housse.**

- La **housse** peut être enlevée et lavée au moyen d'une lessive pour linge délicat (30 °C). Veuillez respecter exactement les instructions de lavage. Lorsque vous lavez à des températures supérieures à 30°C, le tissu de la housse risque de déteindre. Ne pas essorer et ne la mettre en aucun cas dans le sèche-linge électrique (sinon, le tissu se décolle éventuellement du rembourrage). La garniture plastique peut demeurer dans la housse pendant le lavage.
- Vous pouvez laver les **éléments plastiques** avec une solution d'eau savonneuse. **Ne pas** utiliser de produits détergents ou corrosifs (solvants. p. ex.).
- Les **sangles** peuvent être démontées et lavées à l'eau savonneuse tiède. **Attention !** Ne jamais retirer les languettes du fermoir **19** des sangles.



7.1 Abziehen des Bezuges

- ✘ Lockern Sie die Gurte so weit wie möglich (siehe 4.2).
- ✘ Öffnen Sie das Gurtschloss **17** (auf die rote Taste drücken).
- ✘ Öffnen Sie den Klettverschluss am Schrittpolster **21** und nehmen Sie es ab.
- ✘ Verschieben Sie die Kopfstütze **36** in die unterste Position (siehe 4.1).
- ✘ Nehmen Sie den Bezug der Kopfstütze **36** ab.
- ✘ Öffnen Sie die Druckknöpfe **37** links und rechts am Rückenteil **38** des Bezuges.



7.1 Removing the cover

- ✘ Loosen the harness straps as far as possible (see 4.2).
- ✘ Open the harness buckle **17** (press the red release button).
- ✘ Undo the Velcro fastener on the crotch cushion **21** and remove it.
- ✘ Slide the headrest **36** to the lowest position (see 4.1).
- ✘ Remove the cover of the headrest **36**.
- ✘ Open the snaps **37** at the left and right on the back part **38** of the cover.

7.1 Retrait de la housse

- ✘ Desserrez les bretelles autant que possible (voir 4.2).
- ✘ Ouvrez le fermoir de la ceinture **17** (appuyez sur la touche rouge).
- ✘ Ouvrez la fermeture velcro du rembourrage de l'entre-jambes **21** et retirez-le.
- ✘ Faites glisser l'appui-tête **36** sur la position inférieure (voir 4.1).
- ✘ Retirez la housse de l'appui-tête **36**.
- ✘ Ouvrez les boutons-pressions **37** à gauche et à droite sur la partie dos **38** de la housse.



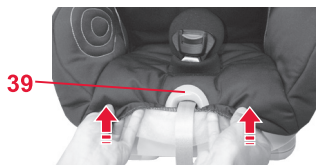
- ✘ Klappen Sie das Rückenteil **38** des Bezuges auf die Sitzfläche.
- ✘ Fädeln Sie die Gurte durch die Aussparung im Bezug.
- ✘ Hängen Sie die elastische Bezugs-kante unter dem Sitzschalen-Rand aus.

- ✘ Fold the back part **38** of the cover onto the seat surface.
- ✘ Thread the harness straps through the recess in the cover.
- ✘ Unhook the elastic seam of the cover under the edge of the seat shell.

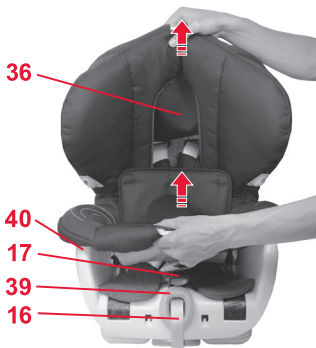
- ✘ Repliez la partie dos **38** de la housse sur la surface d'assise.
- ✘ Enfiler les sangles dans les évidements de la housse.
- ✘ Décrochez les bords élastiques de la housse situés sous le bord de la coque.

DE

Gebrauchsanleitung



- ☞ Ziehen Sie den Bezug von unten über die Blende des Gurtverstellers **39**.



- ☞ Fädeln Sie das Gurtschloss **17** und das Gurtende **16** aus dem Bezug aus.
- ☞ Ziehen Sie den Bezug ein Stück nach oben und stülpen Sie ihn dann mit der Aussparung über die Kopfstütze **36**.



7.2 Aufziehen des Bezuges

- ☞ Gehen Sie einfach in umgekehrter Reihenfolge wie in 6.3 beschrieben vor.
- ☞ **Vorsicht!** Vergewissern Sie sich dass die Gurte nicht verdreht sind und richtig in die Gurtschlitz **12** des Bezuges eingelegt sind.

GB

User instructions

- ☞ Pull the cover up over the bezel of the belt adjuster **39**.

- ☞ Unthread the harness buckle **17** and the strap end **16** from the cover.
- ☞ Pull the cover upwards a little and then put it with the recess over the headrest **36**.

7.2 Re-fitting the cover

- ☞ Simply proceed in the reverse order of section 6.3.
- ☞ **Caution!** Ensure that the harness straps are not twisted and that they were correctly inserted in the belt slots **12** of the cover.

FR

Mode d'emploi

- ☞ Tirez la housse depuis le bas au-dessus du cache du dispositif de réglage de la ceinture **39**.

- ☞ Faites passer le fermoir de la ceinture **17** et l'extrémité de celle-ci **16** en dehors de la housse.
- ☞ Tirez légèrement la housse vers le haut et faites-la passer avec l'évidement par-dessus l'appui-tête **36**.

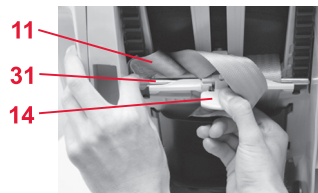
7.2 Remise en place de la housse

- ☞ Procédez simplement en sens inverse, comme décrit au point 6.3.
- ☞ **Attention !** Assurez vous que les sangles ne sont pas torsadées et qu'elles ont bien été passées dans les fentes pour ceinture **12** de la housse.



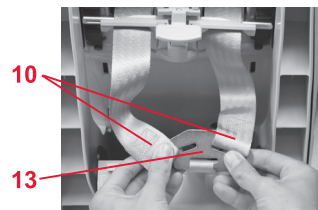
7.3 Ausbauen der Gurte (links und rechts)

☞ Gurtschloss **17** öffnen und Gurte so weit wie möglich lockern (siehe 4.2).



☞ An der Sitzschalen-Rückseite die Taste des Gurthöhen-Verstellers **14** niederdrücken und den Gurthöhen-Versteller **14** nach vorne kippen.

☞ Nun die Gurtschlaufen der Schulterpolster **11** vom Steg **31** des Gurthöhen-Verstellers **14** herunterschieben.



☞ Schultergurte **10** an der Sitzschalen-Rückseite aus dem Verbindungsteil **13** aushängen. Achten Sie auf das ausgehängte Verbindungsteil **13**. Es darf **nicht** hinter die Sitzschale in das Sitz-Unterteil rutschen (z.B. beim Ziehen am Gurtende **16**).



☞ Schultergurte **10** und Gurtschlaufen der Schulterpolster **11** aus dem Schlitzpaar **12** ziehen.

☞ Schulterpolster **11** von den Schultergurten **10** abziehen.

7.3 Removing the belts (left and right)

☞ Open the buckle **17** and loosen the harness straps as much as possible (refer to 4.2).

☞ Press the button of the shoulder belt height adjuster **14** at the rear of the seat shell and tilt the shoulder belt height adjuster **14** forward.

☞ Now slide the belt loops of the shoulder pads **11** from the extension **31** of the shoulder belt height adjuster **14**.

☞ Unhook the shoulder belts **10** at the rear of the seat shell from the yoke **13**. Ensure that the unhooked yoke **13** does **not** slip behind the shell into the base (for instance when putting the belt end **16**).

☞ Pull the shoulder belts **10** and belt loops of the shoulder pads **11** out of the pair of slots **12**.

☞ Remove the shoulder pads **11** from the shoulder belts **10**.

7.3 Démontage des sangles (gauche et droite)

☞ Ouvrir le fermoir **17** et desserrer les sangles le plus possible (voir 4.2).

☞ Appuyer, au dos de la coque de siège, sur la touche du dispositif de réglage **14** et basculer le dispositif de réglage des bretelles **14** vers l'avant.

☞ Pousser maintenant les boucles des sangles des rembourrages d'épaules **11** de la traverse **31** du dispositif de réglage **14** vers le bas.

☞ Décrocher les bretelles **10**, au dos de la coque de siège, de la pièce d'assemblage **13**. Veiller à la pièce d'assemblage décrochée **13**. Elle **ne doit pas** glisser derrière la coque de siège dans la partie inférieure du siège (p. ex. en tirant sur le bout de la ceinture **16**).

☞ Retirer les bretelles **10** et les boucles des rembourrages d'épaule **11** des deux fentes **12**.

☞ Retirer les rembourrages d'épaule **11** des bretelles **10**.

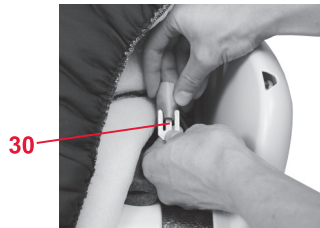
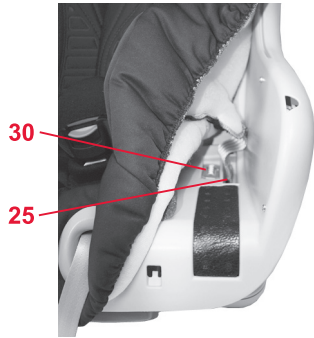


DE

Gebrauchsanleitung

Unten

- ✘ Den elastischen Rand des Bezuges (untere Hälfte) von den Haken an der Sitzschale lösen.
- ✘ Das Metallteil **30**, mit dem der Gurt an der Sitzschale befestigt ist, erfassen und herausziehen.



- ✘ Gurtschleife an der kurzen Seite des Metallteils **30** zurückschieben und aushängen.
- ✘ Metallteil **30** aus der Gurtschleife schieben.



- ✘ Gurt aus dem Seitenschlitz **25** der Sitzschale und aus dem Bezug herausziehen.

GB

User instructions

At the bottom

- ✘ Take the elastic seam of the cover (lower half) from the hooks in the seat shell.
- ✘ Grasp the metal part **30** with which the belt is secured to the seat shell, and pull out.

- ✘ Push the belt loop on the short side of the metal part **30** back and unhook.
- ✘ Slide the metal part **30** out of the belt loop.

- ✘ Pull the belt out of side slot **25** of seat shell and out of the cover.

FR

Mode d'emploi

En bas

- ✘ Défaire le bord élastique de la housse (partie inférieure) des crochets sur la coque du siège.
- ✘ Saisir l'élément métallique **30** avec lequel la sangle est fixée à la coque du siège et le retirer.

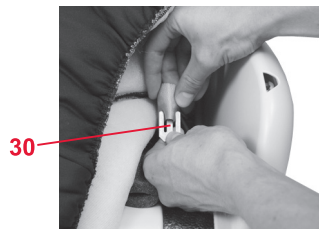
- ✘ Repousser la boucle sur le côté court de l'élément métallique **30** et la décrocher.
- ✘ Passer l'élément métallique **30** à travers la boucle.

- ✘ Retirer la sangle à travers la fente latérale **25** de la coque du siège et de la housse.

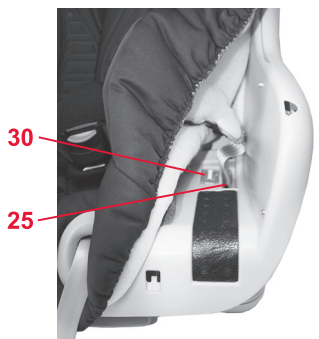


7.4 Einbauen der Gurte (links und rechts)

- ✂ Zuerst die Schlosszungen **19** der beiden Gurte zusammenfügen und im Gurtschloss **17** einrasten. (siehe 4.4)
- ✂ Gurtschleufe (schwarze Naht) in den Bezug einfädeln und in den äußeren Seitenschlitz **25** der Sitzschale einführen.



- ✂ Metallteil **30** in die Gurtschleufe (schwarze Naht) schieben.
- ✂ Gurtschleufe in die lange Seite des Metallteils **30** einhängen.
- ✂ Gurtschleufe zurückschieben und in die kurze Seite des Metallteils **30** einhängen.



- ✂ Am Gurt ziehen, bis das Metallteil **30** gerade in der Aussparung der Sitzschale anliegt.

7.4 Refitting of the belts (left and right)

- ✂ First put the tongues **19** of the two harness straps together and engage in the buckle **17** (refer to 4.1).
- ✂ Feed the belt loop (black stitching) into the cover and into the outer side slot **25** of the seat shell.

- ✂ Slide the metal part **30** into the belt loop (black stitching).
- ✂ Hook the belt loop into the long side of the metal part **30**.
- ✂ Push the belt loop back and hook into the short side of the metal part **30**.

- ✂ Pull the belt until the metal part **30** lies straight against the seat shell.

7.4 Montage des sangles (gauche et droite)

- ✂ Assembler d'abord les languettes de fermoir **19** des deux sangles et l'enclencher dans le fermoir **17** (voir 4.1).
- ✂ Enfiler la boucle (couture noire) dans la housse et l'introduire dans la fente latérale extérieure **25** de la coque du siège.

- ✂ Pousser l'élément métallique **30** dans la boucle (couture noire).
- ✂ Accrocher la boucle dans le côté long de l'élément métallique **30**.
- ✂ Repousser la boucle et l'accrocher dans le côté court de l'élément métallique **30**.

- ✂ Tirer sur la sangle jusqu'à ce que l'élément métallique **30** adhère parfaitement dans l'évidement de la coque du siège.

DE

Gebrauchsanleitung

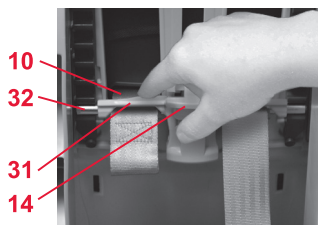


- ✎ Gurtende **16** in den Bezug einfädeln.
- ✎ Den elastischen Rand des Bezuges (untere Hälfte) in den Haken an der Sitzschale befestigen.
- ✎ Kunststoffeinsatz im Bezug in die Aussparung der Sitzschale einclippen.

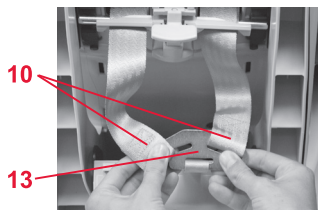
Oben



- ✎ Schulterpolster **11** auf die Schultergurte **10** aufziehen. Dabei die Schulterpolster **nicht** vertauschen.
- ✎ Schultergurte **10** in das Schlitzpaar **12** einfädeln.



- ✎ Schultergurte **10** an der Sitzschalen-Rückseite zwischen der Umlenkstange **32** und dem Steg **31** des Gurthöhen-Verstellers **14** durchschieben.



- ✎ Schultergurte **10** an der Sitzschalen-Rückseite in das Verbindungsteil **13** einhängen.
- ✎ Gurtschlaufen der Schulterpolster **11** in das Schlitzpaar **12** einfädeln.

GB

User instructions

- ✎ Feed the belt end **16** into cover.
- ✎ Fold the fabric cover (lower half) over the outer edges of the seat shell.
- ✎ Clip the plastic insert of the cover into the opening of the seat shell.

At the top

- ✎ Attach the shoulder pads **11** to the shoulder belts **10**. (Do **not** exchange the shoulder pads.)
- ✎ Thread the shoulder belts **10** through the pair of slots **12**.

- ✎ Push the shoulder belts **10** at the rear of the seat between the deflection bar **32** and the extension **31** of the shoulder belt height adjuster **14**.

- ✎ Hook the shoulder belts **10** at the rear of the seat shell into the yoke **13**.
- ✎ Feed the belt loops of the shoulder pads **11** into the pair of slots **12**.

FR

Mode d'emploi

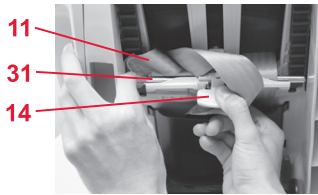
- ✎ Enfiler l'extrémité de la sangle **16** dans la housse.
- ✎ Fixer le bord élastique de la housse (moitié inférieure) dans le crochet sur la coque du siège.
- ✎ Encliqueter l'embout plastique dans la housse dans l'évidement de la coque du siège.

En haut

- ✎ Enfiler les rembourrages d'épaule **11** sur les bretelles **10**. **Ne pas** permuter les rembourrages d'épaule.
- ✎ Enfiler les bretelles **10** dans la paire de fentes **12**.

- ✎ Pousser les bretelles **10** au dos de la coque de siège entre la tige de déviation **32** et la traverse **31** du dispositif de réglage des bretelles **14**.

- ✎ Accrocher les bretelles **10** au dos de la coque du siège dans la pièce d'assemblage **13**.
- ✎ Enfiler les boucles des sangles des rembourrages d'épaules **11** dans la paire de fentes **12**.



- ☞ An der Sitzschalen-Rückseite die Taste des Gurthöhen-Verstellers **14** niederdrücken und den Gurthöhen-Versteller **14** nach vorne kippen.
- ☞ Nun die Gurtschlaufen der Schulterpolster **11** auf den Steg **31** des Gurthöhen-Verstellers **14** aufschieben.

- ☞ Press the button of the shoulder belt height adjuster **14** at the rear of the seat and tilt the shoulder belt height adjuster **14** forward.
- ☞ Now slide the belt loops of the shoulder pads **11** onto the extension **31** of the shoulder belt height adjuster **14**.

- ☞ Au dos de la coque de siège, appuyer sur la touche du dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14** et basculer le dispositif de réglage **14** vers l'avant.
- ☞ Pousser maintenant les boucles des sangles des rembourrages d'épaules **11** sur la traverse **31** du dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14**.

8. Hinweise zur Entsorgung

Bitte beachten Sie die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

Entsorgung der Verpackung	
	Container für Pappe
Entsorgung der Einzelteile	
Bezug	Restmüll, thermische Verwertung
Kunststoffteile	entsprechend Kennzeichnung in die dafür vorgesehenen Container
Metallteile	Container für Metalle
Gurtband	Container für Polyester
Schloss & Zunge	Restmüll

8. Notes regarding disposal

Please observe the waste disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	Container for paperboard
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals
webbing	container for Polyester
buckle and tongue	garbage

8. Remarques relatives à l'élimination

Veillez respecter les directives en vigueur dans votre pays.

Elimination de l'emballage	
	Conteneur pour le carton
Elimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Pièces en matière plastique	suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux
Sangle	Conteneur pour polyester
Fermeur & languette	Déchets résiduels

9. Folgesitze

Britax / RÖMER Auto- Kindersitze	Prüfung und Zulassung nach ECE R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 Jahre Garantie

Für diesen Auto-/Fahrradkindersitz / Kinderwagen leisten wir eine Garantie für Fabrikations- oder Material-Fehler von 2 Jahren. Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufes. Zum Nachweis bewahren Sie bitte die ausgefüllte Garantiekarte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Garantiezeit auf.

Bei Reklamationen ist der Garantieschein dem Kindersitz beizufügen. Die Garantieleistung beschränkt sich auf Auto-/Fahrradkindersitze / Kinderwagen, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf:

- natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung

9. Next child safety seat

Britax / RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE R 44/04	
	Group	Body weight
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat / pushchair we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt.

In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The warranty covers only car/bicycle child seats / pushchairs which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

9. Sièges ultérieurs

Britax / RÖMER Sièges auto	Vérification et homologation selon ECE R 44/04	
	Groupe	Poids
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette /cette poussette, nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l'achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d'achat.

Pour toute réclamation, la carte de garantie doit être jointe au siège pour enfants. La prestation de garantie est limitée aux sièges auto / bicyclette / poussettes qui ont été traités comme il convient et qui sont renvoyés propres et complets.

La garantie ne couvre pas les défauts suivants :

- usure naturelle et dommages dus à une sollicitation excessive
- dommages dus à une utilisation inappropriée et non conforme

Garantiefall oder nicht?

Stoffe: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit gegen UV-Strahlung. Dennoch bleichen alle Stoffe aus, wenn sie der UV-Strahlung ausgesetzt sind. Hierbei handelt es sich um keinen Material-Fehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen wird.

Schluss: Sollten Funktionsstörungen am Gurtschloss auftreten, so sind diese meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, welche ausgewaschen werden können. Bitte halten Sie sich in der Vorgehensweise an Ihre Gebrauchsanleitung.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Bei der Bearbeitung von Reklamationsansprüchen kommen produktspezifische Abschreibungssätze zur Anwendung. Hier verweisen wir auf die beim Händler ausliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Verwendung, Pflege und Wartung

Der Auto-/Fahrradkindsitz / Kinderwagen muss entsprechend der Gebrauchsanleitung behandelt werden. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass nur Original-Zubehör bzw. Ersatzteile verwendet werden dürfen.

What is covered by the warranty?

Fabrics: All our materials meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

Buckle: Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working properly. If this happens, the buckle can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat / pushchair must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only Britax/RÖMER accessories and replacement parts are used.

Cas de garantie ou non ?

Tissus : tous nos tissus répondent aux exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu'ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s'agit pas de défaut de matériel mais d'une usure normale qui n'est pas couverte par la garantie.

Fermeur : au cas où le fermeur présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus aux encrassements qui peuvent être enlevés par lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d'emploi.

En cas de garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des droits résultant de réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles chez le revendeur.

Utilisation, entretien et maintenance

Le siège auto / bicyclette / la poussette doivent être traités conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.

11. Garantiekarte / Übergabe-Check

Name: _____

Adresse: _____

Postleitzahl: _____

Ort: _____

Telefon (mit Vorwahl): _____

E-Mail: _____

Auto-/
Fahrradkindersitz /
Kinderwagen: _____

Artikel-Nummer: _____

Stoff-Farbe (Dessin): _____

Zubehör: _____

Kaufdatum: _____

Käufer (Unterschrift): _____

Händler: _____

Übergabe-Check:

- | | | |
|---------------------------------|---|---|
| 1. Vollständigkeit | <input type="radio"/> geprüft
in Ordnung | <input type="radio"/> Ich habe den Auto-/
Fahrradkindersitz /
Kinderwagen geprüft und mich
vergewissert, dass der Sitz
komplett übergeben wurde und
dass alle Funktionen
vollständig funktionieren. |
| 2. Funktionsprüfung | | |
| - Verstellmechanismus
Sitz | <input type="radio"/> geprüft
in Ordnung | <input type="radio"/> Ich habe ausreichend
Informationen über das
Produkt und seine Funktionen
vor dem Kauf erhalten und die
Pflege- und
Wartungsanweisungen zur
Kenntnis genommen. |
| - Gurtzeug-Verstellung | <input type="radio"/> geprüft
in Ordnung | |
| 3. Unversehrtheit | | |
| - Sitz überprüfen | <input type="radio"/> geprüft
in Ordnung | |
| - Stoffteile überprüfen | <input type="radio"/> geprüft
in Ordnung | |
| - Kunststoffteile
überprüfen | <input type="radio"/> geprüft
in Ordnung | |

Händler Stempel

11. Warranty Card / Transfer Check

Name: _____

Address: _____

Post Code: _____

City/Town: _____

Telephone No.
(including area code): _____

e-mail address: _____

Car/bicycle child seat
/ pushchair: _____

Article No.: _____

Fabric colour
(design): _____

Accessories: _____

Date of purchase: _____

Buyer (signature): _____

Retailer: _____

Transfer Check:

- | | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|---|
| 1. Completeness | <input type="radio"/> examined
OK | <input type="radio"/> I have checked the child car/
bicycle seat / pushchair and
am sure that the seat was
complete on delivery and that
all functions are sound. |
| 2. Function test | | <input type="radio"/> I received adequate
information on the product
and its functions prior to
purchase and have noted the
care and maintenance
instructions. |
| - Seat adjustment
mechanism | <input type="radio"/> examined
OK | |
| - Harness adjustment | <input type="radio"/> examined
OK | |
| 3. Intactness | | |
| - Seat | <input type="radio"/> examined
OK | |
| - Fabrics | <input type="radio"/> examined
OK | |
| - Plastic parts | <input type="radio"/> examined
OK | |

Retailer's stamp

11. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____

Lieu : _____

Téléphone
(avec préfixe) : _____

E-Mail : _____

Siège auto /
bicyclette /
poussette : _____

Référence : _____

Couleur du tissu
(dessin) : _____

Accessoires : _____

Date de l'achat : _____

Acheteur
(signature) : _____

Revendeur : _____

Procès-verbal de remise :

- | | | |
|--|---|--|
| 1. Intégralité | <input type="radio"/> contrôlé en ordre | <input type="radio"/> J'ai contrôlé le siège auto / bicyclette / la poussette et vérifié qu'ils ont été remis en bon état et complet, et que toutes les fonctions sont parfaitement opérationnelles. |
| 2. Contrôle fonctionnel | | <input type="radio"/> J'ai reçu des informations suffisantes concernant le produit et ses fonctions avant l'achat, et j'ai pris connaissance des instructions d'entretien et de maintenance. |
| - Mécanisme de réglage siège | <input type="radio"/> contrôlé en ordre | |
| - Réglage des sangles | <input type="radio"/> contrôlé en ordre | |
| 3. Absence de dommages | | |
| - Contrôle du siège | <input type="radio"/> contrôlé en ordre | |
| - Contrôle des éléments textiles | <input type="radio"/> contrôlé en ordre | |
| - Contrôle des pièces en matière plastique | <input type="radio"/> contrôlé en ordre | |

Cachet du revendeur

Instrucciones de uso

Nos alegramos de que **VERSAFIX** pueda acompañar a su hijo en una nueva etapa de su vida.

Para poder proteger bien a su hijo, es imprescindible instalar y utilizar el asiento VERSAFIX tal como se indica en estas instrucciones.

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Contenido

1. Control, autorización, adecuación	2
2. Utilización en el vehículo	3
2.1 Con sujeción ISOFIX	3
2.2 Con sujeción ISOFIX y anclaje TopTether* (universal)	4
2.3 Sin sujeción ISOFIX (universal)	5
3. Instalación y desinstalación en el vehículo	6
3.1 Con sujeción ISOFIX	6
3.2 Con sujeción ISOFIX y anclaje TopTether (universal)	9
3.3 Sin sujeción ISOFIX (universal)	15
4. Aseguramiento del niño	18
4.1 Ajuste de las correas de los hombros	18
4.2 Aflojar las correas	19
4.3 Tensar las correas	19
4.4 Abrochar al niño	19

Manual de instruções

Congratulamo-nos pelo nosso **VERSAFIX** acompanhar a sua criança numa nova fase da vida.

Para poder proteger correctamente o seu bebe, o VERSAFIX tem de ser utilizado e montado da forma que é descrita neste manual.

Caso tenha dúvidas, consulte-nos.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Índice

1. Teste, certificação, aptidão	2
2. Utilização no veículo	3
2.1 com fixação ISOFIX	3
2.2 com fixação ISOFIX e ancoramento TopTether* (universal)	4
2.3 sem fixação ISOFIX (universal)	5
3. Montagem e desmontagem no veículo	6
3.1 com fixação ISOFIX	6
3.2 com fixação ISOFIX e ancoramento TopTether (universal)	9
3.3 sem fixação ISOFIX (universal)	15
4. Segurança da criança	18
4.1 Adaptação do cinto para os ombros	18
4.2 Afrouxamento dos cintos	19

Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che il nostro **VERSAFIX** possa accompagnare in modo sicuro il vostro bambino durante un nuovo periodo della sua vita.

Per garantire una corretta protezione del vostro bambino, VERSAFIX deve necessariamente essere utilizzato e installato come descritto nelle presenti istruzioni.

In caso di ulteriori domande in merito all'utilizzo, non esitate a contattarci.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Indice

1. Controllo, omologazione, idoneità	2
2. Impiego nel veicolo	3
2.1 Con fissaggio ISOFIX	3
2.2 Con fissaggio ISOFIX e ancoraggio TopTether* (universale)	4
2.3 Senza fissaggio ISOFIX (universale)	5
3. Montaggio e smontaggio nell'autoveicolo	6
3.1 Con fissaggio ISOFIX	6
3.2 Con fissaggio ISOFIX e ancoraggio TopTether (universale)	9
3.3 Senza fissaggio ISOFIX (universale)	15
4. Come assicurare il bambino	18
4.1 Adattamento delle cinture toraciche	18
4.2 Allentamento delle cinture	19

4.5	Funcionamiento del broche de la correa	21	4.3	Tensionamento dos cintos	19	4.3	Stringere le cinture.	19
4.6	Lista de comprobación del correcto aseguramiento del niño	23	4.4	Apertar o cinto da criança	19	4.4	Assicurare il bambino con le cinture	19
5.	Sentado / inclinado / tumbado - Bandeja de asiento regulable	23	4.5	Funcionamento do fecho do cinto	21	4.5	Funzionamento della fibbia della cintura	21
6.	Indicaciones generales	24	4.6	Lista de checagem, segurança correcta da criança	23	4.6	Lista di controllo per la corretta sistemazione del bambino	23
7.	Indicaciones sobre el mantenimiento	27	5.	Sentar / Descansar / Deitar - Concha de assento ajustável	23	5.	Seggiolino regolabile nelle posizioni: seduta / riposo / distesa	23
7.1	Retirar la tapicería	28	6.	Indicações gerais	24	6.	Avvertenze generali	24
7.2	Colocar la tapicería	29	7.	Indicações para conservação	27	7.	Istruzioni per la pulizia	27
7.3	Desmontar las correas (izquierda y derecha)	30	7.1	Remoção do revestimento	28	7.1	Sfilare la foderina	28
7.4	Montar las correas (izquierda y derecha)	32	7.2	Colocação do revestimento	29	7.2	Infilare la foderina	29
	Instrucciones sobre la eliminación de los componentes	34	7.3	Desmontagem dos cintos (à esquerda e à direita)	30	7.3	Smontaggio delle cinture (sinistra e destra)	30
8.	Los próximos asientos	35	7.4	Montagem dos cintos (à esquerda e à direita)	32	7.4	Montaggio delle cinture (sinistra e destra)	32
9.	Dos años de garantía	35	8.	Indicações sobre a eliminação	34	8.	Avvertenze per lo smaltimento	32
10.	Tarjeta de garantía / Control de entrega	37	9.	Sequência de assentos	35	9.	Seggiolini successivi	35
			10.	Garantia de 2 años	35	10.	Garanzia di 2 anni	35
			11.	Certificado de garantía / verificação de transferência	38	11.	Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna	39

1. Control, autorización, adecuación

Britax/ RÖMER Asiento infantil	Control y autorización conforme a la ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
VERSAFIX	I	9 a 18 kg

*ECE = Norma Europea para Dispositivos de Seguridad

1. Teste, certificação, aptidão

Britax/ RÖMER Assento de automóvel para crianças	Teste e certificação segundo a ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
VERSAFIX	I	de 9 até 18 kg

*ECE = Norma europeia para equipamento de segurança

1. Controllo, omologazione, idoneità

Britax/ RÖMER seggiolini per auto-mobili	Controllo e omologazione secondo ECE* R 44/04.	
	gruppo	peso corporeo
VERSAFIX	I	9 - 18 kg

*ECE = Norma Europea per gli equipaggiamenti di sicurezza

2. Utilización en el vehículo

2. Utilização no veículo

2. Impiego nel veicolo

El VERSAFIX está autorizado para tres sistemas de instalación distintos:

O VERSAFIX é licenciado para três diferentes tipos de montagens:

Il modello VERSAFIX è omologato per tre differenti tipi di montaggio:



- Con sujeción ISOFIX
- Con sujeción ISOFIX y anclaje TopTether* (universal)
- Sin sujeción ISOFIX (universal)

- com fixação ISOFIX
- com fixação ISOFIX e ancoramento TopTether* (universal)
- sem fixação ISOFIX (universal)

- con fissaggio ISOFIX
- con fissaggio ISOFIX e ancoraggio TopTether* (universale)
- senza fissaggio ISOFIX (universale)

2.1 Con sujeción ISOFIX



Importante:
La sujeción con ISOFIX requiere una **autorización específica para cada vehículo**. Por favor, observe a este respecto la **lista de modelos de vehículos** adjunta. Esta lista se actualiza continuamente. Si es necesario, estaremos encantados de enviarle la lista de modelos actualizada. También puede consultar nuestra página de Internet: www.britax.eu / www.roemer.eu

2.1 com fixação ISOFIX



Importante:
A fixação com ISOFIX necessita uma **licença específica por veículo**. Observe, sff., para isso, obrigatoriamente a **lista de tipos de automotores** que acompanha. Esta lista é complementada continuamente. Em caso de necessidade nós lhe enviamos, com prazer, a lista de tipos mais actual. Ou dê uma olhada na nossa Homepage: www.britax.eu / www.roemer.eu

2.1 Con fissaggio ISOFIX



Importante:
Il fissaggio con ISOFIX richiede **un'omologazione specifica per il veicolo**. Al riguardo, è assolutamente indispensabile prestare attenzione all'**elenco** allegato **dei modelli di autoveicoli**. Tale elenco viene continuamente aggiornato. In caso di necessità, noi inviamo l'ultimo elenco aggiornato dei modelli. Oppure, è anche possibile consultare il nostro sito Internet: www.britax.eu / www.roemer.eu

en el sentido de la circulación	sí
en asientos con: puntos de sujeción ISOFIX (entre la superficie del asiento y el respaldo)	sí

na direcção de marcha	sim
Em assentos com: pontos de fixação ISOFIX (entre a área de assento e o encosto)	sim

in direzione di marcia	si
su sedili con: punti di fissaggio ISOFIX (fra sedile e poggiaschiena)	si

2.2 Con sujeción ISOFIX y anclaje TopTether* (universal)



Importante:

Según la normativa ECE R 44/04, se permite la sujeción mediante el sistema de anclaje ISOFIX y TopTether* para todos aquellos vehículos equipados con el sistema de anclaje ISOFIX y TopTether. Por favor, consulte en el manual de su vehículo cuáles son los asientos permitidos para la fijación ISOFIX del **Grupo B₁** y asiento infantil de la **categoría de pesos 9 – 18 kg**.

***TopTether** = Correa de sujeción adicional (no de serie; disponible también como accesorio complementario)

en el sentido de la circulación	sí
en asientos con: puntos de sujeción ISOFIX (entre la superficie del asiento y el respaldo) y puntos de anclaje TopTether (en la percha, en el suelo o detrás del respaldo)	sí

2.2 com fixação ISOFIX e ancoramento TopTether* (universal)



Importante:

Segundo a normativa ECE R 44/04, a fixação com ISOFIX e fixação de base *Top Tether** está homologada para todos os veículos equipados com sistemas de fixação ISOFIX e TopTether. Por favor, consulte o manual do seu veículo acerca dos lugares permitidos para a **categoría de estatura ISOFIX B₁** e para assentos de criança da **classe de peso 9-18 kg**.

***TopTether** = Cinto de ligação adicional estabilizado (não de serie; disponível também como accesorio complementar)

na direcção de marcha	sim
Em assentos com: pontos de fixação ISOFIX (entre a área de assento e o encosto) e pontos de ancoramento TopTether (no depósito de chapéus ou no soaílo ou atrás do encontro)	sim

2.2 Con fissaggio ISOFIX e ancoraggio TopTether* (universale)



Importante:

Il fissaggio con ISOFIX e l'ancoraggio *Top Tether** è ammesso secondo il regolamento ECE R 44/04 per ogni automobile la cui è equipaggiata con i sistemi ISOFIX e *Top Tether**. Informatevi nel manuale della vostra automobile dei sedili ammessi per la **classe dimensionale B₁** ISOFIX e per la classe di sedili adeguata al **peso dei bambini da 9 – 18 kg**.

***TopTether** = Cintura di fissaggio supplementare (non in serie; disponibile anche come accessorio supplementare).

in direzione di marcia	si
su sedili con: punti di fissaggio ISOFIX (fra sedile e poggiaschiena) e punti di ancoraggio TopTether (sul poggiatesta, sul pavimento, oppure sul poggiaschiena)	si

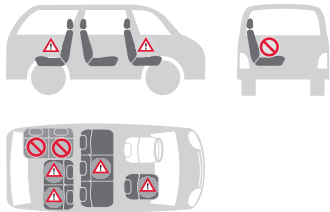
2.3 Sin sujeción ISOFIX (universal)



- 1) Se autoriza sólo de acuerdo con la norma ECE R 16 (u otra equiparable); esto se indica en la etiqueta, p. ej., con una "E", "e" en un círculo.
- 2) Sólo se permite el uso en un asiento del vehículo orientado hacia atrás (p. ej. furgoneta/ microbús) que también esté autorizado para el transporte de adultos. Ningún Airbag debe incidir directamente sobre el asiento.
- 3) Con Airbag frontal, empujar hacia atrás el asiento del vehículo, tenga en cuenta las instrucciones del manual del vehículo.
- 4) Uso posible si se dispone de un cinturón de 3 puntos.



5) El uso de un cinturón de 2 puntos incrementa considerablemente el riesgo de lesión del niño en caso de accidente.



en el sentido de la circulación	sí
en contra del sentido de la circulación	no 2)
con cinturón de 2 puntos	no 5)
con cinturón de 3 puntos 1)	sí
en el asiento del acompañante	sí 3)
en los asientos traseros exteriores	sí
en el asiento trasero central	no 4)

Por favor, observe las indicaciones generales relativas al uso de asientos infantiles para vehículos, especialmente en combinación con Airbags.

2.3 sem fixação ISOFIX (universal)



- 1) Somente licenciado conforme a ECE R 16 (ou norma similar), p.ex. reconhecível na etiqueta de teste com "E", "e" em um círculo no cinto.
- 2) Utilização permitida somente num assento do veículo dirigido para trás (p.ex. vagoneta/mini-ônibus) que também é licenciado para o transporte de adultos. Nenhum Airbag deve actuar directamente sobre o assento.
- 3) No caso de Airbag frontal: empurrar o assento do veículo o mais que puder para trás, observando a indicação no manual do veículo.
- 4) Utilização possível quando estiver presente um cinto de 3 pontos.



5) O uso de um cinto de 2 pontos aumenta grandemente o risco de ferimentos da sua criança no caso de um acidente.

na direcção de marcha	sim
contra a direcção de marcha	não 2)
com cinto de 2 pontos	não 5)
com cinto de 3 pontos 1)	sim
no assento de passageiro	sim 3)
no assento traseiro externo	sim
no assento traseiro central	não 4)

Prestar atenção; por favor, às indicações gerais para a utilização de assentos para crianças em automóveis, especialmente também em conexão com Airbag(s), no manual do veículo

2.3 Senza fissaggio ISOFIX (universale)



- 1) Omologato solo secondo ECE R 16 (o norma equivalente), riconoscibile per esempio dal marchio di controllo attorno alla cintura con una "E" o "e".
- 2) Impiego ammesso solo su un sedile della macchina montato in senso contrario alla direzione di marcia, il quale sia anche omologato per il trasporto di persone adulte (per es. monovolume/ minibus) Nessun airbag deve agire direttamente su questo sedile.
- 3) In caso di airbag anteriori: spostare il più indietro possibile il sedile, e seguire le istruzioni contenute nel manuale del veicolo.
- 4) Utilizzo possibile solo se è presente la cintura a tre punti.



5) L'utilizzo di una cintura a due punti aumenta considerevolmente, in caso d'incidente, il rischio di lesioni del bambino.

in direzione di marcia	si
in direzione opposta al senso di marcia	no 2)
con cintura a 2 punti	no 5)
con cintura a tre punti 1)	si
sul sedile anteriore, accanto al conducente	si 3)
sui sedili posteriori esterni	si
sul sedile posteriore centrale	no 4)

In linea generale, si prega di prestare attenzione alle avvertenze relative all'impiego dei seggiolini, in particolare modo anche in combinazione con gli airbag, contenute nel manuale d'istruzioni dell'autoveicolo.

3. Instalación y desinstalación en el vehículo

3.1 Con sujeción ISOFIX



Una vez ajustadas las correas de los hombros (ver 4.1), fijar el asiento infantil con ISOFIX como sigue:

1. Preparar el dispositivo ISOFIX

✎ Abrir los dos dispositivos de encaje* 1 en los dos puntos de sujeción ISOFIX 28 del asiento del vehículo (entre la superficie del asiento y el respaldo). La ranura debe mirar hacia arriba.

✎ Usando el asidero verde 2, tirar de ambos brazos de sujeción 3 hasta el bloqueo.

✎ Presionar recíprocamente en ambos lados el pulsador verde de seguridad 5 y el botón de desbloqueo 6 y quitar la protección de los brazos de encaje 33.

* Los dispositivos de encaje facilitan el montaje con ISOFIX y protegen la tapicería del asiento. Si no se utilizan, deben retirarse y guardarse en lugar seguro. En vehículos con asientos abatibles, los dispositivos de encaje deben retirarse antes de abatir aquéllos.

3. Montagem e desmontagem no veículo

3.1 com fixação ISOFIX



Após a adaptação dos cintos para os ombros (vide 4.1), fixar o assento para crianças com ISOFIX como descrito a seguir:

1. Preparar o ISOFIX

✎ Prender ambos os auxílios de inserção * 1 nos dois pontos de fixação ISOFIX 28 do assento do veículo (entre a superfície do assento e o encosto). A reentrância deve apontar para cima.

✎ Puxar para fora com o punho 2 os dois braços de encaixe 3 até travarem.

✎ Premir, um contra o outro, os dois lados do botão de segurança verde 5 e o botão vermelho de soltura 6 e remover a protecção do braço de encaixe 33.

* Os auxílios de inserção facilitam a montagem com ISOFIX e evitam danificações do revestimento do assento. Eles deverão ser removidos e cuidadosamente guardados no caso de não utilização. No caso de veículos

3. Montaggio e smontaggio nell'autoveicolo

3.1 Con fissaggio ISOFIX



Dopo avere adattato le cinture toraciche (vedi 4.1.), fissare il seggiolino con ISOFIX nel modo seguente:

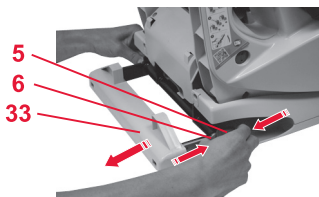
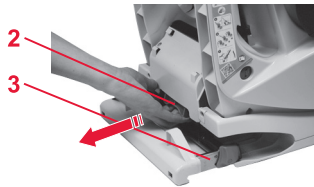
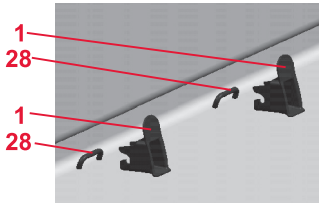
1. Preparazione di ISOFIX

✎ Agganciare entrambe le guide* 1 ai due punti di fissaggio ISOFIX 28 del sedile dell'autoveicolo (fra la superficie del sedile ed il poggiaschiena). L'incavo deve essere orientato verso l'alto.

✎ Con il manico verde 2 estrarre entrambi i bracci ad incastro 3, fino al punto di bloccaggio.

✎ Spingere su entrambi i lati l'uno contro l'altro il pulsante di sicurezza verde 5 e il pulsante rosso di sbloccaggio 6 e rimuovere la protezione del braccio di arresto 33.

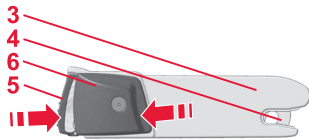
* Le guide agevolano il montaggio con ISOFIX, e prevengono danneggiamenti al rivestimento del sedile. Se non vengono usate, devono essere rimosse e conservate con cura. Negli autoveicoli con poggiaschiena ribaltabile, le



ES

Instrucciones de uso

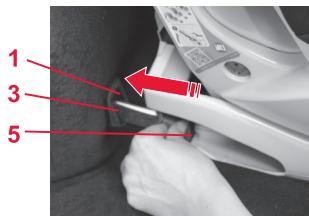
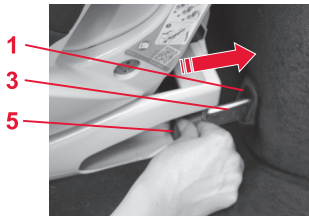
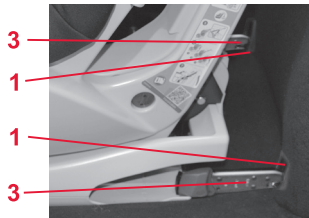
Los fallos de funcionamiento suelen deberse a la suciedad en los dispositivos de encaje y en el gancho. Puede solucionarse eliminando dicha suciedad.



- ❖ Presione en ambos brazos de enganche ISOFIX **3** el botón verde de seguridad **5** contra el botón rojo de desbloqueo **6**.

Un consejo: De este modo garantiza que ambos ganchos del brazo de enganche ISOFIX **4** estén abiertos y listos para su utilización.

- ❖ Poner los dos brazos de encaje **3** delante de los dos dispositivos de encaje **1**.



2. Encajar el dispositivo ISOFIX



- ❖ Introduzca los dos brazos de enganche ISOFIX **3** en las guías de inserción **1**, hasta que los brazos de enganche ISOFIX **3** encajen en los **dos lados**. "CLICK"
¡Cuidado! Ahora el botón verde de seguridad **5** debe estar visible en **ambos** lados.

PT

Manual de instruções

com encostos dobráveis os auxílios de inserção deverão ser removidos antes do dobramento.

Os distúrbios de funcionamento devem ser atribuídos, na sua maioria, a sujidades nos auxílios de inserção e nos ganchos. Uma solução poderá ser obtida através da eliminação destas sujidades.

- ❖ Pressione nos dois conectores ISOFIX **3** o botão verde de segurança **5** e o botão vermelho para soltar **6** um contra o outro.
Dica! Deste modo garante que os dois ganchos dos conectores ISOFIX **4** estejam abertos e prontos para utilizar.

- ❖ Posicionar ambos os braços de encaixe **3** diretamente na frente dos dois auxílios de inserção **1**.

2. Encaixar o ISOFIX



- ❖ Introduza os dois conectores ISOFIX **3** nos encaixes dos conectores **1**, até que os conectores ISOFIX engatem **3** nos **dois lados**. "CLICK!"
Atenção! Nos **dois** lados deve agora ser visível o botão de segurança verde **5**.

IT

Istruzioni per l'uso

guide devono essere rimosse prima di effettuare il ribaltamento.

Eventuali disfunzioni vanno fatte risalire alla presenza di sporcizia nelle guide e nei ganci. Per risolvere tali inconvenienti è necessario rimuovere la sporcizia presente.

- ❖ Premete l'uno contro l'altro sui due bracci di arresto ISOFIX **3** il pulsante di sicurezza verde **5** e il pulsante di sblocco rosso **6**.
Consiglio! In questo modo potete assicurarvi che entrambi i ganci dei bracci di arresto ISOFIX **4** siano aperti e pronti per l'uso.

- ❖ Posizionare entrambi i bracci ad incastro **3** direttamente davanti alle due guide **1**.

2. Incastro ISOFIX



- ❖ Spingete i due bracci di arresto ISOFIX **3** negli ausili di innesto **1**, fino a farli scattare in posizione **3** su **entrambi i lati**. Dovreste udire un "click!".
Attenzione! Su **entrambi** i lati deve ora essere visibile il pulsante di sicurezza verde **5**.



✘ Empujar el asiento infantil ejerciendo una presión firme y homogénea en ambos lados hacia el respaldo.

✘ Empurrar o assento de automóvel para crianças com pressão firme e uniforme de ambos os lados na direção do encosto.

✘ Spingere il seggiolino, facendo uniformemente pressione con forza su entrambi i lati, in direzione del poggiaschiena.




✘ Comprobar la firmeza del asiento tirando de ambos laterales. **¡Cuidado!** Ahora el pulsador verde de seguridad **5** debe estar visible en ambos lados.

✘ Verificar o firme assentamento puxando de ambos os lados. **Cuidado!** Nos dois lados deve ser visível apenas o botão de segurança verde **5**.

✘ Verificare che la posizione sia fissa tirando da entrambi i lati. **Attenzione!** Su entrambi i lati deve ora essere visibile il pulsante di sicurezza verde **5**.

Puntos clave de una correcta instalación




 Para mayor seguridad del niño, compruebe que...

- el asiento infantil está instalado en el vehículo con firmeza;
- la bandeja del asiento ha encajado bien a ambos lados en los brazos de sujeción con el dispositivo ISOFIX.

Lista de checagem, montagem correcta




 Verifique, para a segurança da sua criança, se...

- o assento para crianças está firmemente montado no veículo.
- a concha do assento está encaixada **de ambos os lados** com os braços de encaixe na fixação ISOFIX.

Lista di controllo per un montaggio corretto



 Per la sicurezza del vostro bambino, si prega di controllare se...

- il seggiolino è montato saldamente nell'autoveicolo.

il guscio del seggiolino è incastrato **da entrambi i lati** con i bracci ad incastro nel fissaggio ISOFIX.

ES

Instrucciones de uso

Desinstalación

✎ Para soltar la sujeción ISOFIX, presionar el pulsador verde de seguridad **5** y el pulsador rojo **6** en direcciones contrarias, primero en un lateral y luego en el otro. Al hacerlo se soltarán los brazos de sujeción **3**.



3.2 Con sujeción ISOFIX y anclaje TopTether (universal)

**Ventajas del uso del TopTether**

El modelo de VERSAFIX con *TopTether* facilita una fijación adicional entre el asiento infantil sujeto con ISOFIX y el asiento del vehículo. Esto permite reducir aún más el riesgo de lesión.

Por este motivo, la silla VERSAFIX puede utilizarse, sin homologación específica, en todos aquellos vehículos que cuenten con el sistema de anclaje ISOFIX y *TopTether*. Para ello, consulte el manual de su vehículo.

El *TopTether* se encuentra en una bolsa de tela en el borde superior de la parte dorsal de la bandeja del asiento del VERSAFIX. Si han adquirido un VERSAFIX sin *TopTether*, puede completarlo con este dispositivo. Los accesorios correspondientes están disponibles en su comercio especializado.

PT

Manual de instruções

Desmontagem

✎ Para soltar a fixação ISOFIX, premir, um contra o outro, o botão de segurança verde **5** e o botão de soltura vermelho **6**, primeiro de um lado, depois do outro lado. Os braços de encaixe **3** soltam-se.



3.2 com fixação ISOFIX e ancoramento TopTether (universal)

**Vantagem da utilização do TopTether**

A versão do VERSAFIX com *TopTether* possibilita uma ligação adicional estabilizada entre o assento para crianças ISOFIX fixado e o assento do veículo. Com isso, o risco de lesões poderá ser reduzido ainda mais.

O VERSAFIX pode, portanto, ser utilizado em todos os veículos com sistemas de fixação ISOFIX e *TopTether* sem autorização específica para o veículo. É favor respeitar as indicações no manual do seu veículo.

O *TopTether* encontra-se numa bolsa de pano, no canto superior da traseira da concha do assento do VERSAFIX. Se tiver comprado um VERSAFIX sem *TopTether*, poderá reequipá-lo. O acessório necessário pode ser obtido no seu revendedor especializado.

IT

Istruzioni per l'uso

Smontaggio

✎ Per staccare il fissaggio ISOFIX premere l'uno contro l'altro, prima da un lato e poi dall'altro lato, il pulsante di sicurezza verde **5** ed il pulsante rosso di sgancio **6**. In questo modo i bracci ad incastro **3** si staccheranno.



3.2 Con fissaggio ISOFIX e ancoraggio TopTether (universale)

**I vantaggi dell'utilizzo di TopTether**

La versione VERSAFIX con *TopTether* rende possibile un collegamento ulteriormente stabilizzante fra il seggiolino fissato con ISOFIX ed il sedile dell' autoveicolo. In questo modo può essere ulteriormente ridotto il pericolo di lesioni.

Il VERSAFIX è quindi utilizzabile in tutte le automobili con il sistema di ancoraggio ISOFIX e *Top Tether* senza omologazione specifica dell'automobile. Attenetevi alle avvertenze riportate nel manuale della vostra automobile.

Il *TopTether* si trova in una borsa di stoffa, sul bordo superiore del lato posteriore del guscio del seggiolino VERSAFIX. Se è stato acquistato un VERSAFIX senza *TopTether*, esso può essere aggiunto successivamente come accessorio. Le parti accessorie necessarie sono in vendita presso il rivenditore specializzato.

Importante:

Si su vehículo está equipado con un anclaje de metal *TopTether*, éste se encontrará en alguno de estos lugares:

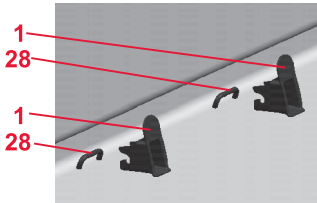
- en la percha
- en el suelo
- detrás del respaldo

Para ello observe usted las indicaciones contenidas en el manual de su vehículo. En ningún caso debe modificar usted mismo su vehículo (p. ej. con perforando, atornillando o colocando otro tipo de anclajes). Nunca fije el *TopTether* en un punto que no figure entre los recomendados por el fabricante del vehículo. Si el *TopTether* se suelta en un accidente, hay peligro de que los ocupantes del vehículo se lesionen.

Una vez ajustadas las correas de los hombros (ver Ajuste de las correas de los hombros), fijar el asiento infantil con ISOFIX y *TopTether* como sigue:

1. Preparar el dispositivo ISOFIX

✎ Abrir los dos dispositivos de encaje* **1** en los dos puntos de sujeción ISOFIX **28** del asiento del vehículo (entre la superficie del asiento y el respaldo). La ranura debe mirar hacia arriba.



Importante:

Quando o seu veículo estiver equipado com um ancoramento de metal *TopTether*, este encontra-se numa das seguintes posições:

- no depósito de chapéus
- no soaço
- atrás do encosto do assento

Observe, além disso, as indicações no manual do seu veículo. Não tente de maneira nenhuma modificar o seu veículo por si mesmo (p.ex. por perfuração, aparafusamento ou outra maneira de efectuar o ancoramento). Jamais fixe o *TopTether* numa posição, que não seja recomendada pelo fabricante. Quando o *TopTether* soltar-se, devido a um acidente, existe perigo de lesões para os ocupantes do veículo.

Após a adaptação dos cintos para os ombros (vide Adaptação do cinto para os ombros), fixar o assento para crianças com ISOFIX e *TopTether* como descrito a seguir:

1. Preparar o ISOFIX

✎ Prender ambos os auxílios de inserção* **1** nos dois pontos de fixação ISOFIX **28** do assento do veículo (entre a superfície do assento e o encosto). A reentrância deve apontar para cima.



Importante:

Se il vostro autoveicolo è equipaggiato con un ancoraggio metallico *TopTether*, esso si trova in una delle seguenti posizioni:

- sul poggiatesta;
- sul pavimento;
- dietro al poggiaschiena.

A tale riguardo, si prega di fare attenzione alle avvertenze contenute nel manuale d'istruzioni dell'autoveicolo. Non devono essere in nessun caso apportate modifiche all'autoveicolo (per es. eseguendo fori con un trapano, avvitando, oppure applicando altri tipi di ancoraggio). *TopTether* non deve essere mai fissato in un punto che non sia raccomandato dal costruttore dell'autoveicolo. Altrimenti, se il *TopTether* si stacca in caso d'incidente, allora sussiste pericolo di lesioni per i passeggeri dell'autoveicolo.

Dopo avere adattato le cinture toraciche (vedi 4.1) fissare il seggiolino come segue con ISOFIX e con *TopTether*:

1. Preparazione di ISOFIX

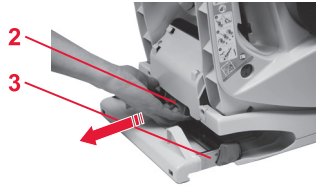
✎ Agganciare entrambe le guide* **1** ai due punti di fissaggio ISOFIX **28** del sedile dell'autoveicolo (fra la superficie del sedile ed il poggiaschiena). L'incavo deve essere orientato verso l'alto



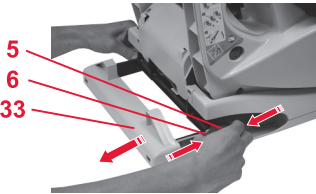
ES Instrucciones de uso

* Los dispositivos de encaje facilitan el montaje con ISOFIX y protegen la tapicería del asiento. Si no se utilizan, deben retirarse y guardarse en lugar seguro. En vehículos con asientos abatibles, los dispositivos de encaje deben retirarse antes de abatir aquéllos.

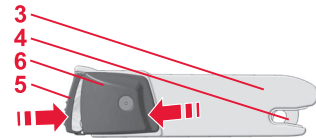
Los fallos de funcionamiento suelen deberse a la suciedad en los dispositivos de encaje y en el gancho. Puede solucionarse eliminando dicha suciedad.



Usando el asidero verde **2**, tirar de ambos brazos de sujeción **3** hasta el bloqueo.

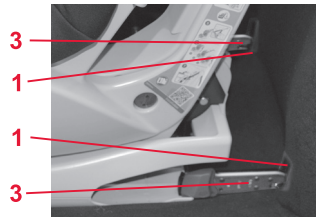


Presionar recíprocamente en ambos lados el pulsador verde de seguridad **5** y el botón de desbloqueo **6** y quitar la protección de los brazos de encaste **33**.



Presione en ambos brazos de enganche ISOFIX **3** el botón verde de seguridad **5** contra el botón rojo de desbloqueo **6**.

Un consejo: De este modo garantiza que ambos ganchos del brazo de enganche ISOFIX **4** estén abiertos y listos para su utilización.



Poner los dos brazos de encaje **3** delante de los dos dispositivos de encaje **1**.

PT Manual de instruções

* Os auxílios de inserção facilitam a montagem com ISOFIX e evitam danificações do revestimento do assento. Eles deverão ser removidos e cuidadosamente guardados no caso de não utilização. No caso de veículos com encostos dobráveis os auxílios de inserção deverão ser removidos antes do dobramento.

Os distúrbios de funcionamento devem ser atribuídos, na sua maioria, a sujidades nos auxílios de inserção e nos ganchos. Uma solução poderá ser obtida através da eliminação destas sujidades.

Puxar para fora com o punho verde **2** os dois braços de encaixe **3** até travarem.

Premir, um contra o outro, os dois lados do botão de segurança verde **5** e o botão vermelho de soltura **6** e remover a proteção do braço de encaixe **33**.

Introduza os dois conectores ISOFIX **3** nos encaixes dos conectores **1**, até que os conectores ISOFIX engatem **3** nos **dois lados**. "CLICK!" **Atenção!** Nos **dois** lados deve agora ser visível o botão de segurança verde **5**.

Posicionar os dois braços de encaixe **3** directamente na frente dos dois auxílios de inserção **1**.

IT Istruzioni per l'uso

* Le guide agevolano il montaggio con ISOFIX, e prevengono danneggiamenti al rivestimento del sedile. Se non vengono usate, devono essere rimosse e conservate con cura. Negli autoveicoli con poggiaschiena ribaltabile, le guide devono essere rimosse prima di effettuare il ribaltamento.

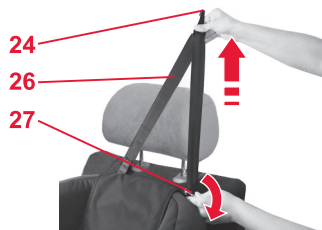
Eventuali disfunzioni vanno fatte risalire alla presenza di sporcizia nelle guide e nei ganci. Per risolvere tali inconvenienti è necessario rimuovere la sporcizia presente.

Con il manico verde **2** estrarre entrambi i bracci ad incastro **3**, fino al punto di bloccaggio.

Spingere su entrambi i lati l'uno contro l'altro il pulsante di sicurezza verde **5** e il pulsante rosso di sbloccaggio **6** e rimuovere la protezione del braccio di arresto **33**.

Spingete i due bracci di arresto ISOFIX **3** negli ausili di innesto **1**, fino a farli scattare in posizione **3** su **entrambi i lati**. Dovreste udire un "clic!". **Attenzione!** Su **entrambi** i lati deve ora essere visibile il pulsante di sicurezza verde **5**.

Posizionare entrambi i bracci ad incastro **3** direttamente davanti alle due guide **1**.



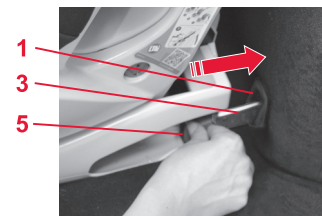
2. Preparar el dispositivo TopTether



- ✎ Extraiga el TopTether de la bolsa de tela.
- ✎ Saque la lengüeta metálica 27 de la correa 26 y tire de la correa por el mosquetón 31 hasta formar una V.



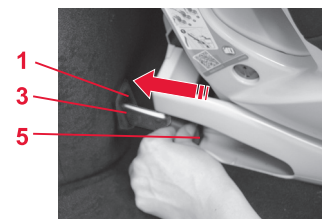
- ✎ Coloque el reposacabezas del vehículo 34 hacia arriba.
- ✎ Haga pasar el TopTether 26 por la parte izquierda y derecha del reposacabezas del vehículo 24.



3. Encajar el dispositivo ISOFIX



- ✎ Introduzca los dos brazos de enganche ISOFIX 3 en las guías de inserción 1, hasta que los brazos de enganche ISOFIX 3 encajen en los dos lados. "CLIC"
- ¡Cuidado! Ahora el botón verde de seguridad 5 debe estar visible en ambos lados.



2. Preparar o TopTether



- ✎ Retirar o TopTether da bolsa de pano.
- ✎ Expulsar, premindo, a lingueta metálica 27 do cinto 26 e puxar para fora o cinto no colchete de pressão 31 até formar-se um V.

- ✎ Coloque o apoio para a cabeça do veículo 34 para cima.
- ✎ Desloque o TopTether 26 à esquerda e à direita no apoio para a cabeça do veículo 24.

2. Preparazione di TopTether



- ✎ Prelevare TopTether dalla tasca di stoffa.
- ✎ Premere la linguetta metallica 27 della cintura 26 in avanti, e tirare in fuori la cintura attraverso il moschettone 31, fino ad ottenere una forma a V.

- ✎ A questo punto riportate il poggiatesta 34 verso l'alto.
- ✎ Fate passare TopTether 26 a sinistra o a destra del poggiatesta 24.

3. Encaixar o ISOFIX



- ✎ Introduza os dois conectores ISOFIX 3 nos encaixes dos conectores 1, até que os conectores ISOFIX engatem 3 nos dois lados. "CLICK!"
- Atenção!** Nosdois lados deve agora ser visível o botão de segurança verde 5.

3. Incastramento di ISOFIX



- ✎ Spingete i due bracci di arresto ISOFIX 3 negli ausili di innesto 1, fino a farli scattare in posizione 3 su entrambi i lati. Dovreste udire un "clic!".
- Attenzione!** Su entrambi i lati deve ora essere visibile il pulsante di sicurezza verde 5.

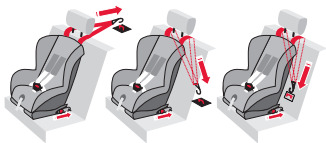
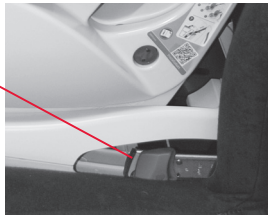
ES

Instrucciones de uso



- Empujar el asiento infantil ejerciendo una presión firme y homogénea en ambos lados hacia el respaldo.

- Comprobar la firmeza del asiento tirando de ambos laterales.
¡Cuidado! Ahora el pulsador verde de seguridad **5** debe estar visible en ambos lados.



4. Sujeción del TopTether

- Enganche el mosquetón **24** en el correspondiente punto de anclaje (en la percha, en el suelo o detrás del respaldo).



- Tense el cinturón **26** de TopTether hasta que quede visible la marca de tensado de color verde **35** y el TopTether quede correctamente tenso.

PT

Manual de instruções

- Empurrar o assento de automóvel para crianças com pressão firme e uniforme de ambos os lados na direção do encosto.

- Verificar o firme assentamento puxando de ambos os lados.
Cuidado! Nos dois lados deve ser visível apenas o botão de segurança verde **5**.

4. Fixar o TopTether

- Pendurar o colchete de pressão **24** no ponto de ancoramento correspondente (no depósito de chapéus, no soalho ou atrás do encosto).



- Estique o cinto **26** do TopTether até que o indicador de tensão **35** fique visível e o TopTether se ajuste perfeitamente.

IT

Istruzioni per l'uso

- Spingere il seggiolino, facendo uniformemente pressione con forza su entrambi i lati, in direzione del poggiaschiena.

- Verificare che la posizione sia fissa tirando da entrambi i lati.
Attenzione! Su entrambi i lati deve ora essere visibile il pulsante di sicurezza verde **5**.

4. Fissaggio di TopTether

- Agganciare il moschettone **24** nel corrispondente punto di ancoraggio (sul poggiatesta, sul pavimento, oppure dietro al poggiaschiena).



- Tendete la cintura **26** del TopTether fino a quanto è visibile l'indicazione tensione **35** verde ed il TopTether è aderente.

Puntos clave de una correcta instalación



Para mayor seguridad del niño, compruebe que...

- el asiento infantil está instalado en el vehículo con firmeza;
- la bandeja del asiento ha encajado **a ambos lados** con los brazos de encaje en la sujeción ISOFIX
- el *TopTether* están tenso por encima del respaldo del asiento del vehículo.



Desinstalación

- ✎ Para soltar la sujeción ISOFIX, presionar el pulsador verde de seguridad **5** y el pulsador rojo **6** en direcciones contrarias, primero en un lateral y luego en el otro. Al hacerlo se soltarán los brazos de sujeción **3**.
- ✎ Para soltar el anclaje del *TopTether* afloje primero la correa **26** levantando la lengüeta metálica **27** del regulador. A continuación desenganche el mosquetón **24** del punto de anclaje.



Lista de checagem, montagem correcta



Verificar, para a segurança da sua criança, se...

- o assento para crianças está firmemente montado no veículo.
- a concha do assento está encaixada **de ambos os lados** com os braços de encaixe na fixação ISOFIX.
- o *TopTether* está tensionado sobre o encosto do assento do veículo.



Desmontagem

- ✎ Para soltar a fixação ISOFIX, premir, um contra o outro, o botão de segurança verde **5** e o botão de soltura vermelho **6**, primeiro de um lado, depois do outro lado. Os braços de encaixe **3** soltam-se.
- ✎ Para soltar o ancoramento *TopTether*, destensionar, primeiramente o cinto **26**, levantando a lingueta metálica **27** do posicionador. Retirar, então, desprendendo, o colchete de pressão **24** do ponto de ancoramento.



Lista di controllo per un montaggio corretto



Per la sicurezza del vostro bambino, si prega di controllare se...

- il seggiolino è montato saldamente nell'autoveicolo;
- il guscio del seggiolino è incastrato **da entrambi i lati** con i bracci ad incastro nel fissaggio ISOFIX;
- il *TopTether* è ben teso sul poggiaschiena del sedile dell'autoveicolo.



Smontaggio

- ✎ Per staccare il fissaggio ISOFIX premere l'uno contro l'altro, prima da un lato e poi dall'altro lato, il pulsante di sicurezza verde **5** ed il pulsante rosso di sgancio **6**. In questo modo i bracci ad incastro **3** si staccheranno.
- ✎ Per staccare l'ancoraggio *TopTether*, allentare prima la cintura **26**, alzando la linguetta metallica **27** del regolatore. Sganciare poi il moschettone **24** dal punto di ancoraggio.



ES

Instrucciones de uso

3.3 Sin sujeción ISOFIX (universal)



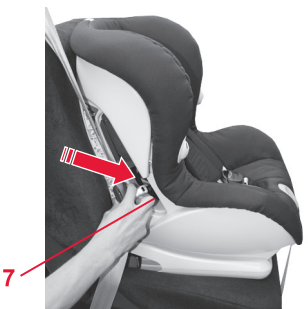
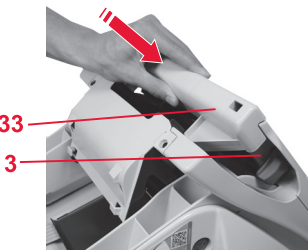
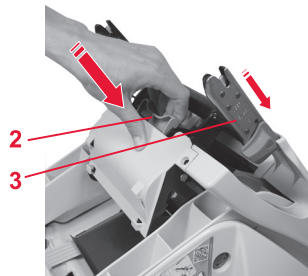
Una vez ajustadas las correas de los hombros (ver 4.1), fijar el asiento infantil con el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo como sigue:

✘ Introducir completamente los brazos de encastre ISOFIX **3** en la parte inferior del asiento por la empuñadura verde **2**.

✘ Encajar la protección de los brazos de encastre* **33** en los brazos de encastre **3**.

*La protección de los brazos de encastre 33 protege los brazos de encastre ISOFIX 3 si no son utilizados. Además protege los asientos del coche si el asiento para niños se fija con el cinturón de 3 puntos.

✘ Sacar el cinturón y pasarlo a través de las guías de correa **7**.



PT

Manual de instruções

3.3 sem fixação ISOFIX (universal)



Após a adaptação do cinto para os ombros (vide 4.1) Fixar o assento de automóvel para crianças, como segue, com o cinto de segurança de 3 pontos do veículo:

✘ Empurrar o braço de encaixe ISOFIX **3** no manípulo verde **2** completamente na parte inferior do assento.

✘ Enganchar a proteção* **33** do braço de encaixe no braço de encaixe **3**.

*A proteção 33 do braço de encaixe protege o braço de encaixe ISOFIX 3 quando ele não for utilizado. Adicionalmente protege o assento do automóvel quando o assento de automóvel para crianças estiver preso com o cinto de 3 pontos.

✘ Extrair o cinto e inserir através das guias do cinto **7**.

IT

Istruzioni per l'uso

3.3 Senza fissaggio ISOFIX (universale)



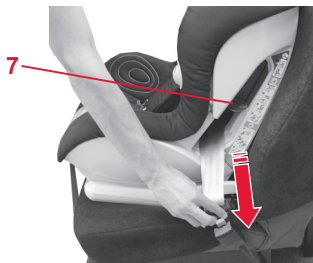
Dopo avere adattato le cinture toraciche (vedi 4.1), fissare come segue il seggiolino con la cintura di sicurezza a tre punti dell'autoveicolo:

✘ Spingere completamente i bracci di arresto ISOFIX **3** nella parte inferiore del sedile utilizzando la maniglia verde **2**.

✘ Applicare la protezione del braccio d'arresto* **33** sui relativi bracci **3**.

*La protezione 33 protegge i bracci d'arresto 3 quando questi non vengono usati. Protegge inoltre i sedili dell'auto quando il seggiolino auto viene fissato con la cintura a 3 punti.

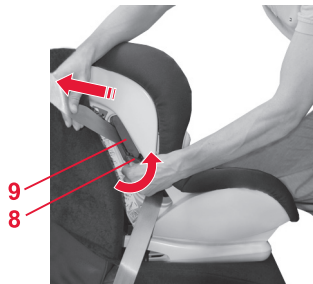
✘ Estrarre la cintura e fare passare attraverso le guide **7**.



✘ Encajar la lengüeta en el broche del cinturón.

✘ Encaixar as liguetas do fecho no fecho do cinto.

✘ Fare scattare la linguetta nella fibbia della cintura.



✘ A continuación, bajar la palanca de sujeción **8** en el lado opuesto al del cinturón del vehículo e introducir el cinturón diagonal en la pinza del cinturón **9**.

✘ Bascular a alavanca de aperto **8**, que se encontra no lado oposto do fecho do cinto do vehículo, para baixo e colocar o cinto diagonal na pinça do cinto **9**.

✘ Sul lato contrapposto alla sede della cintura dell'automobile, orientare verso il basso la leva di bloccaggio **8**, ed inserire la cintura diagonale nel morsetto della cintura **9**.

✘ Cargar el asiento infantil con el peso corporal (arrodillándose sobre el asiento). **A la vez**, tirar con fuerza del cinturón diagonal (mantener la tensión) y subir la palanca de sujeción **8** hasta que encaje.

✘ Carregar o assento de automóvel para crianças com o peso do corpo (ajoelhar no assento). Puxar , **ao mesmo tempo**, fortemente, o cinto diagonal para tensionar o cinto (manter a tensão) e bascular a alavanca de aperto **8** para cima, até que ele ancaixe.

✘ Caricare il seggiolino con il peso del corpo (appoggiare un ginocchio nel seggiolino). Contemporaneamente tirare con forza la cintura diagonale, per tendere la cintura (tenere in tensione) e orientare verso l'alto la leva di bloccaggio **8** finché scatta in posizione.

✘ Para reajustar, tirar del cinturón diagonal con la pinza **9** cerrada.

✘ Para retensionar, puxar no cinto diagonal com a pinça do cinto fechada **9**.

✘ Per mettere ulteriormente in tensione, tirare la cintura diagonale con il bloccaggio della leva **9** chiuso.




ES

Instrucciones de uso

Puntos clave de una correcta instalación



 Para mayor seguridad del niño, compruebe que...

- el asiento infantil está instalado en el vehículo con firmeza;
- el cinturón del vehículo está **firmemente** tenso y **no** se haya retorcido;
- la lengüeta del broche y el broche del cinturón del vehículo **no** estén en las guías de correa del asiento infantil;
- el cinturón diagonal **sólo** esté sujeto con la pinza del cinturón opuesta al broche del cinturón del vehículo.




PT

Manual de instruções

Lista de checagem, montagem correcta



 Verificar, para a segurança da sua criança, se...


- o assento de automóvel para crianças está montado firmemente no veículo.
- o cinto está **bem** tensionado e **não** torcido.
- as liguetas do fecho e o fecho do cinto de segurança do veículo não encontram-se nas guias do cinto do assento para crianças.
- o cinto diagonal **somente** está preso com o fecho de cinto do veículo do lado oposto.

IT

Istruzioni per l'uso

Lista di controllo per un montaggio corretto



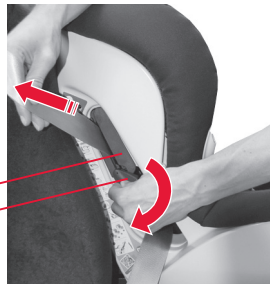
 Per la sicurezza del vostro bambino, si prega di controllare se...

- il seggiolino è montato saldamente nell'autoveicolo;
- La cintura dell'automobile è **ben tesa**, e non è attorcigliata;
- la linguetta e la fibbia della cintura dell'automobile **non** si trovano nelle guide della cintura del seggiolino;
- la cintura diagonale è bloccata **solo** con il bloccaggio della cintura che si trova di fronte alla fibbia della cintura dell'automobile.

Desinstalación



- ✧ Al desinstalar el asiento infantil, primero abrir el broche del cinturón del vehículo y seguidamente sacar el cinturón diagonal de la pinza del cinturón **9** con un tirón seco.
- ✧ Este movimiento soltará la sujeción interior de la pinza del cinturón, por lo que la palanca de sujeción **8** de podrá abrir fácilmente.



Desmontagem



- ✧ Quando da montagem do assento para crianças, abrir primeiramente o fecho do cinto do veículo e, à seguir, puxar o cinto diagonal com um puxão curto para fora da pinça do cinto **9**.
- ✧ O travamento existente no interior da pinça do cinto será solto com este movimento e a alavanca de aperto **8** será aberta facilmente.

Smontaggio



- ✧ Per smontare il seggiolino aprire prima la fibbia della cintura, e poi tirare la cintura diagonale, con una piccola spinta, dal bloccaggio della cintura **9**.
- ✧ Mediante questo contromovimento, viene staccato il bloccaggio interno della cintura, e la leva di bloccaggio **8** è ora facilmente apribile.

4. Aseguramiento del niño

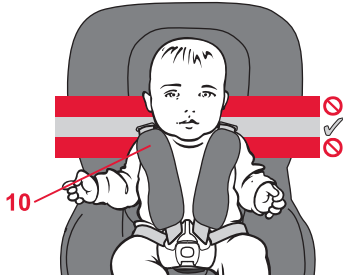
4.1 Ajuste de las correas de los hombros

Antes de fijar el asiento infantil en el vehículo, compruebe que las correas de los hombros estén a la altura adecuada para el niño. Para ello siéntelo en el asiento.

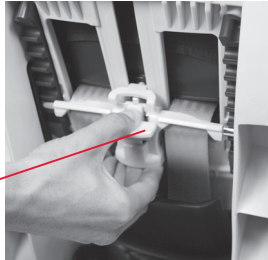
- Las correas de los hombros **10** tienen que correr a la misma altura o algo por encima de los hombros del niño.
- Las correas de los hombros **10** no deberán pasar detrás de la espalda del niño, ni a la altura de sus orejas ni tampoco por encima.

Las correas de los hombros se ajustan como sigue:

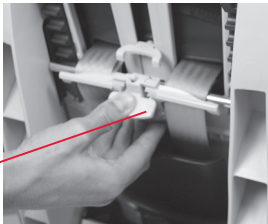
- ✧ Aflojar las correas soltándolas cuanto sea posible (ver 4.2).
- ✧ Pulsar la tecla del ajustador de la altura de las correas **14** por el lado posterior de la bandeja del asiento e inclinar este ajustador hacia adelante.
- ✧ Elegir la altura correcta de las correas del hombro desplazando el ajustador de la altura de las correas **14** y dejándolo encajar.



10



14



14

4. Segurança da criança

4.1 Adaptação do cinto para os ombros

Antes de montar o assento de automóvel para crianças no veículo, verificar se a altura do cinto para os ombros está ajustada correctamente para a sua criança. Para isso, sente a sua criança no assento.

- Os cintos para os ombros **10** devem passar na mesma altura ou um pouco mais acima dos ombros da criança.
- Os cintos para os ombros **10** não devem passar atrás das costas da criança, na altura das orelhas ou acima delas.

Os cintos para os ombros serão ajustados como segue:

- ✧ Afrouxar o cinto o mais possível (vide 4.2).
- ✧ Abaixar a tecla do regulador da altura do cinto **14** no lado traseiro da concha do assento e bascular o regulador da altura do cinto **14** para a frente.
- ✧ Seleccionar e encaixar a altura correcta do cinto para os ombros através do deslocamento do regulador da altura do cinto **14**.

4. Come assicurare il bambino

4.1 Adattamento delle cinture toraciche

Prima di montare il seggiolino nell'autoveicolo, è necessario accertarsi che l'altezza delle cinture toraciche siano adattate all'altezza del bambino. A tale scopo si raccomanda di far provare a sedere il bambino.

- Le cinture toraciche **10** devono scorrere alla medesima altezza oppure leggermente al di sopra delle spalle del bambino.
- Le cinture toraciche **10** non devono scorrere dietro la schiena del bambino oppure all'altezza delle orecchie.

Le cinture toraciche vengono adattate nel modo seguente:

- ✧ Allentare il più possibile le cinture (vedi 4.2).
- ✧ Sul lato posteriore del guscio del seggiolino premere il tasto del regolatore dell'altezza delle cinture **14** e inclinare il regolatore dell'altezza delle cinture **14** in avanti.
- ✧ Spostando il regolatore dell'altezza delle cinture **14** scegliere l'altezza corretta delle cinture toraciche e fare scattare in posizione.

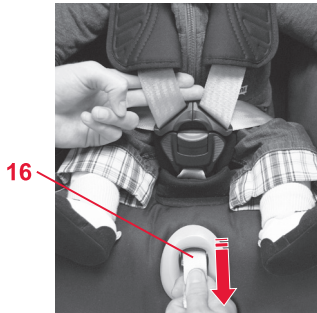
4.2 Aflojar las correas

- Con el dedo de una mano, presionar el dispositivo de ajuste **15**, con la otra mano tirar a la vez hacia delante de las dos correas de los hombros **10**. (No tirar de los acolchados para los hombros **11**).



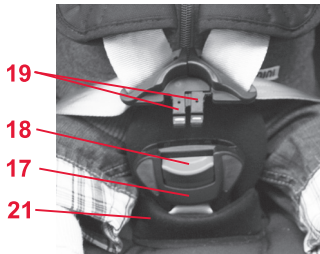
4.3 Tensar las correas

- Tirar del extremo de la correa **16**. No tirar hacia arriba o hacia abajo, sino **recto hacia el frente**.



4.4 Abrochar al niño

- Abrir el broche **17** del asiento infantil presionando el pulsador rojo **18**.
- Aflojar las correas (ver 4.2).



4.2 Afrouxamento dos cintos

- Premir com o dedo de uma mão a tecla de ajuste **15**, puxar para a frente, ao mesmo tempo, os dois cintos para os ombros **10** com a outra mão. (Não puxar nos estofados para os ombros **11**.)

4.3 Tensionamento dos cintos

- Puxar na extremidade do cinto **16**. Não puxar para cima ou para baixo, mas sim **directamente para a frente**.

4.4 Apertar o cinto da criança

- Abrir o fecho do cinto **17** do assento de automóvel para crianças premindo a tecla vermelha **18**.
- Afrouxar o cinto (vide 4.2).

4.2 Allentamento delle cinture

- Con il dito di una mano premere il tasto di regolazione **15**, e con l'altra mano tirare in avanti contemporaneamente entrambe le cinture toraciche **10** (non tirare afferrando le imbottiture delle spalle **11**).

4.3 Stringere le cinture.

- Tirare afferrando l'estremità della cintura **16**. Non tirare verso l'alto, oppure verso il basso, ma tirare **diritto in avanti**.

4.4 Assicurare il bambino con le cinture

- Aprire la fibbia della cintura **17** del seggiolino, premendo il pulsante rosso **18**.
- Allentare le cinture (vedi 4.2).



☞ Enganchar las lengüetas del broche **19** a la izquierda y a la derecha en los lazos de correa **29** de la tapicería (no presentes en todas las tapicerías).

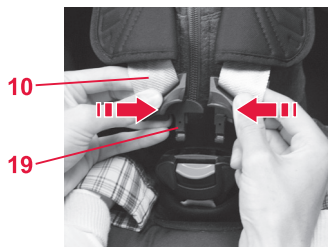
☞ Pasar hacia delante el acolchado inferior **21** y el broche del cinturón **17**.

☞ Dependurar as linguetas do fecho **19**, à esquerda e à direita nos nós de borracha **29** (não presente em todos os revestimentos), no revestimento.

☞ Rebater o estofado para os ombros **21** e o fecho do cinto **17** para a frente.

☞ Agganciare al rivestimento le linguette della fibbia **19** a sinistra e a destra, nelle asole di gomma **29** (non presenti in tutti i rivestimenti).

☞ Posizionare correttamente davanti l'imbottitura del cavallo **21** e la fibbia della cintura **17**.



☞ Sentar al niño en el asiento infantil.

☞ A la izquierda y a la derecha, desenganchar las lengüetas del broche **19** de los bucles de goma **29** de la tapicería.

☞ Pasar las correas de los hombros **10** por encima de los hombros del niño. (Al hacerlo, **no** retorcer las correas).

☞ Unir las dos lengüetas del broche **19**...

☞ Sentar a criança no assento de automóvel para crianças.

☞ Desprender as linguetas do fecho **19**, à esquerda e a direita dos nós de borracha **29** no revestimento.

☞ Passar os cintos para os ombros **10** por sobre os ombros da criança. (Nesta ocasião, **não** torcer os cintos.)

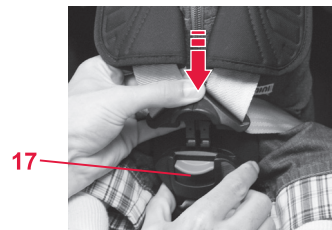
☞ Juntar as duas linguetas do fecho **19**...

☞ Fare sedere il bambino sul seggiolino.

☞ Sganciare le linguette **19** di sinistra e di destra dalle asole di gomma **29** del rivestimento.

☞ Far passare sopra alle spalle del bambino le cinture toraciche **10**. (fare attenzione a **non** attorcigliarle.)

☞ Congiungere entrambe le linguette della fibbia **19**...



☞ ...y encajarlas en el broche **17** hasta que se oiga un ("clic").

☞ Tensar las correas (ver 4.3) hasta que estén bien ajustadas al cuerpo del niño.

☞ ... e encaixar no fecho do cinto **17** com um ("clique").

☞ Tensionar os cintos (vide 4.3), até que estes fiquem justos no corpo da criança.

☞ ... e fare scattare la fibbia **17** della cintura fino a quando si sente un "Clic".

☞ Tendere bene le cinture (vedi 4.3), fino a quando esse aderiscono al corpo del bambino.

4.5 Funcionamiento del broche de la correa

El funcionamiento del broche de la correa contribuye a la seguridad de manera esencial. Los fallos en el funcionamiento del broche del cinturón suelen deberse a suciedad.

Problemas de funcionamiento

- Al accionar el pulsador rojo, las lengüetas del broche salen con dificultades;
- las lengüetas del broche no entran bien (se salen);
- las lengüetas del broche entran sin que se oiga claramente un "clic";
- hay problemas para introducir las lengüetas del broche (resistencia);
- el broche de la correa sólo se abre haciendo mucha fuerza.

Posibles soluciones

1. Desmontar la correa inferior 20

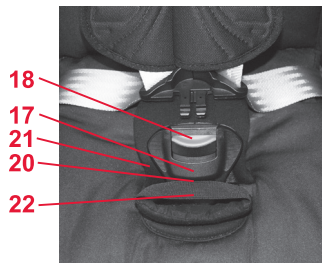
✂ Abrir el broche de la correa **17** accionando el pulsador rojo **18**.

Aflojar las correas (ver 4.2).

Abrir el cierre de tirilla del acolchado de entrepierna **21** y soltar.

Tumbar la bandeja del asiento (ver Sentado / inclinado / tumbado - Bandeja de asiento regulable).

Asir bajo la bandeja del asiento y sujetar la placa metálica con la que



4.5 Funcionamento do fecho do cinto

O funcionamento do fecho do cinto contribui essencialmente para a segurança. Os distúrbios de funcionamento que ocorrem no fecho do cinto são atribuídos, na maioria das vezes, a sujidades.

Distúrbios de funcionamento

- As linguetas do fecho serão abertas com lentidão quando a tecla vermelha for premeida.
- As linguetas do fecho não encaixam mais (serão rejeitadas).
- As linguetas do fecho encaixam sem um "clique" nítido.
- A inserção das linguetas do fecho ocorrem travadas (arrastado).
- O fecho do cinto somente se deixa ainda abrir com o uso de muita força.

Ações correctivas

1. Desmontar o cinto escalonado 20

✂ Abrir o fecho do cinto **17** premeindo a tecla vermelha **18**.

Afrouxar o cinto (vide 4.2).

Abrir e desenfiar o velcro no estofado escalonado **21**.

Colocar a concha do assento na posição deitada (vide Sentar / Descansar / Deitar - Concha de assento ajustável).

Pegar por debaixo da concha do assento e agarrar a placa metálica, com a qual o cinto escalonado **20**

4.5 Funzionamento della fibbia della cintura

Il funzionamento impeccabile della fibbia della cintura è determinante per la sicurezza. Un funzionamento anomalo della fibbia della cintura dipende quasi sempre dalla presenza di sporcizia.

Disfunzioni.

- Premendo il pulsante rosso le linguette della fibbia escono lentamente;
- le linguette della fibbia non si incastrano più (continuano a venire espulse);
- le linguette della fibbia scattano senza un chiaro "Clic";
- l'inserimento delle linguette della fibbia avviene in modo frenato (pastoso);
- la fibbia della cintura può essere aperta solo esercitando molta forza.

Rimedi

1. Smontare la cintura del cavallo 20.

✂ Aprire la fibbia della cintura **17** premendo il pulsante rosso **18**.
Allentare le cinture (vedi 4.2).
Aprire e sfilare la chiusura di velcro dell'imbottitura del cavallo **21**.
Mettere il guscio del seggiolino in posizione distesa (vedi Sentar / Descansar / Deitar - Concha de assento ajustável).
Mettere una mano sotto al guscio del seggiolino, e afferrare la placchetta di metallo mediante la

la correa inferior **20** está fijada a la bandeja del asiento.
Empujar de canto la placa de metal por la ranura de correa **22**.

2. Lavar broche de la correa **17**

☞ Sumergir el broche de correa **17** en agua caliente 1 hora como mínimo (en su caso, con detergente). Seguidamente, enjuagar y dejar que se seque bien.

3. Montar la correa inferior **20**

☞ Empujar de canto la placa metálica, desde arriba hacia abajo, por la ranura de correa **22** en la tapicería y en la bandeja del asiento.
Comprobar la correcta sujeción tirando con fuerza de la correa inferior **20.**
Introducir el cierre de tirilla del acolchado de entrepierna **21** en la correa inferior **20** y cerrarlo.

Problema de funcionamiento

- No es posible introducir las lengüetas del broche en el broche de correa.

Posible solución

☞ Desbloquear el broche de correa **17** presionando el pulsador rojo **18**.

está fixado na concha do assento.
Empurrar a placa metálica de canto através da fenda do cinto **22**.

2. Lavar o fecho do cinto **17**

☞ Colocar o fecho do cinto **17**, no mín., 1 hora em água quente (event. com detergente). A seguir enxaguar e deixar secar bem.

3. Montar o cinto escalonado **20**

☞ Introduzir a placa metálica de canto, de cima para baixo, através da fenda do cinto **22** no revestimento e na concha do assento. **Verificar a fixação puxando firmemente no cinto escalonado **20**.**
Enfiar o fecho de velcro do estofado escalonado **21** no cinto escalonado **20** e fechar.

Distúrbios de funcionamento

- As linguetas do fecho não se deixam mais introduzir no fecho do cinto.

Acções correctivas

☞ Desbloquear o fecho do cinto **17**, premindo no botão vermelho **18**.

quale la cintura del cavallo **20** è fissata al guscio del seggiolino.
Far passare la placchetta di metallo verticalmente attraverso il passante **22**.

2. Lavare la fibbia della cintura **17**

☞ Lasciare la fibbia della cintura **17** per almeno 1 ora in acqua calda (eventualmente con del detersivo). Sciacquare poi abbondantemente, e lasciare asciugare bene.

3. Montare la cintura del cavallo **20**

☞ Infilare verticalmente la placchetta di metallo dall'alto verso il basso, attraverso il passante **22** nella foderina e nel guscio del seggiolino. **Verificare il fissaggio corretto tirando con forza la cintura del cavallo **20**.**
Infilare la chiusura di velcro dell'imbottitura del cavallo **21** nella cintura del cavallo **20**, e chiuderla.

Disfunzione

- Non è più possibile inserire la linguetta nella fibbia della cintura.

Rimedio

☞ Sbloccare la fibbia della cintura **17** premendo il pulsante rosso **18**.

4.6 Lista de comprobación del correcto aseguramiento del niño



Para mayor seguridad de su niño, compruebe que...

- las correas del asiento infantil estén pegadas al cuerpo del niño sin apretarlo;
- las correas para los hombros estén bien ajustadas;
- los acolchados de los hombros estén bien colocados sobre el cuerpo;
- las correas **no** se hayan retorcido;
- las lengüetas del broche estén bien medidas en el broche de la correa.

5. Sentado / inclinado / tumbado - Bandeja de asiento regulable

La bandeja del asiento puede adoptar 3 posiciones (sentado / inclinado / tumbado).

☞ De sentado a tumbado:

Levantar la palanca de ajuste **23** y tirar hacia delante de la bandeja del asiento.

☞ De tumbado a sentado:

Levantar la palanca de ajuste **23** y tirar hacia atrás de la bandeja del asiento.

En cualquier posición, la bandeja del asiento debe quedar bien encajada. Comprobar que ha encajado bien tirando de la bandeja del asiento.



4.6 Lista de checagem, segurança correcta da criança



Teste, para a segurança da sua criança, se...

- os cintos do assento de automóvel para crianças estão ajustados ao o corpo, sem apertar a criança.
- os cintos para os ombros estão correctamente ajustados.
- o estofado para os ombros está bem em contacto com o corpo.
- os cintos **não** estão torcidos.
- as linguetas do fecho estão encaixadas no fecho do cinto.

5. Sentar / Descansar / Deitar - Concha de assento ajustável

A concha do assento pode ser ajustada em 3 posições (sentar / descansar / deitar).

☞ De sentar para deitar:

Premir para cima o punho de ajuste **23** e puxar a concha do assento para a frente.

☞ De deitar para sentar:

Premir para cima o punho de ajuste **23** e empurrar a concha do assento para trás.

A concha do assento deve encaixar firmemente em todas as posições. Verificar o encaixe, puxando na concha do assento.

4.6 Lista di controllo per la corretta sistemazione del bambino



Per la sicurezza del vostro bambino, si prega di controllare se...

- le cinture del seggiolino aderiscono al corpo del bambino senza stringerlo troppo;
- le cinture toraciche sono adattate perfettamente all'altezza del bambino;
- le imbottiture delle spalle appoggiano correttamente al corpo del bambino;
- le cinture **non** sono attorcigliate,
- le linguette siano incastrate nella fibbia della cintura.

5. Seggiolino regolabile nelle posizioni: seduta / riposo / distesa

Il seggiolino si può regolare in 3 posizioni (eretta - riposo - distesa).

☞ Dalla posizione eretta a quella distesa: spingere verso l'alto il

manico di regolazione **23**, e portare in avanti il guscio del seggiolino.

☞ Dalla posizione distesa a quella

eretta: spingere verso l'alto il manico di regolazione **23** e portare indietro il guscio del seggiolino.

Il guscio del seggiolino deve scattare con decisione in tutte le posizioni. Verificare l'aggancio corretto tirando il guscio del seggiolino.

6. Indicaciones generales

- El efecto protector de este dispositivo de seguridad infantil sólo se consigue con un uso correcto así como instalando el asiento de acuerdo con el Manual de Instrucciones.
- Por favor, si surgen dificultades en el uso, diríjase usted al fabricante.
- El asiento infantil ha sido **diseñado, controlado y autorizado cumpliendo con los requisitos de la Norma europea para dispositivos de seguridad infantil (ECE R 44/04)**. El símbolo de control E (dentro de un círculo) y el número de la autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (adhesivo sobre el asiento infantil).
- Todas las modificaciones en el asiento infantil **debe realizarlas únicamente el fabricante**. (De lo contrario, queda cancelada la autorización administrativa).
- El **VERSAFIX** sólo se debe utilizar para la seguridad de su hijo en el vehículo. En ningún caso es adecuado como asiento o juguete en casa.

Para conservar el efecto de protección

- En un accidente a una velocidad de colisión de más de 10 km/h pueden producirse daños en el asiento infantil para vehículos que no siempre pueden apreciarse a simple vista. Sustituya sin falta este

6. Indicações gerais

- O efeito protector deste dispositivo de segurança para crianças é somente obtido através do uso conforme o especificado, bem como a montagem segundo o manual de instruções.
- Se ocorrerem dificuldades durante a utilização, dirija-se, sff., ao fabricante.
- O assento de automóvel para crianças é projectado, **testado e licenciado segundo as exigências da Norma Europeia para dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/04)**. A marca de teste E (num círculo) e o número de licença encontram-se na etiqueta de licença (autocolante no assento de automóvel para crianças).
- No assento de automóvel para crianças somente **deverão ser realizadas modificações pelo fabricante** (senão, a licença oficial será extinta).
- O **VERSAFIX** deve ser utilizado exclusivamente para a segurança da sua criança dentro do veículo. Não é, em circunstância alguma, apropriado como assento ou como brinquedo dentro de casa.

Para a manutenção do efeito protector

- Em caso de acidente com uma velocidade de colisão superior a 10 km/h podem ocorrer danos na cadeira de criança, que podem não ser evidentes. Substitua obrigatoriamente esta cadeira de

6. Avvertenze generali

- L'efficacia di questo dispositivo concepito per il trasporto sicuro dei bambini, è garantita solo se esso viene usato a regola d'arte, e conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale.
- Se dovessero subentrare delle difficoltà nell'utilizzo del seggiolino, si prega di rivolgersi al costruttore.
- Il seggiolino per auto è stato **progettato, collaudato e omologato conformemente alle Norme europee ECE R 44/04, relative ai dispositivi di sicurezza per i bambini**. Il marchio di controllo E (cerchiato) ed il numero di omologazione si trovano sulla relativa etichetta di omologazione (adesivo applicato al seggiolino).
- **Solo il costruttore può apportare modifiche** al seggiolino (in caso contrario l'omologazione non è più valida).
- Il **VERSAFIX** deve essere utilizzato esclusivamente per la sicurezza del bambino in auto. Non è adatto in nessun caso come seggiolino da casa o giocattolo.

Per mantenere l'efficacia dei meccanismi

- In caso di incidente ad una velocità di collisione superiore ai 10 km/h, possono essersi verificati danni al seggiolino da auto, che non necessariamente sono visibili. Sostituite assolutamente questo seggiolino. Eseguite un regolare smaltimento (ved. 9.).

ES

Instrucciones de uso

- asiento infantil. Elimínelo, por favor, de forma correcta (véase 9.).
- Examine con regularidad todos los elementos importantes para detectar posibles daños. Asegúrese de que los componentes mecánicos funcionen correctamente.
 - Si el asiento infantil está dañado (p. ej. debido a una caída) deberá ser examinado por el fabricante.
 - Se debe **evitar que el asiento infantil quede atrapado** entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.) y que **resulte dañado** por ellas.
 - No utilice nunca grasas o aceites para lubricar las piezas del asiento infantil.



Para proteger a todos los ocupantes del vehículo

- Básicamente, en todos los sistemas de seguridad personales debe prestarse atención a que el respaldo del asiento del vehículo esté suficientemente seguro y a que en el vehículo (p. ej. en el bolsillo del asiento) no haya objetos pesados o afilados que no se encuentren bien sujetos (peligro de lesión).
- Todas las personas que vayan en el vehículo deben llevar **abrochado** el cinturón de seguridad.
- El asiento debe ir **siempre seguro en el coche** aunque no lleve al niño.

PT

Manual de instruções

- criança. Por favor elimine-o de acordo com a norma (ver 9.).
- Controle regularmente todas as peças importantes quanto a danos. Assegure-se de que os componentes mecânicos funcionam de maneira impecável.
 - Se o assento de automóvel para crianças estiver danificado (p.ex. após uma queda), ele deverá ser verificado pelo fabricante.
 - Deverá se prestar atenção para que **o assento de automóvel para crianças não seja preso e danificado** entre peças duras (porta do veículo, trilho do assento, etc.).
 - Nunca lubrifique as peças do assento para crianças.



Para a protecção de todos os passageiros do veículo

- Basicamente, deve se observar em todos os sistemas de segurança pessoal, que o encosto do assento do veículo esteja suficientemente assegurado, e que no veículo (p.ex. no depósito de chapéus) não se encontre nenhum objecto pesado ou pontiagudo, que não esteja suficientemente assegurado (perigo de ferimento).
- Todas as pessoas que se encontram no veículo, devem estar com os **cintos apertados**.
- O assento de automóvel para crianças **sempre deverá ser assegurado no automóvel** mesmo quando nenhuma criança for transportada.

IT

Istruzioni per l'uso

- Si raccomanda di controllare regolarmente l'eventuale presenza di danni in tutti i componenti più importanti. Accertarsi inoltre che le parti meccaniche funzionino in modo impeccabile.
- Se il seggiolino dovesse essere danneggiato (per es dopo una caduta), allora deve essere fatto controllare dal costruttore.
- Si raccomanda di prestare attenzione al fatto che **il seggiolino non venga incastrato** fra parti dure (per es. portiera dell'autoveicolo, guide dei sedili, ecc.), e che non venga **danneggiato**.
- Non lubrificate o oliate mai i componenti del seggiolino.



Per la protezione di tutti i passeggeri

- In linea di principio, per tutti i sistemi di sicurezza delle persone si deve fare attenzione che il poggiaschiena del sedile dell'autoveicolo sia sufficientemente assicurato, e che nell'autoveicolo (per es. sul poggiatesta) non si trovi nessun oggetto pesante, oppure appuntito, che non sia stato sufficientemente fissato (pericolo di lesioni).
- Anche tutte le altre persone che si trovano sull'autoveicolo devono avere **allacciato le cinture di sicurezza**.
- Il seggiolino **deve essere sempre fissato nell'automobile**, anche se non viene trasportato nessun bambino.

Para proteger al niño

- Básicamente rige: cuanto más ajustado al cuerpo del niño esté la correa, mayor es la seguridad.
- Uso en el asiento posterior: desplace hacia delante el asiento anterior de manera que el niño **no** llegue al respaldo del asiento con los pies (peligro de lesión).
- Por favor, **nunca** deje a su niño/a en el asiento infantil o en el vehículo **sin nadie a su cargo**.
- Asegúrese de que el niño sube y baja del vehículo por el lado de la acera.
- Para evitar que su niño/a sufra un excesivo calor innecesariamente, es conveniente **no exponer directamente al sol** el asiento cuando éste no se esté utilizando.
- Alivie los viajes largos haciendo pausas en las que su hijo/a pueda desahogar su necesidad de movimiento.

Para proteger su vehículo

- En las tapicerías de asientos de vehículos hechas con materiales sensibles (p. ej. terciopelo, piel, el uso etc.) el asiento infantil puede dejar marcas, éstas se evitan colocando debajo, p. ej., una manta o un pañuelo.

Para a protecção da sua criança

- Basicamente, é válido que: quanto mais justo o cinto de segurança estiver colocado no corpo da criança tanto maior será a segurança.
- Utilização no assento traseiro: Coloque o assento dianteiro suficientemente para a frente, de maneira que a sua criança **não possa bater** com os pés no encosto do assento dianteiro (perigo de ferimentos).
- Por favor, **jamais deixe** a sua criança **sem vigilância** no assento para crianças ou no veículo.
- Somente permita a descida e a subida do automóvel à sua criança no lado da calçada.
- Para não expor a sua criança a sobrecarga térmica desnecessária, o assento para crianças **não deve ser colocado em pleno o sol**.
- Suavize longas viagens com pausas, nas quais a sua criança possa vivenciar o seu desejo de movimento.

Para a protecção do seu veículo

- Nos próprios revestimentos do assento de automóvel, de material sensível (p.ex. veludo, couro, etc.), podem surgir marcas de uso através da utilização de assentos para crianças, que podem ser evitadas através da deposição de, p.ex., uma cobertura ou uma toalha.

Per la protezione del bambino

- In linea generale vale il seguente principio: più la cintura di sicurezza aderisce al corpo del bambino, più elevata è la sua sicurezza.
- Utilizzo sul sedile posteriore: portare il sedile anteriore sufficientemente in avanti, in modo tale che il bambino **non** tocchi con i piedi il poggiaschiena del sedile anteriore (pericolo di lesioni).
- Si raccomanda di **non abbandonare** mai il bambino seduto sul seggiolino, oppure in automobile.
- Il bambino deve salire o scendere dalla macchina solo dalla parte del marciapiede.
- Per non sottoporre il bambino ad inutili sollecitazioni termiche, quando non viene usato, il seggiolino **non dovrebbe essere mai esposto direttamente ai raggi solari**.
- I viaggi lunghi devono essere interrotti da pause, durante le quali il bambino può sfogare la sua voglia di muoversi.

Per proteggere l'autoveicolo

- Su alcuni rivestimenti per sedili in materiale particolarmente delicato (per es. velluto, pelle, ecc.), in seguito all'uso del seggiolino possono presentarsi tracce d'impiego, che possono essere prevenute frapponendo per esempio una coperta, oppure un asciugamano.

7. Indicaciones sobre el mantenimiento

Asegúrese de utilizar únicamente tapicerías de repuesto Britax/RÖMER originales, ya que la tapicería constituye una parte esencial del sistema. Puede encontrar los repuestos en el comercio especializado o en el ADAC.



El asiento infantil no debe utilizarse sin la tapicería.

- Puede retirar la **tapicería** y lavarla con un detergente delicado y agua templada (30 °C, lavado a mano). Por favor, siga las instrucciones de lavado estrictamente. Si lava usted a más de 30 °C puede destefñirse el tejido de la tapicería. No centrifugar la tapicería y no secarla en ningún caso en la secadora eléctrica (de lo contrario, el tejido puede soltarse del relleno). Las partes de plástico pueden dejarse en la tapicería para el lavado.
- Puede lavar las **piezas de plástico** con una solución jabonosa. **No** utilizar productos fuertes (como p. ej. disolventes).
- Puede desmontar las **correas** y limpiarlas con una solución jabonosa templada.
¡Cuidado! No extraer nunca las lengüetas de la cerradura **19** de las correas.

7. Indicações para conservação

Preste atenção para empregar somente um revestimento sobresselente original da Britax/RÖMER, pois o revestimento representa uma peça essencial do funcionamento do sistema. Revestimentos de substituição são encontrados no comércio especializado ou junto ao ADAC.



O assento de automóvel para crianças não deverá ser utilizado sem revestimento.

- O **revestimento** pode ser retirado e lavado com um pó de lavar roupa sensível e água morna (30 °C) com cuidado. Atenha-se, sff., estrictamente às instruções de lavagem. Quando lavar a mais de 30 °C, é possível uma descoloração do tecido do revestimento. Não centrifugar o revestimento e, de maneira alguma, secá-lo em secador eléctrico para roupas (o material solta-se, conforme as condições, do estofamento). A aplicação de material plástico pode permanecer, para a lavagem, no revestimento.
- As **peças de material plástico** poderão ser lavadas com uma solução de sabão. **Não** utilizar **nenhum** agente agressivo (como p.ex. solventes).
- Os **cintos** podem ser desmontados e limpos com uma solução morna de sabão.
Cuidado! Jamais remover a ligueta do fecho **19** dos cintos.

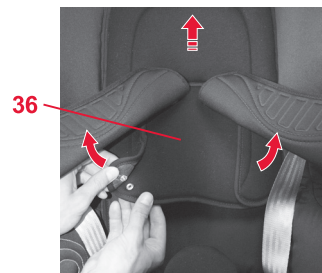
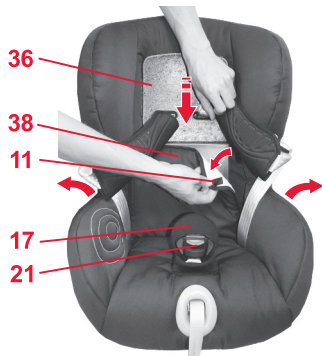
7. Istruzioni per la pulizia

Impiegare esclusivamente foderine originali Britax/RÖMER, poiché esse rappresentano una parte fondamentale del funzionamento del sistema. Nei negozi specializzati sono disponibili foderine di ricambio.



Il seggiolino non deve essere impiegato senza foderina.

- La **foderina** si può sfilare e lavare con un detersivo per tessuti delicati in acqua tiepida (30°C). Rispettare rigorosamente le istruzioni di lavaggio. Lavando a più di 30°C il tessuto potrebbe scolorirsi. Non centrifugare e in nessun caso asciugare nell'asciugabiancheria elettrico (la stoffa potrebbe staccarsi dall'imbottitura). I rinforzi di plastica possono rimanere nella foderina anche durante il lavaggio.
- Pulire le **parti in plastica** con una soluzione di acqua e sapone; **non** usare prodotti aggressivi (come per esempio solventi).
- Le **cinture** si possono smontare e lavare con una soluzione di acqua e sapone tiepida.
Attenzione! Non togliere mai le linguette delle fibbie **19** dalle cinture.



7.1 Extracción de la funda

- ✎ Afloje los cinturones al máximo (véase 4.2).
- ✎ Abra el broche del cinturón **17** (presione el pulsador rojo).
- ✎ Despegue el cierre de velcro del acolchado ajustable **21** y extráigalo.
- ✎ Desplace el reposacabezas **36** hasta la posición más baja (véase 4.1).
- ✎ Retire la funda del reposacabezas **36**.
- ✎ Desabroche los botones automáticos **37** a la izquierda y a la derecha de la parte trasera **38** de la funda.

- ✎ Pliegue la parte trasera **38** de la funda sobre la superficie de asiento.
- ✎ Introduzca los cinturones a través del hueco de la funda.
- ✎ Desenganche el borde elástico de la funda del borde del asiento.

7.1 Remoção do revestimento

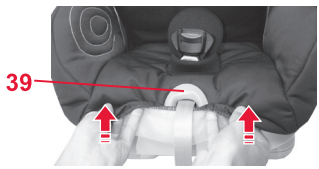
- ✎ Solte os cintos o máximo possível (ver 4.2).
- ✎ Abra o fecho do cinto **17** (premir a tecla vermelha).
- ✎ Abra o fecho de feltro na protecção da união dos cintos **21** e retire-o.
- ✎ Desloque o apoio para a cabeça **36** para a posição mais em baixo (ver 4.1).
- ✎ Retire o revestimento do apoio para a cabeça **36**.
- ✎ Abra os botões de pressão **37** do lado esquerdo e direito na parte das costas **38** do revestimento.

- ✎ Dobre a parte das costas **38** do revestimento na superfície do assento.
- ✎ Introduza os cintos no rebaixo no revestimento.
- ✎ Solte o bordo do revestimento elástico por baixo do bordo da concha do assento.

7.1 Rimozione del rivestimento

- ✎ Allentate le cinture il più possibile (ved. 4.2).
- ✎ Aprite la chiusura della cintura **17** (premendo il tasto rosso).
- ✎ Aprite la chiusura in velcro dell'imbottitura del bacino **21** ed estraete quest'ultima.
- ✎ Spostate il poggiatesta **36** nella posizione inferiore (ved. 4.1).
- ✎ Rimuovete il rivestimento del poggiatesta **36**.
- ✎ Aprite i pulsanti **37** a sinistra e a destra sulla parte posteriore **38** del rivestimento.

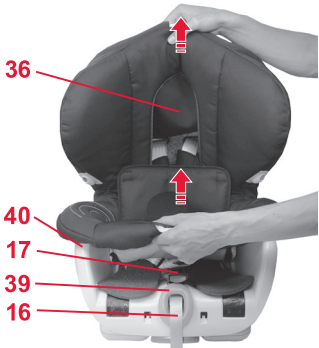
- ✎ Piegate la parte posteriore **38** del rivestimento sulla superficie di seduta.
- ✎ Fate passare le cinture attraverso l'incavo del rivestimento.
- ✎ Sganciate il bordo elastico del rivestimento sotto il bordo della poltroncina.



✎ Tire de la funda desde abajo por encima del ajustador del cinturón **39**.

✎ Puxe o revestimento a partir de cima, sobre a abertura de passagem do cinto do respectivo regulador **39**.

✎ Sollevare il rivestimento dal basso sopra la borchia del regolatore cintura **39**.



✎ Retire el broche **17** y el extremo del cinturón **16** de la funda.

✎ Tire de la funda ligeramente hacia arriba y pásela con el hueco por encima del reposacabezas **36**.

✎ Desenfie o fecho do cinto **17** e a extremidade do cinto **16** do revestimento.

✎ Puxe o revestimento um pouco para cima e coloque-o de seguida por cima da protecção da cabeça, com a ajuda do rebaixo **36**.

✎ Sfilate la chiusura della cintura **17** e l'estremità della cintura **16** dal rivestimento.

✎ Sollevate parte del rivestimento verso l'alto e applicatelo con lo spazio libero sul poggiatesta **36**.

7.2 Colocación de la funda

7.2 Colocação do revestimento

7.2 Applicazione del rivestimento



✎ Repita en orden inverso la operación descrita en el capítulo 6.3.

✎ **¡Cuidado!** Asegúrese de que no se retuerzan los cinturones y estén introducidos correctamente por las ranuras **12** de la funda.

✎ Proceda simplesmente pela ordem inversa, como descrito no ponto 6.3.

✎ **Atenção!** Certifique-se de que os cintos não estão torcidos e estão correctamente introduzidos nas ranhuras dos cintos **12** do revestimento.

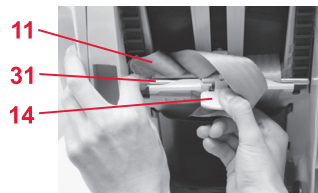
✎ Eseguite le istruzioni descritte al punto 6.3 in ordine inverso.

✎ **Attenzione!** Assicuratevi che le cinture non siano attorcigliate e che siano infilate correttamente nei passanti della cintura **12** posti sul rivestimento.

7.3 Desmontar las correas (izquierda y derecha)

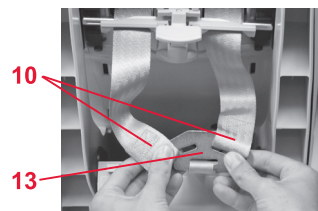


- ✘ Abrir el broche de correa **17** y aflojar las correas (ver 4.2).



- ✘ Pulsar la tecla del ajustador de la altura de las correas **14** por el lado posterior de la bandeja del asiento e inclinar este ajustador hacia adelante.

- ✘ Empujar ahora hacia abajo los lazos de las correas de los acolchados de los hombros **11** del puente **31** del ajustador de la altura de las correas **14**.



- ✘ En el lado posterior de la bandeja del asiento, desenganchar las correas de los hombros **10** de la pieza de unión **13**. Examine la pieza de unión **13** descolgada. **No** debe resbalar detrás de la pieza inferior del asiento (p. ej. al tirar del extremo de la correa **16**).

- ✘ Sacar las correas de los hombros **10** y los lazos de correa de los acolchados para los hombros **11** fuera del par de hendiduras **12**.

- ✘ Retirar los acolchados para los hombros **11** de las correas de los hombros **10**.



7.3 Desmontagem dos cintos (à esquerda e à direita)

- ✘ Abrir o fecho do cinto **17** e afrouxar o cinto, o mais possível (vide 4.2).

- ✘ Abaixar a tecla do regulador da altura do cinto **14** no lado traseiro da concha do assento e bascular o regulador da altura do cinto **14** para a frente.

- ✘ A seguir, deslocar para baixo o tirante do cinto da almofada dos ombros **11** do aro **31** do regulador da altura do cinto **14**.

- ✘ Desengatar os cintos para os ombros **10**, na parte traseira da concha do assento, da peça de junção **13**. Preste atenção à peças de junção **13** desengatada. Ela **não** deve escorregar para trás da concha do assento na parte inferior do assentos (p.ex. ao ser puxada a extremidade do cinto **16**).

- ✘ Puxar os cintos para os ombros **10** e os nós corredeiros dos estofados para os ombros **11** do par de fendas **12**.

- ✘ Retirar os estofados para os ombros **11** dos cintos para os ombros **10**.

7.3 Smontaggio delle cinture (sinistra e destra)

- ✘ Aprire la fibbia **17**, e allentare il più possibile le cinture (vedi 4.2).

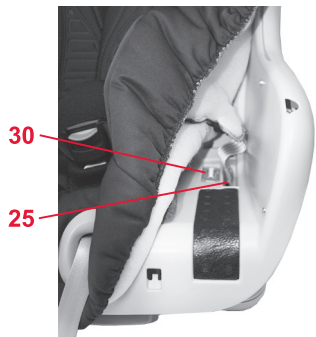
- ✘ Premere il tasto del regolatore dell'altezza della cintura **14** posto sul lato posteriore del guscio del seggiolino e inclinare il regolatore **14** in avanti.

- ✘ Ora togliere le asole della cintura dell' imbottitura delle spalle **11** sulla staffa **31** del regolatore dell'altezza della cintura **14**.

- ✘ Sganciare sul lato posteriore della poltroncina le cinture toraciche **10** dall'elemento di giunzione **13**. Fare attenzione all'elemento di giunzione sganciato **13**. Esso **non** deve scivolare dietro al guscio del seggiolino, nella parte sottostante del sedile (per es. tirando l'estremità delle cinture **16**).

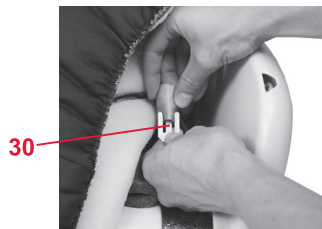
- ✘ Sfilare le cinture toraciche **10** e le asole delle imbottiture delle spalle **11** dalla coppia dei passanti **12**.

- ✘ Sfilare le imbottiture delle spalle **11** dalle cinture toraciche **10**.



Abajo

- ✂ Soltar el borde elástico de la tapicería (mitad inferior) del gancho en la bandeja del asiento.
- ✂ Asir y extraer la pieza de metal **30** con la que la correa se encuentra fijada a la bandeja del asiento.



- ✂ Desplazar hacia atrás el lazo de correa en el lado corto de la pieza de metal **30** y descolgarlo.
- ✂ Sacar la pieza de metal **30** del lazo de correa.



- ✂ Sacar la correa de la hendidura lateral **25** de la bandeja del asiento y de la tapicería.

Embaixo

- ✂ Soltar a borda elástica do revestimento (metade inferior) dos ganchos na concha do assento.
- ✂ Agarrar e retirar a peça metálica **30**, com a qual o cinto está preso na concha do assento.

- ✂ Empurrar de volta e desenganchar os nós corrediços do cinto no lado curto da peça metálica **30**.
- ✂ Empurrar a peça metálica **30** para fora dos nós corrediços do cinto.

- ✂ Retirar o cinto da fenda lateral **25** da concha do assento e do revestimento.

In basso

- ✂ Staccare dal gancio del guscio del seggiolino il bordo elastico della foderina (metà inferiore).
- ✂ Prendere con una mano e sfilare la parte metallica **30**, con la quale la cintura è fissata al guscio del seggiolino.

- ✂ Spingere indietro e sganciare l'asola della cintura del lato corto della parte metallica **30**.
- ✂ Spingere la parte metallica **30** dall'asola della cintura.

- ✂ Sfilare la cintura dal passante laterale **25** del guscio del seggiolino e dalla foderina.

7.4 Montar las correas (izquierda y derecha)

- ✎ Unir las lengüetas de broche **19** de las dos correas y encajarlas en el broche **17** (ver 4.4).
- ✎ Introducir el lazo de correa (costura negra) en la tapicería y pasarlo por la ranura lateral **25** de la bandeja del asiento.

- ✎ Introducir la pieza de metal **30** en el lazo de correa (costura negra).
- ✎ Enganchar el lazo de correa en el lado largo de la pieza de metal **30**.
- ✎ Desplazar hacia atrás el lazo de correa y engancharlo en el lado corto de la pieza de metal **30**.

- ✎ Tirar de la correa hasta que la pieza de metal **30** se encuentre derecha en la ranura de la bandeja del asiento.

7.4 Montagem dos cintos (à esquerda e à direita)

- ✎ Juntar, primeiramente, as linguetas do fecho **19** dos dois cintos e encaixar no fecho do cinto **17** (vide 4.4).
- ✎ Enfiar o nó corrediço do cinto (costura preta) no revestimento e introduzir na fenda lateral externa **25** da concha do assento.

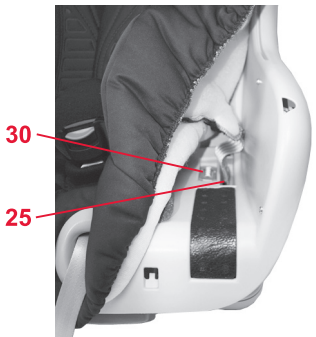
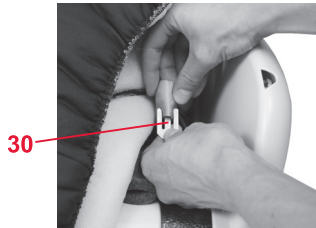
- ✎ Empurrar a peça metálica **30** no nó corrediço do cinto (costura preta).
- ✎ Dependurar o nó corrediço no lado longo da peça metálica **30**.
- ✎ Empurrar de volta o nó corrediço e dependurar no lado curto da peça metálica **30**.

- ✎ Puxar no cinto, até que a peça metálica **30** encoste exactamente na saliência da concha do assento.

7.4 Montaggio delle cinture (sinistra e destra)

- ✎ Congiungere prima le linguette della fibbia **19** di entrambe le cinture, e bloccare nella fibbia della cintura **17** (vedi 4.4).
- ✎ Infilare l'asola della cintura (cucitura nera) nella foderina, e farla passare nella coppia esterna di passanti **25** laterali del guscio del seggiolino.

- ✎ Spingere la placchetta di metallo **30** nell'asola della cintura (cucitura nera).
- ✎ Agganciare l'asola della cintura al lato lungo della placchetta di metallo **30**.
- ✎ Spingere indietro l'asola della cintura e agganciarla al lato corto della placchetta di metallo **30**.
- ✎ Tirare la cintura, fino a quando la placchetta di metallo **30** si trova in posizione diritta nell'incavo del guscio del seggiolino.





- ✂ Introducir el extremo de la correa **16** en la tapicería.
- ✂ Fijar el borde elástico de la tapicería (mitad inferior) en el gancho de la bandeja del asiento.
- ✂ Encajar la pieza de plástico de la tapicería en la ranura de la bandeja del asiento.

- ✂ Enfiar a extremidade do cinto **16** no revestimento.
- ✂ Fixar a borda elástica do revestimento (metade inferior) nos ganchos na concha do assento.
- ✂ Prender a aplicação de material plástico, do revestimento, na saliência da concha do assento.

- ✂ Infilare l'estremità della cintura **16** nella foderina.
- ✂ Fissare il bordo elastico della foderina (metà inferiore) al gancio del guscio del seggiolino.
- ✂ Agganciare alla cavità del guscio del seggiolino l'inserto in materia plastica della foderina.

Arriba

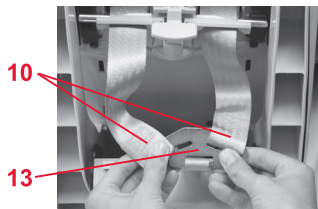
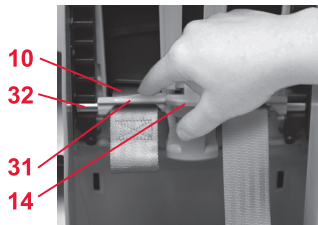
- ✂ Subir los acolchados de los hombros **11** en las correas de los hombros **10**. **No** confundir los acolchados de los hombros.
- ✂ Introducir las correas de los hombros **10** en la pareja de hendiduras **12**.
- ✂ Hacer pasar las correas de los hombros **10** por el lado posterior de la bandeja del asiento entre la barra de inversión **32** y el puente **31** del ajustador de la altura de las correas **14**.

Em cima

- ✂ Montar os estofados para os ombros **11** sobre os cintos para os ombros **10**. Aqui **não** trocar os estofados para os ombros.
- ✂ Enfiar o tirante do cinto da almofada do cinto **10** no par de fendas **12**.
- ✂ Inserir o cinto para os ombros **10** no lado traseiro da concha do assento entre a barra de desvio **32** e o aro **31** do regulador da altura do cinto **14**.

In alto

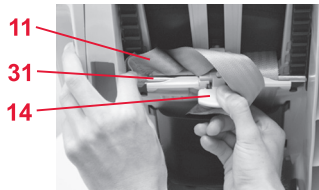
- ✂ Tirare l'imbottitura delle spalle **11** sulle cinture toraciche **10**. A tale riguardo, fare attenzione a **non** scambiare le imbottiture delle spalle.
- ✂ Infilare le cinture toraciche **10** nella coppia di passanti **12**.
- ✂ Fare passare le cinture toraciche **10** sul lato posteriore del guscio del seggiolino tra asta d'inversione **32** e staffa **31** del regolatore dell'altezza delle cinture **14**.



- ✂ Enganchar las correas de los hombros **10** en la pieza de unión **13** del lado posterior de la bandeja del asiento.
- ✂ Introducir los lazos de las correas de los acolchados de los hombros **11** en la pareja de hendiduras **12**.

- ✂ Dependurar os cintos para os ombros **10**, na parte traseira da concha do assento, na peça de junção **13**.
- ✂ Enfiar o tirante do cinto da almofada do cinto **11** no par de fendas **12**.

- ✂ Agganciare la cintura toracica **10** al lato posteriore del seggiolino, nell'elemento di giunzione **13**.
- ✂ Infilare le cinture toraciche **11** nella coppia di passanti **12**.



- ✎ Pulsar la tecla del ajustador de la altura de las correas **14** por el lado posterior de la bandeja del asiento e inclinar este ajustador hacia adelante.
- ✎ Encajar ahora los lazos de las correas de los acolchados de los hombros **11** en el puente **31** del ajustador de la altura de las correas **14**.

- ✎ Abaixar a tecla do regulador da altura do cinto **14** no lado traseiro da concha do assento e bascular o regulador da altura do cinto **14** para a frente.
- ✎ A seguir, deslocar o tirante do cinto da almofada dos ombros **11** sobre do aro **31** do regulador da altura do cinto **14**.

- ✎ Premere il tasto del regolatore dell'altezza della cintura **14** posto sul lato posteriore del guscio del seggiolino e inclinare il regolatore **14** in avanti.
- ✎ Ora infilare le asole delle cinture dell'imbottitura delle spalle **11** sulla staffa **31** del regolatore dell'altezza delle cinture **14**.

8. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Consulte la normativa sobre eliminación de residuos vigente en su país.

Eliminación del embalaje	
	Contenedor de papel y cartón
Eliminación de las piezas individuales	
Funda	Basura general, aprovechamiento térmico
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su identificación.
Piezas metálicas	Contenedor de metales
Cinta del cinturón	Contenedor para poliéster
Broche y lengüetas	Basura general

8. Indicações sobre a eliminação

Preste atenção às determinações nacionais acerca da eliminação.

Eliminação da embalagem	
	Contentor para cartão
Eliminação de peças soltas	
Revestimento	Lixo restante, aproveitamento térmico
Peças em material sintético	conforme marcação no contentor para tal previsto
Peças de metal	Contentor para metais
Cinto	Contentor para poliéster
Fecho & lingueta	Lixo restante

8. Avvertenze per lo smaltimento

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese relative allo smaltimento.

Smaltimento dell'imballaggio	
	Container per cartone
Smaltimento delle singole parti	
Rivestimento	Rifiuti non riciclabili, riciclaggio termico
Parti in plastica	in base al contrassegno riportato sui container previsti a tale scopo
Parti in metallo	Container per metalli
Nastro della cintura	Container per poliesteri
Chiusura e linguetta	Rifiuti non riciclabili

9. Los próximos asientos

Asiento infantil Britax/RÖMER	Control y autorización conforme a ECE R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. Dos años de garantía

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas / este cochecito tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto. Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el justificante de compra para acreditar la duración del período de garantía. En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas / cochecitos que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

La garantía no comprende:

- Los desperfectos propios del desgaste normal ni los daños producidos al forzar el asiento
- Daños debidos a un uso inapropiado

9. Sequência de assentos

Cadeira de criança para automóvel Britax/RÖMER	Verificação e autorização conforme ECE R 44/04	
	Grupo	Peso
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. Garantia de 2 anos

Para esta cadeira de crianças para bicicleta/automóvel disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. A duração da garantia começa no dia da compra. Como comprovativo guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência assinada por si assim como a prova de compra para a duração do tempo de garantia. No caso de reclamação deve anexar o certificado de garantia à cadeira de criança. A garantia restringe-se a cadeiras de criança para bicicleta / automóvel que foram manuseadas correctamente e são enviadas num estado limpo e correcto.

A garantia não se estende a:

- fenómenos naturais de desgaste e danos por sujeições excessivas
- danos devido a uma utilização imprópria ou incorrecta

9. Seggiolini successivi

Seggiolino da auto Britax/RÖMER	Collaudo e omologazione a norma ECE R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. Garanzia di 2 anni

Per questo seggiolino da auto/ bicicletta/passeggino, la garanzia è di 2 anni per i difetti di fabbricazione o relativi al materiale. La garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Come prova, conservate, per tutta la durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, la ricevuta del controllo alla consegna, da voi controfirmata, e lo scontrino d'acquisto.

In caso di reclami, allegare il tagliando di garanzia al seggiolino. La garanzia è limitata ai seggiolini da auto/ bicicletta/passeggino, utilizzati in modo conforme e restituiti puliti ed in ordine.

La garanzia non copre:

- le normali tracce d'usura e i danni causati da una sollecitazione eccessiva,
- i danni causati da un utilizzo non idoneo e non conforme.

¿Qué cubre exactamente la garantía?

Tejidos: Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

Broche: Los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón se deben generalmente a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Para ello, siga las instrucciones de uso. En los casos propios de garantía, diríjase inmediatamente a una tienda especializada. Allí le aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

Uso, cuidado y mantenimiento

El asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.

Caso de garantía ou não?

Material: Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a estabilidade da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam, quando são expostos à radiação UV. Neste caso, não se trata de nenhum erro no material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais não se assume qualquer garantia.

Fecho: Se ocorrerem avarias de funcionamento no fecho do cinto, estas atribuem-se muitas vezes a sujidade, que pode ser lavada. Preste atenção ao modo de procedimento no manual de instruções.

Em caso da garantia dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado. Ele vai estar sempre ao seu lado para o apoiar. No processamento de reclamações são empregadas taxas de amortização específicas do produto. Aqui remetemo-nos às condições comerciais gerais expostas pelo vendedor.

Utilização, conservação e manutenção

A cadeira de criança para bicicleta/ automóvel tem de ser manuseada conforme o manual de instruções. Chamamos a atenção para que sejam utilizados apenas acessórios ou peças sobressalentes originais.

Caso coperto da garanzia?

Materiale: tutti i nostri materiali soddisfano elevati requisiti relativamente alla resistenza dei colori ai raggi UV. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono, se vengono esposti ai raggi UV. A tale riguardo non si tratta in alcun caso di un difetto del materiale, ma di un normale fenomeno di usura, che non è coperto da garanzia

Chiusura: eventuali anomalie di funzionamento della chiusura della cintura vanno quasi sempre fatte risalire alla presenza di sporco, che può essere eliminato con il lavaggio. Attenetevi alla procedura indicata nelle istruzioni per l'uso.

In caso di diritto di garanzia, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e fatti concreti. Nel disbrigo dei casi in garanzia vengono applicate le detrazioni specifiche del prodotto. A tale riguardo si rimanda alle condizioni commerciali generali disponibili presso il rivenditore specializzato.

Utilizzo, manipolazione e manutenzione

Il seggiolino da auto/bicicletta/ passeggino deve essere trattato conformemente a quanto riportato nelle istruzioni per l'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/ o pezzi di ricambio originali.

11. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre: _____

Dirección: _____

Código postal: _____

Localidad: _____

Teléfono (con prefijo): _____

Correo electrónico: _____

Asiento infantil para
coche o bicicleta /
cochecito: _____

Número de artículo: _____

Color de la funda
(diseño): _____

Accesorios: _____

Fecha de compra: _____

Comprador (firma): _____

Vendedor: _____

Control de entrega:

- | | | |
|---------------------------------------|--|--|
| 1. Completo | <input type="radio"/> comprobado
correcto | <input type="radio"/> He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente. |
| 2. Prueba de funcionamiento | | |
| - Mecanismo de regulación del asiento | <input type="radio"/> comprobado
correcto | |
| - Regulación de correas | <input type="radio"/> comprobado
correcto | <input type="radio"/> He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento. |
| 3. Integridad | | |
| - Examinar el asiento | <input type="radio"/> comprobado
correcto | |
| - Examinar tejidos | <input type="radio"/> comprobado
correcto | |
| - Examinar piezas de plástico | <input type="radio"/> comprobado
correcto | |

Sello del vendedor

11. Certificado de garantia / verificação de transferência

Nome: _____

Endereço: _____

Código Postal: _____

Local: _____

Telefone (com indicativo): _____

E-Mail: _____

Cadeira de criança para bicicleta/automóvel: _____

Número de artigo: _____

Cor do tecido (Dessin): _____

Acessórios: _____

Data de compra: _____

Comprador (assinatura): _____

Vendedor: _____

Verificação de transferência:

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Integridade | <input type="radio"/> verificado em condições | <input type="radio"/> Verifiquei a cadeira de criança para bicicleta/automóvel e certifiquei-me de que o assento foi entregue completo e que todas as funções funcionam na sua totalidade. |
| 2. Verificação da funcionalidade | | |
| - mecanismo de ajuste do assento | <input type="radio"/> verificado em condições | <input type="radio"/> Obtive informações suficientes acerca do produto e das suas funções antes da compra e tomei conhecimento das instruções de conservação e manutenção. |
| - Ajuste da banda do cinto | <input type="radio"/> verificado em condições | |
| 3. Integridade | | |
| - Verificar assento | <input type="radio"/> verificado em condições | |
| - Verificar peças do tecido | <input type="radio"/> verificado em condições | |
| - Verificar peças em material sintético | <input type="radio"/> verificado em condições | |

Carimbo do vendedor

11. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna

Nome: _____

Indirizzo: _____

C.A.P.: _____

Località: _____

Telefono (con prefisso): _____

E-mail: _____

Seggiolino da auto /
bicicletta /
passeggino: _____

Numero articolo: _____

Colore tessuto
(design): _____

Accessori: _____

Data d'acquisto: _____

Acquirente (firma): _____

Rivenditore: _____

Controllo alla consegna:

1. Completezza controllato
in ordine

2. Controllo
funzionamento

- meccanismo di
regolazione seggiolino controllato
in ordine

- Regolazione cinture controllato
in ordine

3. Integrità

- Controllo seggiolino controllato
in ordine

- Controllo parti in
tessuto controllato
in ordine

- Controllo parti in
plastica controllato
in ordine

Ho controllato il seggiolino da auto/bicicletta/passeggino e mi sono accertato/a, che il seggiolino è stato consegnato al completo e che tutte le sue parti funzionano perfettamente.

Prima dell'acquisto ho ricevuto sufficienti informazioni sul prodotto e sul suo funzionamento, e ho preso atto delle disposizioni per la sua manipolazione e manutenzione.

Timbro rivenditore

Руководство по эксплуатации

Мы счастливы, что наше сиденье **VERSAFIX** сможет стать надежным спутником Вашего ребенка на первых месяцах его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка, это **VERSAFIX должно быть установлено, а затем эксплуатироваться, только в полном соответствии с настоящей инструкцией.**

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по его применению, то просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Содержание

1. Испытания, допуск, пригодность	2
2. Использование в автомобиле ..3	
2.1 с креплением ISOFIX	3
2.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether* (универсально)	4
2.3 без крепления ISOFIX (универсально)	5
3. Монтаж и демонтаж в автомобиле	6
3.1 с креплением ISOFIX	6
3.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether (универсально)	9
3.3 без крепления ISOFIX (универсально)	15

Brugsvejledning

Det glæder os, at vores **VERSAFIX** kan ledsage Deres barn gennem en nyt og vigtigt livsafsnit.

For at kunne beskytte barnet optimalt skal **VERSAFIX monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne vejledning.**

De er altid velkommen til at kontakte os, hvis De har spørgsmål.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Indhold

1. Kontrol, godkendelse, duelighed	2
2. Anvendelse i bilen	3
2.1 med ISOFIX-fiksering	3
2.2 med ISOFIX-fiksering og TopTether*-forankring (universal)	4
2.3 uden ISOFIX-fiksering (universal)	5
3. Montering/afmontering i bilen	6
3.1 med ISOFIX-fiksering	6
3.2 med ISOFIX-fiksering og TopTether-forankring (universal)	9
3.3 uden ISOFIX-fiksering (universal)	15

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de **VERSAFIX**: de juiste keuze om uw kind tijdens deze fase in diens leven veilig mee te vervoeren.

De **VERSAFIX moet voor een juiste bescherming van uw kind precies zo worden gebruikt en ingebouwd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.**

Wanneer u nog vragen hebt over het gebruik kunt u contact met ons opnemen.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Inhoud

1. Controle, goedkeuring, geschiktheid	2
2. Gebruik in het voertuig	3
2.1 met ISOFIX-bevestiging	3
2.2 met ISOFIX-bevestiging en TopTether*-verankering (universeel)	4
2.3 zonder ISOFIX-bevestiging (universeel)	5
3. Inbouw en uitbouw in het voertuig	6
3.1 met ISOFIX-bevestiging	6
3.2 met ISOFIX-bevestiging en TopTether-verankering (universeel)	9
3.3 Zonder ISOFIX-bevestiging (universeel)	15

4. Фиксация ребенка .....18	4. Sikring af barnet .....18	4. Beveiligen van het kind .....18
4.1 Адаптация плечевых ремней .....18	4.1 Tilpasning af skulderseler .....18	4.1 Aanpassen van de schoudergordels .....18
4.2 Ослабить ремни .....19	4.2 Løsne selerne .....19	4.2 Ontspannen van de gordels ..19
4.3 Туго натянуть ремни .....19	4.3 Stramme selerne .....19	4.3 Aanspannen van de gordels .19
4.4 Пристегивание ребенка .....19	4.4 Fastspænding af barnet .....19	4.4 Het kind met de gordel vastzetten .....19
4.5 Функция замка ремня .....21	4.5 Selelåsens funktion .....21	4.5 Functie van het gordelslot .....21
4.6 Контрольный список для проверки надлежащей фиксации ребенка .....23	4.6 Tjekliste – er barnet tilstrækkeligt sikret? .....23	4.6 Checklist correcte beveiliging van het kind .....23
5. Сидеть / отдыхать / лежать - регулируемое чашеобразное сиденье .....23	5. Sidde-, hvile-, liggeposition – justerbar barnestol .....23	5. Zitten / rusten / liggen - de verstelbare zitkuip .....23
6. Общие указания .....24	6. Generelle oplysninger .....24	6. Algemene aanwijzingen .....24
7. Указания по уходу .....27	7. Pleje .....27	7. Onderhoudsaanwijzingen .....27
7.1 Удаление чехла .....28	7.1 Aftagning af betræk .....28	7.1 De bekleding eraf halen .....28
7.2 Установка чехла .....29	7.2 Montering af betræk .....29	7.2 De bekleding er weer op zetten .....29
7.3 Демонтаж ремней (слева и справа) .....30	7.3 Afmontering af seler (venstre og højre) .....30	7.3 Demonteren van de gordels (links en rechts) .....30
7.4 Монтаж ремней (слева и справа) .....32	7.4 Montering af seler (venstre og højre) .....32	7.4 Monteren van de gordels (links en rechts) .....32
8. Указания по утилизации .....34	8. Affaldsdeponering .....34	8. Instructies voor de afvoer .....34
9. Сиденья для детей старшего возраста .....35	9. Stoleudvalg .....35	9. Zitjes voor grotere kinderen .....35
10. Двухгодичная гарантия .....35	10. 2 års garanti .....35	10. 2 jaar garantie .....35
11. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке .....37	11. Garantikort / udleveringskontrol 38	11. Garantiekaart/ overdrachtscontrole 39

1. Испытания, допуск, пригодность

Britax/ RÖMER Детское автомобильное сиденье	Испытания и допуск согласно ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
VERSAFIX	I	9 до 18 кг

*ECE = Европейская норма для защитного оборудования

1. Kontrol, godkendelse, duelighed

Britax/ RÖMER Barnesæde til bilen	Kontrol og godkendelse i h.t. ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
VERSAFIX	I	9 til 18 kg

*ECE = europæisk norm for sikkerhedsudstyr

1. Controle, goedkeuring, geschiktheid

Britax/ RÖMER Kinderzitje voor in de auto	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
VERSAFIX	I	9 tot 18 kg

*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting

2. Использование в автомобиле

Сиденье VERSAFIX допущено к использованию с тремя различными типами монтажа:

- с креплением ISOFIX
- с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether* (универсально)
- без крепления ISOFIX (универсально)



2.1 с креплением ISOFIX



Важное указание:

крепление посредством ISOFIX нуждается в наличии **допуска, учитывающего специфику автомобиля**. Просьба обязательно учитывать в этой связи приложенный **список типов автомобилей**. Этот список непрерывно пополняется. При необходимости мы охотно вышлем Вам самый актуальный выпуск списка типов. Или просьба ознакомиться с ним на нашей фирменной странице в Интернете: www.britax.eu / www.roemer.eu

по направлению движения	да
на сиденьях посредством: точек крепления ISOFIX (между поверхностью сиденья и спинкой)	да

2. Anvendelse i bilen

VERSAFIX er godkendt til tre forskellige monteringsmåder:

- med ISOFIX-fiksering
- med ISOFIX-fiksering og TopTether*-forankring (universal)
- uden ISOFIX-fiksering (universal)

2.1 med ISOFIX-fiksering



Vigtigt:

Til fiksering med ISOFIX kræves en **bilspecifik godkendelse**. Vær opmærksom på vedlagte **biltypeliste**. Denne suppleres løbende. Vi sender Dem gerne vor aktuelle typeliste efter ønske. De kan også gå ind på Internettet og få yderligere oplysninger under: www.britax.eu / www.roemer.eu

i kørselsretning	ja
på sæder med: ISOFIX-fikseringspunkter (mellem sædet og rygrynden)	ja

2. Gebruik in het voertuig

De VERSAFIX is goedgekeurd voor drie verschillende inbouwwijzen:

- met ISOFIX-bevestiging
- met ISOFIX-bevestiging en TopTether*-verankering (universeel)
- zonder ISOFIX-bevestiging (universeel)

2.1 met ISOFIX-bevestiging



Belangrijk:

De bevestiging met ISOFIX is slechts toegelaten in voertuigen met een **voertuigspecifieke vergunning**. Gelieve hiervoor absoluut de bijgevoegde **voertuig-typelijst** in acht te nemen. Deze wordt permanent vervolledigd. Indien noodzakelijk sturen wij u graag de actueelste typelijst toe. Of kijkt u even na op onze homepage: www.britax.eu / www.roemer.eu

in rijrichting	ja
op zittingen met: ISOFIX-bevestigingspunten (tussen zitting en rugleuning)	ja

2.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether* (универсально)



Важное указание:

Согласно ECE R 44/04 крепление детских сидений при помощи анкерного крепления ISOFIX и TopTether* разрешено для всех автомобилей, оснащенных системами анкерного крепления ISOFIX и TopTether. Прочитайте в своем автомобильном справочнике информацию о сиденьях, которые допущены для детских сидений категории величины B₁ и весовой категории 9-18 кг

*TopTether = ремень для дополнительного крепления (не входит в серийное оснащение; поставляется также как деталь для дополнительного оснащения)

по направлению движения	да
на сиденьях посредством: точек крепления ISOFIX (между поверхностью сиденья и спинкой) и точек жесткого крепления TopTether (на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова или на полу или за спинкой)	да

2.2 med ISOFIX-fiksering og TopTether*-forankring (universal)



Vigtigt:

Fastgøring med ISOFIX og TopTether*-forankringen er godkendt efter ECE R 44/04 til alle køretøjer, som er udstyret med ISOFIX- og TopTether-forankringssystemerne. Du kan finde flere informationer i bilens instruktionsbog om de sæder, som er godkendt til ISOFIX størrelseskategori B₁ og barnestols-vægtklassen 9 - 18 kg.

*TopTether = sele til yderligere fiksering (ingen standardudstyr, fås også som tilbehør)

i kørselsretning	ja
på sæder med: ISOFIX-fikseringspunkter (mellem sædet og ryghynden) og TopTether-forankringspunkter (på hattehylden, på gulvet eller bag ryghynden)	ja

2.2 met ISOFIX-bevestiging en TopTether*-verankerung (universeel)



Belangrijk:

De bevestiging met ISOFIX en TopTether*-verankerung is conform ECE R 44/04 goedgekeurd voor alle auto's die met ISOFIX- en TopTether-verankerungssystemen zijn uitgerust. Raadpleeg het handboek van uw auto voor de zitplaatsen die zijn goedgekeurd voor de ISOFIX-maat B1 en kindersitjgewichtsklasse 9 - 18 kg.

*TopTether = Gordel voor extra bevestiging (niet standaard; ook achteraf als extra uitrusting verkrijgbaar)

in rijrichting	ja
op zittingen met: ISOFIX-bevestigingspunten (tussen zitting en rugleuning) en TopTether-verankeringspunten (op de hoedenplank, op de vloer of achter de rugleuning)	ja

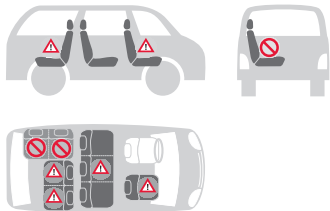
2.3 без крепления ISOFIX (универсально)



- 1) Разрешено только согласно ECE R 16 (или аналогичной норме), что, например, можно распознать по подтверждающей проведение испытаний этикетке с обведенными кружком буквами "E", "e" на ремне.
- 2) Использование допускается только на сидении автомобиля, обращенном назад (например, автофургон/микроавтобус), которое допущено также к перевозке взрослых. На сиденье не должна оказывать непосредственного воздействия надувная подушка безопасности.
- 3) При наличии передней надувной подушки безопасности: отодвинуть сиденье автомобиля далеко назад, соблюдая при необходимости указание, приведенное в руководстве пользователя автомобиля.
- 4) Использование возможно, если есть 3-точечный ремень.



5) Использование 2-точечного ремня существенно повышает риск для Вашего ребенка получить травму при несчастном случае.



Просьба соблюдать приведенные в руководстве пользования автомобиля общие указания по использованию детских

автомобильных сидений, в особенности также в сочетании с надувными подушками безопасности.

по направлению движения	да
против направления движения	нет 2)
с 2-точечным ремнем	нет 5)
с 3-точечным ремнем 1)	да
на сидении пассажира рядом с водителем	да 3)
на задних сиденьях по краям	да
на заднем сидении в середине	нет 4)

2.3 uden ISOFIX-fiksering (universal)



- 1) Godkendt i henhold til ECE R 16 (eller tilsvarende norm), forsynet med prøveetiket "E", "e" i cirklen på selen.
- 2) Anvendelse tilladt, hvis bilsædet er monteret bagudrettet (f.eks. Van/minibus) og godkendt til transport af voksne personer. Må ikke befinde sig i airbaggens område.
- 3) I forbindelse med front-airbag skubbes sædet så langt bagud som muligt. Læs håndbogen, der følger med bilen.
- 4) Må kun anvendes i forbindelse med 3-punkts-sele.



5) Brug af 2-punkts-sele øger risikoen for tilskadekomst i forbindelse med biluheld.

i kørselsretning	ja
mod kørselsretningen	nej 2)
med 2-punkts-sele	nej 5)
med 3-punkts-sele 1)	ja
på passagersædet	ja 3)
på yderste bagsæder	ja
på mellemste bagsæde	nej 4)

Læs de generelle oplysninger i håndbogen om brug af barnestol, herunder især afsnittet om airbaggen.

2.3 zonder ISOFIX-bevestiging (universeel)



- 1) Alleen conform ECE R 16 (of vergelijkbare norm) toegelaten, bijv. herkenbaar aan controlelabel met omcirkelde "E", "e" aan de gordel
- 2) Het gebruik is wel toegelaten op een achterwaarts gerichte zitting (bijv. van/minibus), die ook toegelaten is voor het vervoer van volwassenen. Er mag geen airbag direct op de zitting inwerken.
- 3) Bij front-airbag: voertuigzitting ver naar achter schuiven, evt. instructies in het voertuighandboek in acht nemen.
- 4) Gebruik mogelijk, als een 3-punts-gordel aanwezig is.



5) Het gebruik van 2-punts-gordels verhoogt het verwondingsrisico van uw kind aanzienlijk bij een ongeval.

in rijrichting	ja
tegen de rijrichting	nee 2)
met 2-punts-gordel	nee 5)
met 3-punts-gordel 1)	ja
op passagiersstoel	ja 3)
buitenste zitplaats achterbank	ja
middelste zitplaats achterbank	nee 4)

Neem principieel de instructies uit het handboek van uw voertuig voor het gebruik van autokinderzitjes in acht, in het bijzonder in combinatie met airbags.

3. Монтаж и демонтаж в автомобиле

3.1 с креплением ISOFIX



После адаптации плечевых ремней безопасности (см. 4.1) закрепить детское автомобильное сиденье при помощи ISOFIX следующим образом:

1. Подготовка ISOFIX

✎ Закрепить защелками-клипсами оба вспомогательных устройства для вставки * 1 на обеих точках крепления ISOFIX 28 сиденья автомобиля (между поверхностью сиденья и спинкой). Выемка должна быть обращена кверху.

✎ Вытащить оба стопорных рычага 3 до упора при помощи зеленой ручки 2.

✎ С обеих сторон сдавить вместе стопорящую кнопку 5 и красную деблокирующую кнопку 6 и удалить защитное приспособление фиксирующих кронштейнов 33.

* Вспомогательные устройства для вставки облегчают монтаж с креплением ISOFIX и предупреждают повреждения чехла сиденья. Если они не используются, их следует удалить и аккуратно сохранить. В автомобилях с откидываемой спинкой сидений необходимо удалить

3. Montering/afmontering i bilen

3.1 med ISOFIX-fiksering



Efter tilpasning af skulderselen (se 4.1) fastgøres barnestolen med ISOFIX som følger:

1. Klargøring af ISOFIX

✎ Indføringshjælpen* 1 spændes fast på de to ISOFIX-fikseringspunkter 28 på bilsædet (mellem sædet og ryghynden). Udsparingen skal pege opad.

✎ Træk de to sidearme 3 ud med det grønne håndtag 2 til stop.

✎ Tryk grønne sikringsknap 5 og den røde udløserknap 6 ind mod hinanden på begge sider og fjern sikkerhedskontakt-beskyttelsen 33.

*Indføringshjælpen gør det meget nemmere at arbejde med ISOFIX, og desuden undgår man beskadigelse af stolebetrækket. Når stolen ikke er i brug, fjernes indføringshjælpen og opbevares til senere brug. I biler, hvor ryglænet kan klappes tilbage, fjernes indføringshjælpen forinden.

3. Inbouw en uitbouw in het voertuig

3.1 met ISOFIX-bevestiging



Na het aanpassen van de schoudergordels (zie 4.1), het autokinderzitje als volgt met ISOFIX bevestigen:

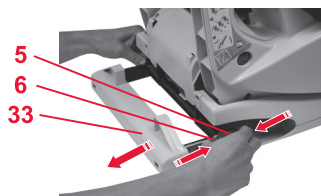
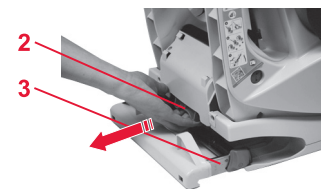
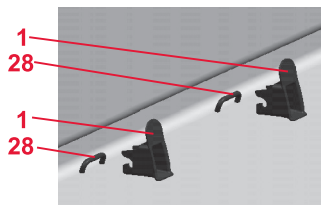
1. ISOFIX voorbereiden

✎ De beide vergrendelingsarmgeleiders* 1 op de beide ISOFIX-bevestigingspunten 28 van de voertuigzitting (tussen zitting en rugleuning) klikken. De uitsparing moet naar boven zijn gericht.

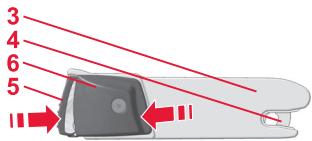
✎ Trek met de groene greep 2 de beide vergrendelingsarmen 3 er tot aan de vergrendeling uit.

✎ Op beide zijden de groene vergrendelingsknap 5 en de rode ontgrendelingsknap 6 tegen elkaar drukken en de grendelarmbeveiliging 33 verwijderen.

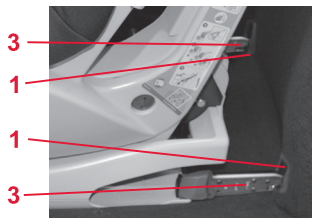
* De vergrendelingsarmgeleiders vergemakkelijken de inbouw met ISOFIX en voorkomen beschadigingen aan de bekleding. Indien ze niet worden gebruikt, moeten ze worden verwijderd en zorgvuldig worden bewaard. Bij voertuigen met een neerklapbare rugleuning moeten de vergrendelingsarm-



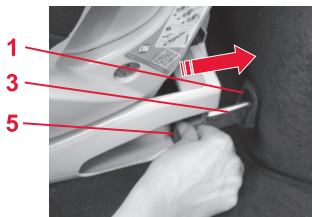
вспомогательные устройства для вставки перед тем, как откидывать спинку. Возникающие сбои функций обусловлены большей частью загрязнениями во вспомогательных устройствах для вставки и на крючках. Восстановить функции можно за счет устранения этих загрязнений.



- ✎ На обоих консольных фиксаторах ISOFIX 3 нажмите на зеленую кнопку предохранения 5 и на красную кнопку освобождения 6 навстречу друг другу. **Полезный совет!** В результате этого оба крючка консольного фиксатора ISOFIX 4 будут открыты и подготовлены для дальнейшего использования.



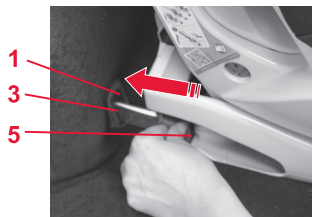
- ✎ Установить оба стопорных рычага 3 непосредственно перед обоими вспомогательными устройствами для ввода 1.



2. Фиксация ISOFIX защелкой



- ✎ Вставьте оба консольных фиксатора ISOFIX 3 в приемные приспособления 1 так, чтобы фиксаторы ISOFIX зафиксировались 3 с **обеих сторон**. "ЩЕЛК!" **Внимание!** С **обеих** сторон теперь должна быть видна зеленая кнопка предохранения 5.



Evt. funktionsforstyrrelser skyldes som regel snavs på indføringshjælpen og/eller hagerne. Problemet løses hurtigt ved at fjerne snavset.

- ✎ Tryk 3 den grønne sikringsknap 5 og den røde udløserknap 6 på begge ISOFIX-armene mod hinanden. **Tip!** Sådan kontrolleres det, at begge kroge til ISOFIX-armene 4 er åbne og klar til brug.

- ✎ De to sidearme 3 placeres direkte foran indføringshjælpen 1.

2. Klikke ISOFIX i position



- ✎ Skub begge ISOFIX-arme 3 ind i hjælpeindføringerne 1, indtil ISOFIX-armene 3 går i hak på **begge sider**. "KLIK!" **Forsigtig!** Nu skal den grønne sikringsknap 5 kunne ses på **begge** sider.

geleiders voor het neerklappen worden verwijderd. Optredende functiestoringen zijn meestal terug te voeren op verontreinigingen in de vergrendelingsarm-geleiders en de haken. Dit kan verholpen worden door de verontreinigingen weg te halen.

- ✎ Druk op beide ISOFIX-bevestigingsarmen 3 de groene vergrendelingsknap 5 en de rode ontgrendelingsknap 6 tegen elkaar. **Tip!** Op die manier zorgt u ervoor dat beide haken van de ISOFIX-bevestigingsarmen 4 geopend en gereed voor gebruik zijn.

- ✎ Plaats de beide vergrendelingsarmen 3 precies voor de beide vergrendelingsarm-geleiders 1.

2. ISOFIX vergrendelen



- ✎ Schuif de beide ISOFIX-bevestigingsarmen 3 in de kliksystemen 1, totdat de ISOFIX-bevestigingsarmen 3 aan **beide zijden** vastklikken. "KLIK!" **Voorzichtig!** Aan **beide** zijden moet nu de groene vergrendelingsknap 5 zichtbaar zijn.



✎ Передвинуть детское автомобильное сиденье по направлению к спинке, надавив на него энергично и равномерно с обеих сторон.

✎ Проверить прочность посадки, потянув за сиденье с обеих сторон.
Внимание! С обеих сторон теперь должна быть видна зеленая кнопка предохранения **5**.

Контрольный список для проверки надлежащего проведения монтажа



В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...

- детское сиденье было прочно смонтировано в автомобиле.
- чашеобразное сиденье было зафиксировано стопорными рычагами в защелке крепления ISOFIX с **обеих сторон**.

Демонтаж



✎ Для того чтобы ослабить крепление ISOFIX, сдавить вместе зеленую фиксирующую головку **5** и красную деблокирующую головку **6** сначала с одной, а затем с другой стороны. Стопорные рычаги **3** выходят из фиксации.

✎ Pres barnestolen ind mod ryghynden på begge sider med et jævnt tryk.

✎ Træk i begge sider for at kontrollere, at stolen er fastspændt korrekt.
Forsigtig! Nu skal den grønne sikringsknap **5** kunne ses på begge sider.

Tjekliste, korrekt montering



Kontrollér for en sikkerheds skyld, at...

- barnestolen er korrekt monteret.
- at sædet er faldet i hak i **begge sider** (med ISOFIX-fiksering).

Afmontering



✎ ISOFIX-fikseringen løsnes ved at presse den grønne sikringsknap **5** og den røde udløserknap **6** ind mod hinanden (I), først på den ene, og derefter på den anden side. Sidearmene **3** løsner sig.

✎ Het autokinderzitje met stevige en gelijkmatige druk aan beide kanten tegen de rugleuning drukken.

✎ Controleer of het zitje vast zit door aan beide kanten te trekken.
Voorzichtig! Aan beide zijden moet nu de groene vergrendelingsknap **5** zichtbaar zijn.

Checklist correcte inbouw



Controleer met het oog op de veiligheid van uw kind of...

- de autokinderstoel vast in de auto is bevestigd.
- de zitkuip **aan beide kanten** met de vergrendelingsarmen in de ISOFIX-bevestiging is vergrendeld.

Uitbouw



✎ De ISOFIX-bevestiging losmaken door de groene vergrendelingsknap **5** en de rode ontgrendelingsknap **6** tegen elkaar te drukken, eerst aan de ene, dan aan de andere kant. De vergrendelingsarmen **3** ontgrendelen zich.

3.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether (универсально)



Преимущества использования фиксатора TopTether

Исполнение VERSAFIX с фиксатором TopTether обеспечивает

дополнительное стабилизирующее соединение между детским сидением, закрепленным при помощи ISOFIX, и сидением автомобиля. Благодаря этому возможно в еще большей степени снизить опасность травматизма. В связи с этим модель VERSAFIX может использоваться без допуска для определенных типов автомобилей, т.е. со всеми автомобилями, оснащенными системами анкерного крепления ISOFIX и TopTether. Для этой цели следуйте указаниям, содержащимся в Вашем автомобильном руководстве.

Ремень TopTether находится в матерчатой сумке на верхней кромке обратной стороны чашеобразного сидения VERSAFIX. Если Вы приобрели VERSAFIX без ремня TopTether, Вы можете дооснастить им сиденье впоследствии. Необходимые принадлежности предлагаются в Вашем специализированном магазине.

Важное указание:

Если Ваш автомобиль оборудован металлическим фиксатором TopTether, то он находится в одном из следующих мест:

- на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова,
- на полу,
- за спинкой.

3.2 med ISOFIX-fiksering og TopTether-forankring (universal)



Fordele ved brug af TopTether

VERSAFIX udførelsen med TopTether skaber mulighed for en ekstra stabiliserende forbindelse mellem den med ISOFIX fastgjorte barnestol og bilsædet. Derved mindskes risikoen for tilskadekomst i tilfælde af uheld.

VERSAFIX kan derfor anvendes i alle køretøjer med ISOFIX og TopTether-forankringssystemer uden specifikt godkendelse til det enkelte køretøj. Følg anvisningerne i instruktionsbogen til din bil.

TopTether befinder sig i en stoftaske på bagsiden af VERSAFIX (foroven). Hvis De har købt en VERSAFIX uden TopTether kan De få indbygget denne. Det nødvendige tilbehør kan købes i specialforretninger.

Vigtigt:

Hvis Deres bil er udstyret med en TopTether-metal-forankring, vil denne befinde sig på følgende steder:

- På hattehylde
- På gulvet
- Bag ryglænet

3.2 met ISOFIX-bevestiging en TopTether-verankering (universeel)



Voordelen bij het gebruik van de TopTether

De VERSAFIX uitvoering met TopTether laat een extra stabiliserende verbinding toe tussen het met ISOFIX bevestigde kinderzitje en de voertuigzetel. Daardoor kan het verwondingsrisico nog meer worden gereduceerd.

De VERSAFIX kan derhalve, zonder autospecifieke goedkeuring, in alle auto's met ISOFIX- en TopTether-verankeringsysteem worden gebruikt. Houd hierbij de instructies in het handboek van uw auto aan.

De TopTether bevindt zich in een stoffen zak, op de bovenkant van de achterzijde van de zitkuip van de VERSAFIX. Wanneer u een VERSAFIX zonder TopTether heeft gekocht, dan kunt u deze achteraf aanschaffen. Het nodige toebehoren is verkrijgbaar bij uw dealer.

Belangrijk:

Wanneer uw voertuig is uitgerust met een metalen TopTether-verankering, dan bevindt deze zich in een van de volgende posities:

- op de hoedenplank
- op de vloer
- achter de rugleuning

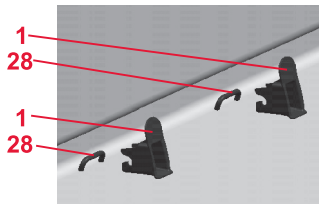
Соблюдайте в этой связи указания, приведенные в руководстве пользователя Вашего автомобиля. Строго запрещается самому вносить изменения в Ваш автомобиль (например, просверливая отверстия, ввинчивая винты или путем размещения фиксатора иным образом). Никогда не закрепляйте фиксатор *TopTether* в месте, которое не рекомендовано изготовителем автомобиля. Если ремень *TopTether* отсоединится в результате несчастного случая, пассажирам автомобиля грозит опасность травматизма.

После адаптации плечевых ремней безопасности (см. 4.1) закрепить детское автомобильное сиденье при помощи крепления ISOFIX и фиксатора *TopTether* следующим образом:

1. Подготовка ISOFIX

☞ Закрепить защелками-клипсами оба вспомогательных устройства для вставки * 1 на обеих точках крепления ISOFIX 28 сиденья автомобиля (между поверхностью сиденья и спинкой). Выемка должна быть обращена кверху.

* Вспомогательные устройства для вставки облегчают монтаж с креплением ISOFIX и предупреждают повреждения чехла сиденья. Если они не используются, их следует удалить и аккуратно сохранить. В автомобилях с откидываемой спинкой сидений необходимо удалить вспомогательные устройства для вставки перед тем, как откидывать спинку.



Læs oplysningerne herom i håndbogen, der følger med bilen. De må under ingen omstændigheder selv foretage ændringer på bilen (f.eks. ved at bore, skrue eller lave en forankring). *TopTether* må ikke anbringes på steder, der ikke er godkendt af bilproducenten. Hvis *TopTether* skulle løsne sig i forbindelse med et uheld, kan dette medføre, at bilens passagerer kommer til skade.

Når skulderselerne er blevet tilpasset (se 4.1) fastgøres barnestolen med ISOFIX og *TopTether* på følgende måde:

1. Klargøring af ISOFIX

☞ Indføringshjælpen* 1 spændes fast på de to ISOFIX-fikseringspunkter 28 på bilsædet (mellem sædet og ryghynden). Udsparingen skal pege opad.

* Indføringshjælpen gør det meget nemmere at arbejde med ISOFIX, og desuden undgår man beskadigelse af stolebetrækket. Når stolen ikke er i brug, fjernes indføringshjælpen og opbevares til senere brug. I biler, hvor ryglænet kan klappes tilbage, fjernes indføringshjælpen forinden.

Evt. funktionstørrørrelser skyldes som regel snavs på indføringshjælpen og/eller hagerne. Problemet løses hurtigt ved at fjerne navset.



Neem daarbij de instructies uit het handboek van uw voertuig in acht. In geen geval mag u zelf uw voertuig veranderen (bijv. door boren, schroeven of een andere montage van een verankering). Bevestig de *TopTether* nooit op een plaats, die niet door de producent van uw voertuig is aanbevolen. Wanneer de *TopTether* bij een ongeval loskomt, bestaat er verwondingsgevaar voor de inzittenden van het voertuig.

Na het aanpassen van de schoudergordels (zie 4.1) het autokinderzitje als volgt met ISOFIX en *TopTether* bevestigen:

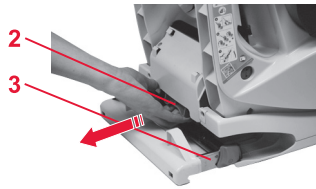
1. ISOFIX voorbereiden

☞ De beide vergrendelingsarmgeleiders* 1 op de beide ISOFIX-bevestigingspunten 28 van de voertuigzitting (tussen zitting en rugleuning) klikken. De uitsparing moet naar boven zijn gericht.

* De vergrendelingsarm-geleiders vergemakkelijken de inbouw met ISOFIX en voorkomen beschadiging van de bekleding. Indien ze niet worden gebruikt, moeten ze worden verwijderd en zorgvuldig worden bewaard. Bij voertuigen met een neerklapbare rugleuning moeten de vergrendelingsarm-geleiders voor het neerklappen worden verwijderd.

Optredende functiestoringen zijn meestal terug te voeren op verontreinigingen in de vergrendelingsarm-geleiders en de haken. Dit kan verholpen worden door de verontreinigingen weg te halen.



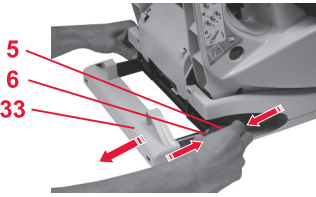


Возникающие сбои функций обусловлены большей частью загрязнениями во вспомогательных устройствах для вставки и на крючках. Восстановить функции можно за счет устранения этих загрязнений.

✎ Вытащить оба стопорных рычага **3** до упора при помощи зеленой ручки **2**.

✎ Træk de to sidearme **3** ud med det grønne håndtag **2** til stop.

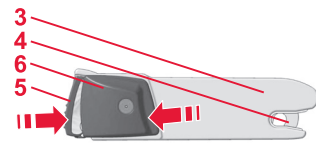
✎ Trek met de groene greep **2** de beide vergrendelingsarmen **3** er tot aan de vergrendeling uit.



✎ С обеих сторон сдвинуть вместе стопорящую кнопку **5** и красную деблокирующую кнопку **6** и удалить защитное приспособление фиксирующих кронштейнов **33**.

✎ Tryk grønne sikringsknop **5** og den røde udløserknop **6** ind mod hinanden på begge sider og fjern sikkerhedskontakt-beskyttelsen **33**.

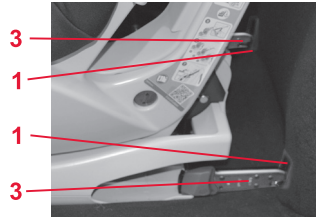
✎ Op beide zijden de groene vergrendelingsknop **5** en de rode ontgrendelingsknop **6** tegen elkaar drukken en de grendelarmbeveiliging **33** verwijderen.



✎ На обоих консольных фиксаторах ISOFIX **3** нажмите на зеленую кнопку предохранения **5** и на красную кнопку освобождения **6** навстречу друг другу. **Полезный совет!** В результате этого оба крючка консольного фиксатора ISOFIX **4** будут открыты и подготовлены для дальнейшего использования.

✎ Tryk **3** den grønne sikringsknop **5** og den røde udløserknop **6** på begge ISOFIX-armene mod hinanden. **Tip!** Sådan kontrolleres det, at begge kroge til ISOFIX-armene **4** er åbne og klar til brug.

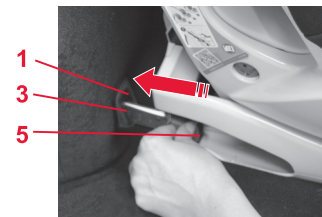
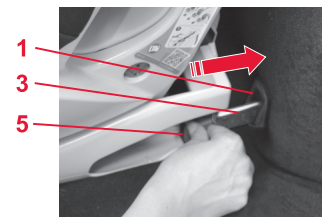
✎ Druk op beide ISOFIX-bevestigingsarmen **3** de groene vergrendelingsknop **5** en de rode ontgrendelingsknop **6** tegen elkaar. **Tip!** Op die manier zorgt u ervoor dat beide haken van de ISOFIX-bevestigingsarmen **4** geopend en gereed voor gebruik zijn.



✎ Установить оба стопорных рычага **3** непосредственно перед обоими вспомогательными устройствами для ввода **1**.

✎ De to sidearme **3** placeres lige foran indføringshjælpen **1**.

✎ Plaats de beide vergrendelingsarmen **3** precies voor de beide vergrendelingsarmgeleiders **1**.



2. Подготовка TopTether



- ✘ Теперь вынуть TopTether из матерчатой сумки.
- ✘ Отжать металлический язычок 27 в сторону от ремня 26 и вытянуть ремень за крюк-карабин 31 так, чтобы получилась V-образная форма.

- ✘ Установите подголовник 34 вверх.
- ✘ Проведите TopTether 26 слева и справа от подголовника 24.

3. Фиксация ISOFIX защелкой



- ✘ Вставьте оба консольных фиксатора ISOFIX 3 в приемные приспособления 1 так, чтобы фиксаторы ISOFIX зафиксировались 3 с **обеих сторон**. "ЩЕЛК!" **Внимание!** С **обеих** сторон теперь должна быть видна зеленая кнопка предохранения 5.

2. Klargøring af TopTether



- ✘ Tag TopTether ud af stoftasken.
- ✘ Tryk metaltingen 27 væk fra selen 26 og træk selen ud til V-form ved hjælp af karabinhagen 31.

- ✘ Stil bilens hovedstøtte 34 op.
- ✘ Træk TopTether 26 hen over bilens hovedstøtte 24 til venstre og højre.

3. Klikke ISOFIX i position



- ✘ Skub begge ISOFIX-arme 3 ind i hjælpeindføringerne 1, indtil ISOFIX-armene 3 går i hak **på begge sider**. "KLIK!" **Forsigtig!** Nu skal den grønne sikringsknap 5 kunne ses på **begge** sider.

2. TopTether voorbereiden



- ✘ Neem nu de TopTether uit de stoffen zak.
- ✘ Druk de metalen lip 27 van de gordel 26 weg en trek de gordel aan de karabijn-haak 31 uit tot een V-vorm ontstaat.

- ✘ Zet de voertuighoofdsteun 34 omhoog.
- ✘ Leid de TopTether 26 links en rechts langs de voertuighoofdsteun 24.

3. ISOFIX vergrendelen



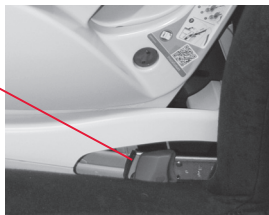
- ✘ Schuif de beide ISOFIX-bevestigingsarmen 3 in de kliksystemen 1, totdat de ISOFIX-bevestigingsarmen 3 aan **beide zijden** vastklikken. "KLIK!" **Voorzichtig!** Aan **beide** zijden moet nu de groene vergrendelingsknap 5 zichtbaar zijn.

RU

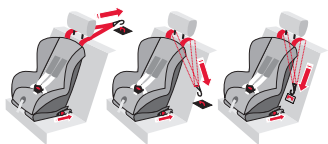
Инструкция по эксплуатации



- ✘ Передвинуть детское автомобильное сиденье по направлению к спинке, надавив на него энергично и равномерно с обеих сторон.



- ✘ Проверить прочность посадки, потянув за сиденье с обеих сторон.
Внимание! С обеих сторон теперь должна быть видна зеленая кнопка предохранения **5**.



4. Закрепить *TopTether*

- ✘ Подвесить крюк-карабин **24** за соответствующую точку крепления фиксатора (на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова, на полу или за спинкой).



- ✘ Натяните пристяжной ремень **26** крепления *TopTether* так, чтобы была видна зеленая индикация натяжения **35** и крепление *TopTether* прилегло плотно.

DK

Brugsvejledning

- ✘ Tryk barnestolen ind mod ryglænet på begge sider med et fast og jævnt tryk.

- ✘ Træk i begge sider for at kontrollere, at stolen er fastspændt korrekt.

Forsigtig! Nu skal den grønne sikringsknap **5** kunne ses på begge sider.

4. Fastspænding af *TopTether*

- ✘ Hæng karabinhagen **24** op på forankringspunktet (på hattehylden, gulvet eller bag rygghynden).



- ✘ Stram bæltet **26** til *TopTether*, indtil den grønne spændingsindikator **35** er synlig, og *TopTether* ligger stramt til.

NL

Gebruiksaanwijzing

- ✘ Het autokinderzitje met stevige en gelijkmatige druk aan beide kanten tegen de rugleuning drukken.

- ✘ Controleer de vaste zitting door aan beide kanten te trekken.

Voorzichtig! Aan beide zijden moet nu de groene vergrendelingsknap **5** zichtbaar zijn.

4. *TopTether* bevestigen

- ✘ Haak de karabijnhaak **24** in het overeenkomstige verankeringspunt (op de hoedenplank, op de vloer of achter de rugleuning).





- ✘ Trek de gordel **26** van de *TopTether* aan tot de groene spanningsindicatie **35** zichtbaar is en de *TopTether* strak zit.


Контрольный список для проверки надлежащего проведения монтажа




В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...

- детское сиденье было прочно смонтировано в автомобиле. 
- чашеобразное сиденье было зафиксировано стопорными рычагами в защелке крепления ISOFIX с **обеих сторон**. 
- ремень *TopTether* был туго натянут на спинке сиденья автомобиля.

Демонтаж



✘ Для того чтобы ослабить крепление ISOFIX, сдавить вместе зеленую фиксирующую головку **5** и красную деблокирующую головку **6** сначала с одной, а затем с другой стороны. Стопорные рычаги **3** выходят из фиксации. 

✘ Для того чтобы ослабить фиксатор *TopTether*, сначала ослабить натяжение ремня **26**, приподняв металлический язычок **27** регулятора. Затем вывести крюк-карабин **24** из точки крепления фиксатора. 


Tjekliste, korrekt montering




Tjek for en sikkerheds skyld, at...

- at barnestolen er korrekt monteret.
- at sædet er gået i hak **på begge sider** (med ISOFIX-fiksering). 
- at *TopTether* sidder stramt omkring bilens ryglæn. 

Afmontering



✘ ISOFIX-fikseringen løsnes ved at presse den grønne sikringsknap **5** og den røde udløserknap **6** ind mod hinanden, først på den ene, og derefter på den anden side. Sidearmene **3** løsner sig. 

✘ *TopTether*-forankringen løsnes ved at løfte metaltungen **27** på justeringsanordningen, så selen **26** gøres slap. Derefter tages karabinhagen **24** ud af forankringspunktet. 


Checklist correcte inbouw




Controleer met het oog op de veiligheid van uw kind of...

- de autokinderstoel vast in de auto is bevestigd.
- de zitkuip **aan beide kanten** met de vergrendelingsarmen in de ISOFIX-bevestiging is vergrendeld. 
- de *TopTether* strak over de rugleuning van de autozitting is aangespannen. 

Uitbouw

✘ De ISOFIX-bevestiging losmaken door de groene vergrendelingsknap **5** en de rode ontgrendelingsknap **6** tegen elkaar te drukken, eerst aan de ene, dan aan de andere kant. De vergrendelingsarmen **3** ontgrendelen zich. 

✘ Om de *TopTether*-verankering los te maken ontspant u eerst de gordel **26**, door de metalen lip **27** van de versteller aanheffen. Dan haakt u de karabijnhaak **24** uit het verankeringspunt. 

3.3 без крепления ISOFIX (универсально)



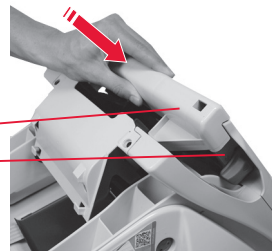
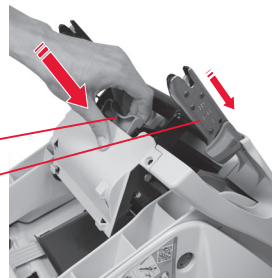
После адаптации плечевых ремней безопасности (см. 4.1) закрепить детское автомобильное сиденье следующим образом при помощи 3-точечного ремня безопасности автомобиля:

✎ Полностью вставить фиксирующие кронштейны ISOFIX 3 на зеленой ручке 2 в нижнюю часть сиденья.

✎ Закрепить защелкой защитное приспособление фиксирующих кронштейнов* 33 на фиксирующих кронштейнах 3.

*Защитное приспособление фиксирующих кронштейнов 33 защищает фиксирующие кронштейны ISOFIX 3, если они не используются. Дополнительно оно оберегает сиденье автомобиля, если детское автомобильное сиденье закрепляется 3-точечным ремнем.

✎ Вытащить ремень и провести его через направляющие ремня 7.



3.3 uden ISOFIX-fiksering (universal)



Når skulderselerne er tilpasset (se 4.1) fastgøres barnestolen med bilens 3-punkts-sele på følgende måde:

✎ Skub ISOFIX-sikkerheds-kontakterne 3 på det grønne håndtag 2 helt ind i stolens underdel.

✎ Clips sikkerhedskontakt-beskyttelsen* 33 fast på sikkerhedskontakterne 3.

*Sikkerhedskontaktbeskyttelsen 33 beskytter ISOFIX-sikkerhedskontakterne 3 når disse ikke benyttes. Desuden skåner den bilsæderne, når barnestolen monteres med 3-punkts-selen.

✎ Selen trækkes ud og føres gennem seleføringerne 7.

3.3 Zonder ISOFIX-bevestiging (universeel)



Na het aanpassen van de schoudergordels (zie 4.1) het autokinderzitje als volgt met de 3-punts-gordel van de auto bevestigen:

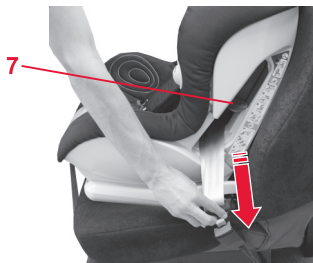
✎ De ISOFIX-grendelarmen 3 met de groene greep 2 volledig in het onderste deel van het stoeltje schuiven.

✎ De grendelarmbeveiliging* 33 op de grendelarmen 3 opclippen.

* De grendelarmbeveiliging 33 beschermt de ISOFIX-grendelarmen 3 wanneer deze niet worden gebruikt.

Bovendien spaart hij de autozetels wanneer het autokinderstoeltje met de 3-punt-gordel wordt bevestigd.

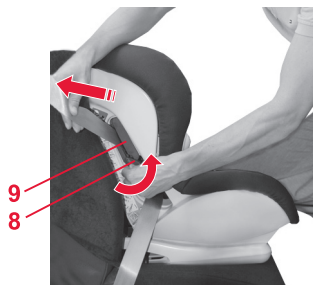
✎ De gordel uit trekken en door de gordelgeleidingen 7 voeren.



✘ Зафиксировать язычок замка в защелке замка ремня.

✘ Låsetungen skal falde i hak i selelåsen.

✘ De gordeltong in het gordelslot steken.



✘ Теперь повернуть вниз зажимный рычаг **8** со стороны, расположенной напротив замка ремня автомобиля, и вставить диагональный ремень в зажим ремня **9**.

✘ På modsat side af selelåsen vippes spændestangen **8** ned, hvorefter diagonalselen anbringes i selespændet **9**.

✘ Nu, op de tegenover liggende kant van het gordelslot, de hendelklem **8** naar beneden drukken en de diagonale gordel in de gordelklem **9** plaatsen.

✘ Нагрузить детское автомобильное сиденье весом тела (надавив коленом на сиденье). **Одновременно** сильно потянуть за диагональный ремень, чтобы туго натянуть его (удерживая натяжение), и повернуть зажимный рычаг **8** вверх до тех пор, пока он не зафиксируется в защелке.

✘ Barnestolen belastes med hele kropsvægten (stil knæene på stolesædet). **Samtidigt** strammes selen (træk kraftigt i diagonalselen og hold spændingen). Spændestangen **8** vippes op igen, til den klikker i position.

✘ Het autokinderzitje met het lichaamsgewicht belasten (met de knie in het zitje leunen). **Gelijktijdig** krachtig aan de diagonale gordel trekken om de gordel te spannen (spanning houden) en de hendelklem **8** naar boven drukken tot deze vergrendelt.

✘ Для подтягивания потянуть за диагональный ремень при закрытом положении зажима ремня **9**.

✘ Efterspændes ved at rykke i diagonalselen (selespændet **9** skal være lukket).

✘ Om na te spannen, bij gesloten gordel-klem **9**, aan de diagonale gordel trekken.



RU

Инструкция по эксплуатации

Контрольный список для проверки надлежащего проведения монтажа



В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...

- детское сиденье было прочно смонтировано в автомобиле.
- ремень автомобиля был **туго** натянут и **не** был перекручен.
- язычок замка и замок ремня автомобиля **не** находились в направляющих ремня детского сиденья.
- диагональный ремень был зажат **только** зажимом замка, расположенным напротив замка ремня автомобиля.

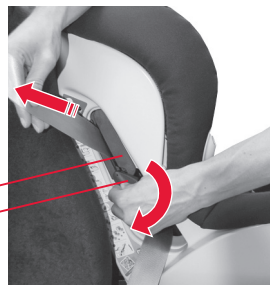


Демонтаж



✎ Проводя демонтаж детского сиденья сначала открыть замок ремня автомобиля, а затем вытащить коротким рывком диагональный ремень из зажима замка **9**.

✎ За счет этого встречного движения ослабляется расположенный внутри фиксатор зажима ремня, и теперь можно легко раскрыть зажимный рычаг **8**.



DK

Brugsvejledning

Tjekliste, korrekt montering



Kontroller for en sikkerheds skyld, at ..

- barnestolen er monteret korrekt.
- selen er **stram** og **ikke** snoet.
- låsetungen og selelåsen til bilens sikkerhedssele **ikke** sidder i føringerne.
- diagonalselen **kun** er fastspændt med selespændet på modsat side af selelåsen.

Afmontering



✎ Afmontering af barnestolen: Luk selelåsen op og træk diagonalselen ud af selespændet **9** med et kort ryk.

✎ Denne bevægelse gør, at selespændets indvendige låseanordning løsnes. Spændestangen **8** kan nu nemt åbnes.

NL

Gebruiksaanwijzing

Checklist correcte inbouw



Controleer met het oog op de veiligheid van uw kind, of...

- het kinderzitje vast in de auto is ingebouwd.
- de autogordel **vast** is aangespannen en **niet** is verdraaid.
- de gordeltong en het gordelslot van de autogordel mogen **niet** in de gordel-geleidingen van het kinderzitje liggen.
- de diagonale gordel **alleen** met de tegenover het gordelslot liggende gordelklem is vastgeklemd.

Uitbouw

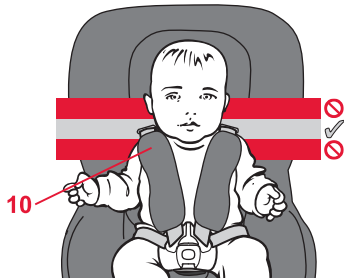


✎ Bij het uitbouwen van het kinderzitje eerst het gordelslot van de auto openen en aansluitend de diagonale gordel met een korte ruk uit de gordelklem **9** trekken.

✎ Door deze tegenbeweging wordt de inwendige klemming van de gordelklem ontspannen en de hendelklem **8** kan nu makkelijk worden geopend.

4. Фиксация ребенка

4.1 Адаптация плечевых ремней

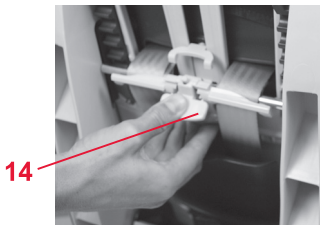
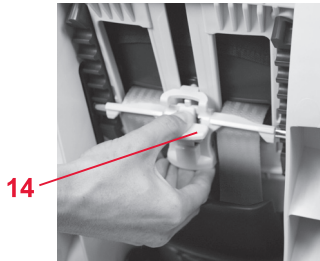


Прежде чем монтировать детское автомобильное сиденье в автомобиле, просьба проверить, настроена ли высота плечевых ремней надлежащим образом для Вашего ребенка. Для этого посадите Вашего ребенка на сиденье.

- Плечевые ремни **10** должны располагаться на **той же высоте** или **несколько выше плечей** ребенка.
- Плечевые ремни **10** не должны располагаться **за спиной** ребенка, **на уровне ушей** или выше.

Плечевые ремни адаптируются следующим образом:

- ✎ как можно больше ослабить ремни (см. 4.2).
- ✎ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.
- ✎ Перемещая регулятор высоты ремней **14**, выбрать правильную высоту плечевых ремней и зафиксировать защелкой.



4. Sikring af barnet

4.1 Tilpasning af skulderseler

Inden barnesædet monteres i bilen, skal det kontrolleres, om skulderselens højde er korrekt indstillet i forhold til barnet. Sæt barnet i sædet og kontrollér højden.

- Skulderselerne **10** skal forløbe i **samme højde** eller **en anelse over** barnets **skuldre**.
- Skulderselerne **10** må **ikke forløbe bag** barnets **ryg**, i **øre**højde eller derover.

Skulderselerne tilpasses på følgende måde:

- ✎ Selerne løsnes så meget som muligt (se 4.2).
- ✎ Tryk på tasten til selehøjdejustering **14** på bagsiden af sædet og vip selehøjdejusteringen **14** fremad.
- ✎ Vælg den korrekte skulderselnehøjde ved hjælp af justeringsanordningen **14** og sørg for, at den falder i hak.

4. Beveiligen van het kind

4.1 Aanpassen van de schoudergordels

Controleert u a.u.b. voordat u het autokinderzitje in uw voertuig monteert, of de schoudergordels voor uw kind op de juiste hoogte zijn ingesteld. Zet uw kind daarvoor in het zitje.

- De schoudergordels **10** dienen in **gelijke hoogte** of **een beetje boven de schouders** van het kind te lopen.
- De schoudergordels **10** mogen **niet achter de rug** van het kind, **ter hoogte van de oren** of daarboven lopen.

De schoudergordels worden als volgt aangepast:

- ✎ De gordels zo ver als mogelijk ontspannen (zie 4.2).
- ✎ Druk aan de achterkant van de zitkuip de toets om de gordelhoogte in te stellen **14** omlaag drukken en de regelaar van de gordelhoogte **14** naar voren kantelen.
- ✎ Door de verschuiving van de regelaar voor de gordelhoogte **14** de correcte schoudergordelhoogte kiezen en arrêteren.



4.2 Ослабить ремни

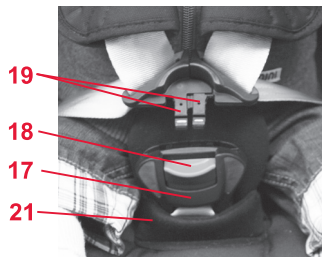
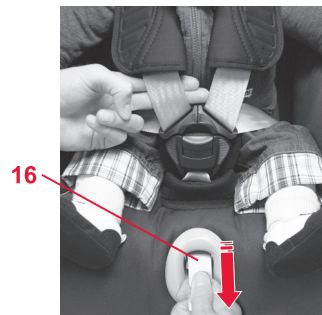
- ✎ Нажать пальцами одной руки на регулировочную кнопку **15**, а другой рукой одновременно потянуть оба плечевых ремня **10** на себя. (**Не** тянуть за подкладку для плеч **11**.)

4.3 Туго натянуть ремни

- ✎ Потянуть за конец ремня **16**. Не тянуть вверх или вниз, а только **прямо вперед на себя**.

4.4 Пристегивание ребенка

- ✎ Открыть замок ремня **17** детского автомобильного сиденья, нажав на красную кнопку **18**.
- ✎ Ослабить ремни (см. 4.2).



4.2 Løsne selerne

- ✎ Tryk på justeringsknappen **15** og træk samtidigt de to skulderseler **10** fremad med den anden hånd. (Der må **ikke** trækkes i skulderpuderne **11**.)

4.3 Stramme selerne

- ✎ Træk i seleenden **16**. Træk ikke opad eller nedad, men **lige frem**.

4.4 Fastspænding af barnet

- ✎ Barnesædets selelås **17** åbnes, idet der trykkes på den røde knap **18**.
- ✎ Selerne løsnes (se 4.2).

4.2 Ontspannen van de gordels

- ✎ Met de vinger van één hand de verstel-knop **15** naar beneden drukken, met de andere hand beide schoudergordels **10** gelijktijdig naar voren trekken. (**Niet** aan de schouderkussens **11** trekken.)

4.3 Aanspannen van de gordels

- ✎ Aan het uiteinde van de gordels **16** trekken. Niet naar boven of beneden, maar **recht naar voren** trekken.

4.4 Het kind met de gordel vastzetten

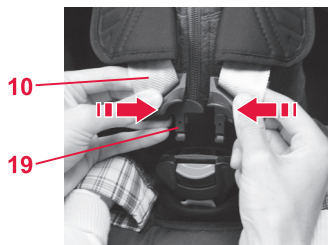
- ✎ Het gordelslot **17** van het autokinderzitje openen door op de rode knop **18** te drukken.
- ✎ De gordels ontspannen (zie 4.2).



- Подвесить язычки замка **19** слева и справа за резиновые петли **29** в чехле (имеются не во всех чехлах).
- Перекинуть вперед подкладку для паха **21** и замок ремня **17**.

- Låsetungerne **19** hænges op på betrækkes højre og venstre gummistrop **29** (findes ikke på alle betræk).
- Skridtpuden **21** og seletåsen **17** lægges foran barnet.

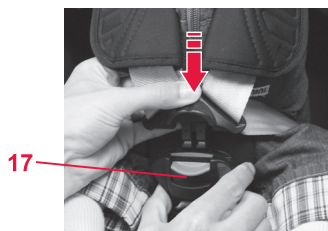
- De slotpennen **19** links en rechts in de rubberen lussen **29** (niet in alle bekleding- en aanwezig) in de bekleding inhaken.
- Kruiskussentje **21** en gordelslot **17** naar voren leggen.



- Посадить ребенка на детское автомобильное сиденье.
- Вывести язычки замка **19** слева и справа из резиновых петель **29** в чехле.
- Проложить плечевые ремни **10** через плечи ребенка. (При этом **не** перекручивать ремни.)
- Состыковать оба язычка замка **19**...

- Barnet anbringes i stolen.
- Højre og venstre låsetunge **19** fjernes fra gummistroppe **29**.
- Skuldrelserne **10** lægges over barnets skuldre. (Pas på, **ikke** at sno selerne).
- De to låsetunger **19** sættes sammen...

- Het kind in het autozitje zetten.
- De slotpennen **19** links en rechts uit de rubberen lussen **29** uit de bekleding haken.
- De schoudergordels **10** over de schouders van het kind leggen. (Daarbij de gordels **niet** verdraaien.)
- De beide slotpennen **19** in elkaar schuiven...



- ... и зафиксировать в защелке рамка ремня **17** так, чтобы это было слышно ("звук щелчка").
- Натягивать ремни до тех пор (см. 4.3), пока они не будут плотно прилегать к телу ребенка.

- ...så man hører dem gå i hak i seletåsen **17** ("klik").
- Selerne strammes (se 4.3), til de ligger tæt ind til barnets krop.

- ...en hoorbaar in het gordelslot **17** vastklikken ("Klik").
- De gordel zolang aanspannen (zie 4.3), tot deze strak om het lichaam van het kind zit.

4.5 Функция замка ремня

Функция замка ремня вносит существенный вклад в обеспечение безопасности. Сбой функции, возникающие на замке ремня, обусловлены большей частью загрязнениями.

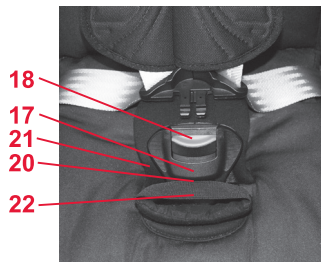
Нарушения функции

- При нажатии красной кнопки язычки замка выбрасываются с задержкой.
- Язычки замка больше не фиксируются в защелке (опять выталкиваются).
- Язычки замка фиксируются в защелке без отчетливого "щелчка".
- Язычки замка вводятся вовнутрь заторможено (как в тесте).
- Замок ремня можно открыть только с приложением повышенного усилия.

Способ устранения неполадки

1. Демонтировать ремень для паха 20.

- ✎ Открыть замок ремня 17, нажав на красную кнопку 18. Ослабить ремни (см. 4.2). Открыть затвор-липучку на подкладке для паха 21 и высвободить его. Привести чашеобразное сиденье в лежачее положение (см. 6). Просунуть руку под чашеобразное сиденье и схватиться за металлическую



4.5 Selelåsens funktion

Sikkerheden afhænger i høj grad af, at selelåsen er i orden. Hvis der opstår fejl i selelåsens funktion, skyldes det for det meste tilsmudsning.

Funktionsfejl

- Låsetungerne er længere er om at komme ud, når der trykkes på den røde knap.
- Låsetungerne falder ikke i hak (springer ud igen).
- Låsetungerne falder i hak uden hørbart "klik".
- Indføringen af låsetungerne bremses (som om der trykkes i dej).
- Selelåsen kan kun åbnes, hvis der bruges mange kræfter.

Modforanstaltninger

1. Skridtselen 20 afmonteres

- ✎ Selelåsen 17 åbnes ved at trykke på den røde knap 18. Selerne løsnes (se Løsne selerne). Burrebåndet på skridtpuden 21 åbnes og tages af. Sædet stilles i liggeposition (se Sidde-, hvile-, liggeposition – justerbar barnestol). Før en hånd ind under sædet og få fat i metalpladen, som skridtselen 20 er fastgjort til sædet med. Metalpladen lirkes på højkant

4.5 Functie van het gordelslot

Het goed functioneren van het gordelslot draagt wezenlijk bij aan de veiligheid. Optredende functiestoringen aan het gordelslot zijn meestal te wijten aan verontreinigingen.

Functiestoringen

- De slotpennen komen na het drukken op de rode knop vertraagd los.
- De slotpennen klikken niet meer vast (worden weer teruggeduwd).
- De slotpennen klikken vast zonder duidelijk hoorbare "Klik".
- De slotpennen klikken vertraagd vast (als tegen een weerstand).
- Het gordelslot laat zich alleen door een grote krachtinspanning openen.

Maatregelen ter oplossing

1. Demonteren van de kruisgordel 20

- ✎ Het gordelslot 17 openen door op de rode toets 18 te drukken. De gordels ontspannen (zie 4.2). Het klittenband van het kruiskussentje 21 opentrekken en uit de kruisgordel halen. De zitkuip in de ligstand brengen (zie 5). Onder de zitkuip de metalen plaat vastpakken, waarmee de kruisgordel 20 aan de zitkuip is

пластину, которой крепится к чашеобразному сиденью ремень для паха **20**.

Проташить в положении на ребро металлическую пластину через щель для ремня **22**.

2. Промыть замок ремня **17**.

☞ Положить замок ремня **17** по меньшей мере на 1 час в теплую воду (возможно, добавив туда средство для промывки). Затем прополоскать и дать замку хорошо просохнуть.

3. Смонтировать ремень для паха **20**.

☞ Просунуть металлическую пластину в положении на ребро сверху вниз через щель для ремня **22** в чехле и в чашеобразном сидении. Проверить крепление, энергично потянув за ремень для паха **20**. Заправить затвор-липучку подкладки для паза **21** в ремень для паха **20** и закрыть затвор.

Сбой функции

- Больше невозможно вставить язычок замка в замок ремня.

Способ устранения неполадки

☞ Деблокировать замок ремня **17**, нажав красную кнопку **18**.

gennem seleslidsen **22**.

2. Rengøring af seleslås **17**

☞ Seleslåsen **17** lægges i varmt vand i ca. 1 time (evt. med lidt opvaskemiddel). Skylles og tørres omhyggeligt af bagefter.

3. Montering af skridtsele **20**

☞ Metalpladen lirkes på højkant ovenfra gennem seleslidsen **22** i betrækket og sædet. Træk kraftigt i skridtselen **20** for at kontrollere, om den sidder rigtig fast. Burrebåndet på skridtpuden **21** sættes i skridtselen **20** og fastgøres.

Funktionsfejl

- Låsetungen kan ikke føres ind i seleslåsen.

Modforanstaltning

☞ Seleslåsen **17** åbnes ved at trykke på den røde knap **18**.

bevestigd.

De metalen plaat op zijn kant door de gordelsleuf **22** naar boven drukken.

2. Het gordelslot **17** schoonmaken

☞ Het gordelslot **17** min. 1 uur in warm water (evt. met afwasmiddel) leggen. Daarna uitspoelen en goed laten drogen.

3. De kruisgordel **20** monteren

☞ De metalen plaat op zijn kant van boven naar beneden door de gordelsleuf **22** in de bekleding en de zitkuip schuiven. De bevestiging controleren door krachtig aan de kruisgordel **20** te trekken.

Het klittenband van het kruiskussentje **21** door de kruisgordel **20** steken en sluiten.

Funciestoring

- De slotpennen kunnen niet meer in het gordelslot worden gestoken.

Maatregelen ter oplossing

☞ Het gordelslot **17** ontgrendelen door op de rode knop **18** te drukken.

4.6 Контрольный список для проверки надлежащей фиксации ребенка



В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...

- ремни детского автомобильного сиденья правильно прилегли к телу, не стесняя ребенка.
- плечевые ремни были правильно подогнаны.
- подкладки для плеч правильно прилегли к телу.
- ремни **не** были перекручены.
- язычки замка были зафиксированы в защелках замка ремня.

5. Сидеть / отдыхать / лежать - регулируемое чашеобразное сиденье

Чашеобразное сиденье может регулироваться с перемещением в 3 положения (сидеть / отдыхать / лежать).

- ✎ Из положения сидя в положение лежа: отжать сверху регулировочную ручку **23** и перевести чашеобразное сиденье вперед.
- ✎ Из положения лежа в положение сидя: отжать сверху регулировочную ручку **23** и перевести чашеобразное сиденье назад.



Чашеобразное сиденье должно прочно фиксироваться защелкой в любом положении. Проверить фиксацию в защелке, потянув за чашеобразное сиденье.

4.6 Tjekliste – er barnet tilstrækkeligt sikret?



Kontrollér for en sikkerheds skyld, at...

- barnesædets seler ligger tæt ind til kroppen uden at barnet klemmes.
- skulderselerne er korrekt tilpasset.
- skulderpuderne ligger godt ind mod kroppen.
- selerne **ikke** er snoet.
- låsetungerne er faldet i hak i selelåsen.

5. Sidde-, hvile-, liggeposition – justerbar barnestol

Barnesædet kan indstilles i 3 positioner (sidde / hvile / ligge).

- ✎ Fra sidde- til liggeposition: Pres justeringsgrebet **23** op og træk sædet fremad.
- ✎ Fra ligge- til siddeposition: Pres justeringsgrebet **23** op og skub sædet bagud.

Sædet skal gå hørbart i hak i alle positioner. Træk i sædet for at kontrollere, at det er gået i hak.

4.6 Checklist correcte beveiliging van het kind



Controleer met het oog op de veiligheid van uw kind of...

- de gordels van het autokinderzitje nauwsluitend zitten, zonder het kind te benauwen.
- de schoudergordels correct zijn aangepast.
- de schouderkussentjes juist tegen het lichaam zitten.
- de gordels **niet** zijn verdraaid.
- de slotpennen in het gordelslot zijn vastgeklikt.

5. Zitten / rusten / liggen - de verstelbare zitkuip

De zitkuip kan in 3 standen (zitten / rusten / liggen) worden versteld.

- ✎ Van zitten naar liggen: De verstelgreep **23** omhoog duwen en de zitkuip naar voren trekken.
- ✎ Van liggen naar zitten: De verstelgreep **23** omhoog duwen en de zitkuip naar achteren schuiven.

De zitkuip moet in elke stand vastklikken. Het vastklikken controleren door aan de zitkuip te trekken.

6. Общие указания

- **Защитное действие** этого приспособления для обеспечения безопасности детей реализуется **только при использовании в соответствии с назначением**, а также при условии монтажа согласно руководству по эксплуатации.
- Если при использовании возникают трудности, просьба обратиться к изготовителю.
- Детское автомобильное сиденье **сконструировано, испытано и допущено** в соответствии с требованиями **европейской нормы для детского защитного оборудования (ECE R 44/04)**. Контрольный знак E (обведенный кружком) и номер допуска находятся на этикетке с допуском (наклейка на детском автомобильном сидении).
- **Изменения** в детское автомобильное сиденье разрешается **вносить только изготовителю**. (В противном случае аннулируется официальный допуск.)
- Модель **VERSAFIX** должна использоваться только для закрепления Вашего ребенка в автомобиле. Она абсолютно не пригодна для использования в качестве сиденья или игрушки в домашних условиях.



Для сохранения защитного действия

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. Обязательно замените поврежденное детское сиденье. Пожалуйста, утилизируйте поврежденное сиденье согласно предписаниям (см. 9.).
- Регулярно контролируйте все важные компоненты на наличие повреждений. Убедитесь в том, что механические детали функционируют безупречно.
- Если детское автомобильное сиденье повреждено (например, после падения), оно должно пройти проверку у изготовителя.
- Следить за тем, чтобы **детское автомобильное сиденье не зажималось и не повреждалось** между твердыми конструктивными деталями (дверями автомобиля, салазками для перемещения сидений и т. д.).
- Не смазывайте детали детского сиденья.

6. Generelle oplysninger

- Barnesædets **beskyttende virkning** forudsætter **korrekt brug** samt montering i henhold til brugsanvisningen.
- Hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen, bedes De henvende Dem til producenten.
- Barnesædet er **konstrueret, afprøvet og godkendt** i overensstemmelse med kravene i den europæiske **norm for barnesikkerhed (ECE R 44/04)**. Prøvemærket E (i cirklen) og registreringsnummeret befinder sig på etiketten (klæbemærkat på barnesædet).
- **Konstruktionsændringer** af barnestolen **må kun foretages af producenten** (ellers bortfalder den officielle godkendelse).
- **VERSAFIX** må udelukkende bruges til sikring af barnet i køretøjet. Den må ikke anvendes som stol eller legetøj i hjemmet.



Bevaring af stolens beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen have taget skade, uden at det kan ses. Udskift omgående denne autostol. Bortskaf den efter reglerne (se 9.).

6. Algemene aanwijzingen

- De **veiligheidswerking** van deze kindveilige voorziening is **alleen bij reglementair gebruik** en inbouw volgens de gebruiksaanwijzing gegarandeerd.
- Wanneer er problemen optreden bij het gebruik kunt u contact opnemen met de fabrikant.
- Het autokinderzitje is overeenkomstig de eisen van de **Europese norm voor kindveilige voorzieningen (ECE R 44/04) geconstrueerd, gecontroleerd en goedgekeurd**. Het controleteken E (omcirkeld) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).
- Het autokinderzitje mag **alleen door de fabrikant worden gewijzigd**. (Anders verliest de officiële goedkeuring zijn geldigheid.)
- Het autokinderzitje **VERSAFIX** mag uitsluitend ter bescherming van uw kind in de auto worden gebruikt. Het is niet geschikt om in huis als stoeltje of speelgoed te worden gebruikt



Voor het behoud van de veiligheidswerking

- Bij ongevallen waarbij de botssnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar zijn.

**Для защиты всех водителей и пассажиров в автомобиле**

- В отношении всех систем безопасности для людей необходимо следить за тем, чтобы спинка сиденья автомобиля была зафиксирована в достаточной степени и чтобы в автомобиле (например, на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова) не находились тяжелые или имеющие острые кромки предметы, которые не закреплены в достаточной степени (опасность травматизма).
- Все люди, находящиеся в автомобиле, должны также быть **пристегнуты ремнями безопасности**.
- Детское автомобильное сиденье должно быть **всегда закреплено в автомобиле**, даже если на нем не перевозится ребенок.

**В интересах защиты Вашего ребенка**

- Принципиально действует правило: чем плотнее ремень безопасности прилегает к телу ребенка, тем выше степень безопасности.
- Использование на заднем сидении: переместить переднее сиденье как можно дальше вперед, чтобы Ваш ребенок **не** упирался ногами в спинку переднего сиденья (опасность травматизма).

- Kontrollér med jævne mellemrum, at ingen af stolens vigtige dele har taget skade. Forvis Dem om, at de mekaniske konstruktionsdele fungerer efter hensigten.
- Hvis barnestolen er blevet beskadiget (f.eks. efter tab på gulvet), skal den sendes til eftersyn hos producenten.
- Drag omsorg for, at **barnesædet ikke kommer i klemme mellem hårde dele (bildør, skinner etc.) og beskadiges**.
- Smør eller oliér aldrig autostolens dele.

**Passagerernes sikkerhed**

- Principielt skal man i forbindelse med personsikkerhedssystemer have forvisset sig om, at bilens **ryglæn er sikret i tilstrækkelig grad og at der ikke befinder sig tunge eller skarpe genstande i bilen (f.eks. på hattehylden)**, idet dette indebærer risiko for tilskadekomst.
- Alle personer, der befinder sig i bilen, skal være fastspændt.
- Hvis barnestolen medtages **i bilen** uden barn, skal den **sikres** alligevel.

- Vervang in zo'n geval het kinderzitje altijd. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 9.)
- Controleert u regelmatig alle belangrijke delen op beschadigingen. Zorg ervoor dat alle mechanische componenten reglementair functioneren.
- Als het autokinderzitje beschadigd is (bijv. na een val), moet het door de fabrikant gecontroleerd worden.
- Er moet op worden gelet dat het **autokinderzitje niet** tussen harde delen (autoportier, stoelrail enz.) **wordt ingeklemd en beschadigd**.
- Smeer of olie nooit onderdelen van het kinderzitje.

**Voor de veiligheid van alle inzittenden van het voertuig**

- In principe moet er bij alle veiligheidssystemen voor personen op worden gelet, dat de **rugleuning van de voertuigzetel voldoende is beveiligd**, en dat er geen **zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) liggen, die onvoldoende zijn beveiligd** (gevaar voor verwondingen).
- Alle personen, die zich in de auto bevinden, moeten eveneens **de gordel omdoen**.
- Het autokinderzitje moet **in de auto steeds worden vastgezet**, ook wanneer er geen kind wordt getransporteerd.

- Пожалуйста, **никогда** не оставляйте **без надзора** Вашего ребенка на детском автомобильном сидении или же в автомобиле.
- Позаботьтесь о том, чтобы Ваш ребенок садился в автомобиль и выходил из него только со стороны тротуара.
- Чтобы Ваш ребенок не подвергался ненужным тепловым нагрузкам, детское автомобильное сиденье **не должно находиться под воздействием ярких солнечных лучей**, если оно не используется.
- Перемежайте долгие поездки перерывами, во время которых Ваш ребенок может удовлетворить свою потребность в движении.

В интересах защиты Вашего автомобиля

- На некоторых чехлах автомобильных сидений из чувствительного материала (например, велюра, кожи и т. д.) в результате использования детского автомобильного сиденья могут появиться следы, которых можно избежать, подложив, например, одеяло или полотенце.

Barnets sikkerhed

- Jo tættere sikkerhedssele ligger ind til barnets krop, jo større vil sikkerheden være.
- Brug af barnestolen på bagsædet: Skub forsædet så langt frem, at barnets fødder **ikke** kommer til at røre ved forsædets ryglæn (fare for tilskadekomst).
- **Gå aldrig fra barnet**, når det sidder i barnesædet inde i bilen.
- Lad barnet stige ind og ud af bilen fra fortovsiden.
- For at undgå for stor varmebelastning, **må sædet ikke udsættes for direkte sollys**, når det ikke er i brug.
- Hold pauser på længere rejser, så barnet får dækket sit behov for at bevæge sig.

Slidmærker

- I forbindelse med brug af en barnestol i bilen kan det tænkes, at der på nogle sædebetræk (f.eks. af velour, læder etc.) opstår slidmærker. Disse undgås bedst ved at lægge et tæppe eller et håndklæde under.

Voor de veiligheid van uw kind

- Principieel geldt: hoe strakker de veiligheids gordel tegen het kind aanligt, des te groter is de veiligheid.
- Gebruik op de achterbank: zet de passagiersstoel zo ver naar voren, dat uw kind de rugleuning van de passagiersstoel **niet** met zijn voetjes raakt (verwondingsgevaar).
- Gelieve uw kind **nooit zonder toezicht** in het autokinderzitje c.q. in het voertuig achter te laten.
- Laat uw kind alleen van op de kant van het voetpad in en uitstappen.
- Om uw kind niet aan onnodige warmte bloot te stellen, mag het autokinderzitje wanneer het niet wordt gebruikt, **niet aan de volle zon worden blootgesteld**.
- Pauzeer tijdens lange ritten regelmatig, zodat uw kind zijn bewegingsdrang even kwijt kan.

Voor de veiligheid van uw voertuig

- Sommige materialen van autostoelbekledingen (o.a. velours, leer) kunnen door het gebruik van een kinderzitje sporen van slijtage gaan vertonen. Dit kan worden voorkomen door een deken of een handdoek onder het autokinderzitje te leggen.

7. Указания по уходу

Следите за тем, чтобы Вы использовали только оригинальный запасной чехол марки Britax/RÖMER, так как он выполняет существенную часть функции всей системы. Запасной чехол Вы можете получить в сети специализированной торговли или в автоклубе ADAC.



Запрещается использовать детское автомобильное сиденье **без чехла**.

- Вы можете снять **чехол** и постирать его щадящим образом, воспользовавшись нейтральным моющим средством и теплой водой (30°C). Просьба в точности придерживаться инструкции для стирки. Если Вы будете стирать при температуре свыше 30°C, то возможно, что изменится окраска обивочной ткани. Не выжимать чехол в центрифуге и ни в коем случае не сушить его в электрической сушилке для белья (иначе ткань может отсоединиться от подкладки). Синтетическая прокладка может оставаться в чехле во время стирки.
- Вы можете мыть **детали из пластмассы** в мыльном растворе. **Не** употреблять агрессивные средства (например, растворители).
- Вы можете демонтировать **ремни** и очистить их теплым мыльным раствором. **Осторожно!** Строго запрещается удалять с ремней язычки замков **19**.

7. Pleje

Husk, at der kun må benyttes det originale Britax/RÖMER reservebetræk, idet betrækket udgør en væsentlig del af hele systemets funktion. Reservebetræk fås i specialforretninger.



Barnestolen må **ikke anvendes uden betræk**.

- **Betrækket** kan aftages til vask. Vaskes forsigtigt i hånden i lunken vand (30°C). Overhold vaskeanvisningen nøje. Hvis betrækket vaskes i vand, der er varmere end 30°C, kan det smitte af. Betrækket må ikke centrifugeres eller tørres i tørretumbler, idet stoffet så evt. løsner sig. Kunststofindsatsen må gerne blive i betrækket, når dette vaskes.
- **Kunststoffdelene** kan vaskes af med sæbevand. Anvend **aldrig** aggressive midler (som f.eks. opløsningsmidler).
- **Selerne** kan afmonteres og rengøres med lunken sæbevand. **Forsigtig!** Låsetungerne **19** skal forblive på selerne.

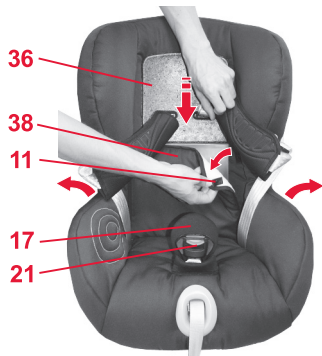
7. Onderhoudsaanwijzingen

Let erop, dat u ter vervanging alleen de originele Britax/RÖMER-bekleding gebruikt, aangezien de bekleding van de stoel een wezenlijk onderdeel van de systeemfunctie vormt. Een vervangende bekleding is in de vakhandel verkrijgbaar.



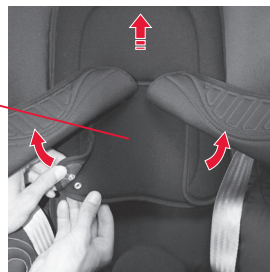
Het autokinderzitje mag **niet zonder bekleding** worden gebruikt.

- U kunt de **bekleding** eraf halen en met lauw water (30°C) en een wasmiddel voor fijne was behoedzaam wassen. Volg nauwkeurig de wasvoorschriften. Wanneer u op een hogere temperatuur dan 30°C wast, is het mogelijk dat de stof van de overtrek verbleekt. Niet centrifugeren of in de droogtrommel drogen. (De stof kan dan eventueel losraken van de vulling.) Bij het wassen kunt u het inzetstuk van kunststof in de bekleding laten zitten.
- De **delen van kunststof** kunt u met een zeepoplossing wassen. **Geen** bijtende middelen (zoals bijv. oplosmiddelen) gebruiken.
- De **gordels** kunt u demonteren en met een lauwe zeepoplossing reinigen. **Voorzichtig!** Nooit de slotpenen **19** van de gordels aftrekken.



7.1 Снятие чехла

- ✘ Ослабьте ремни насколько это возможно (см. 4.2).
- ✘ Откройте замок ремня **17** (нажав на красную кнопку).
- ✘ Откройте текстильную застежку на перемещаемой подкладке **21** и снимите ее.
- ✘ Установите подголовник **36** в самое нижнее положение (см. 4.1).
- ✘ Снимите чехол подголовника **36**.



- ✘ Откройте кнопки **37** слева и справа задней части **38** чехла.



- ✘ Откройте заднюю часть **38** чехла на сиденье.
- ✘ Проденьте ремни через прорези чехла.
- ✘ Отцепите эластичную кайму чехла под краем сиденья.

7.1 Aftagning af betrækket

- ✘ Løsn selerne så meget som muligt (se 4.2).
- ✘ Åbn selelåsen **17** (tryk på den røde knap).
- ✘ Åbn velcrobåndet ved skridtpolstringen **21** og tag den af.
- ✘ Flyt hovedstøtten **36** til den nederste position (se 4.1).
- ✘ Tag betrækket til hovedstøtten **36** af.

- ✘ Åbn betrækkets trykknapper **37** til venstre og højre på rygdelen **38**.

- ✘ Klap betrækkets rygdæl **38** ned på sædet.
- ✘ Træk selerne gennem åbningen i betrækket.
- ✘ Tag den elastiske kant på betrækket af autostolens kant.

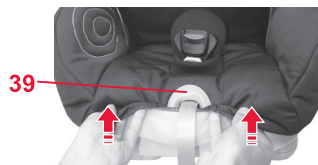
7.1 De bekleding verwijderen

- ✘ Maak de gordels zover mogelijk los (zie 4.2).
- ✘ Open het gordelslot **17** (druk op de rode knop).
- ✘ Open de klittenbandsluiting van de gordelslothes **21** en verwijder deze.
- ✘ Schuif de hoofdsteun **36** in de laagste stand (zie 4.1).
- ✘ Verwijder de bekleding van de hoofdsteun **36**.
- ✘ Open de drukknopen **37** links en rechts op het rugdeel **38** van de bekleding.

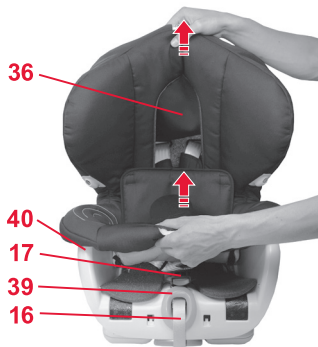
- ✘ Klap het rugdeel **38** van de bekleding op de zitting.
- ✘ Schuif de gordels door de uitsparing in de bekleding.
- ✘ Maak de elastische zoomrand onder de rand van de zitkuip los.

RU

Инструкция по эксплуатации



- ✎ Натяните чехол на накладку снизу **39** регулятора ремня.



- ✎ Вытяните замок ремня **17** и конец ремня **16** из чехла.
- ✎ Потяните чехол немного вверх и наденьте его затем поверх подголовника **36**.



7.2 Надевание чехла

- ✎ Все описанные операции следует выполнить в обратной последовательности согласно 6.3.

Внимание! Убедитесь в том, что ремни не запутаны и правильно вложены в пазы для ремня **12** в чехле.

DK

Brugsvejledning

- ✎ Træk betrækket nedefra og op over seleindstillingens afblænding **39**.

- ✎ Tag selelåsen **17** og seleenden **16** ud af betrækket.
- ✎ Træk betrækket et stykke op, og træk det med udkæringen over hovedstøtten **36**.

7.2 Påsætning af betrækket

- ✎ Gå frem i omvendt rækkefølge som beskrevet under 6.3.
- ✎ **Forsigtig!** Sørg for, at selerne ikke er snoede, og at de er lagt rigtigt ind i seleslidsen **12**.

NL

Gebruiksaanwijzing

- ✎ Trek de bekleding van onderen af over de afdekking van de gordelinsteller **39**.

- ✎ Trek het gordelslot **17** en het uiteinde van de gordel **16** uit de bekleding.
- ✎ Trek de bekleding een stukje omhoog en trek deze vervolgens met de opening over de hoofdsteen **36**.

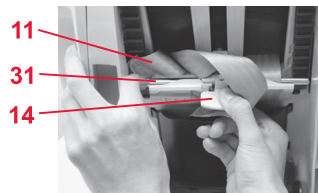
7.2 De bekleding bevestigen

- ✎ Ga gewoon in de omgekeerde volgorde zoals beschreven in 6.3 te werk.
- ✎ **Voorzichtig!** Zorg ervoor dat de gordels niet verdraaid zijn en op de juiste wijze in de gordellussen **12** zijn gestoken.



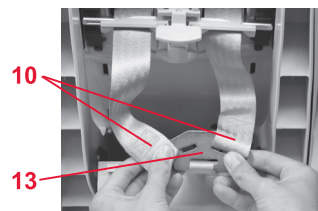
7.3 Демонтаж ремней (слева и справа)

✎ Открыть замок ремня **17** и ослабить ремни как можно больше (см. 4.2).



✎ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.

✎ Теперь переместить вниз петли ремней в подкладке для плеч **11** с перемычки **31** регулятора высоты ремней **14**.



✎ Вывести плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья из подвески соединительной части **13**. Следить за выведенной из подвески соединительной частью **13**. Она **не** должна соскальзывать за чашеобразное сиденье в нижнюю часть сиденья (например, тогда, когда тянут за конец ремня **16**).



✎ Вытащить плечевые ремни **10** и петли ремня в подкладке для плеч **11** из пары щелей **12**.

✎ Снять подкладку для плеч **11** с плечевых ремней **10**.

7.3 Afmontering af seler (venstre og højre)

✎ Selelåsen **17** åbnes og selerne løsnes så meget som muligt (se 4.2).

✎ Tryk på taster til selehøjdejusteringen **14** på bagsiden af sædet og vip justeringsanordningen **14** fremad.

✎ Skulderpudernes **11** selestropper fjernes fra selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.

✎ Skulderselerne **10** på bagsiden af barnesædet tages ud af forbindelsesdelen **13**. Pas på: Forbindelsesdelen **13** må **ikke** glide ned i sædets underdel (f.eks. når der trækkes i seledelen **16**).

✎ Skulderselerne **10** og skulderpudernes **11** selestropper trækkes ud af de to slidser **12**.

✎ Skulderpuderne **11** trækkes af skulderselerne **10**.

7.3 Demonteren van de gordels (links en rechts)

✎ Het gordelslot **17** openen en de gordels zover mogelijk ontspannen (zie 4.2).

✎ Druk aan de achterkant van de zitkuip de toets om de gordelhoogte in te stellen **14** omlaag drukken en de regelaar van de gordelhoogte **14** naar voren kantelen.

✎ Nu de gordellussen van het schouderkussentje **11** van de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** naar onder schuiven.

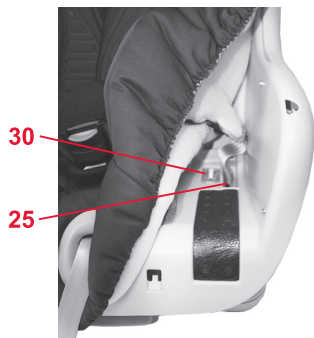
✎ De schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip uit het verbindingsdeel **13** halen. Let op het uitgehaakte verbindingsdeel **13**. Het mag **niet** achter de zitkuip in het onderste deel van het zitje glijden (bijv. bij het trekken aan het uiteinde van de gordel **16**).

✎ De schoudergordels **10** en de gordellussen van de schouderkussentjes **11** uit het sleuvenpaar **12** trekken.

✎ De schouderkussentjes **11** van de schoudergordels **10** halen.

Внизу

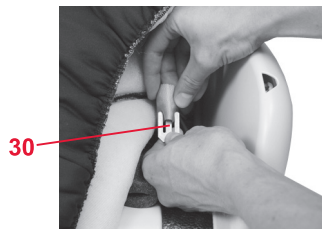
- ✎ Отделить эластичный край чехла (нижняя половина) от крючка чашеобразного сиденья.
- ✎ Захватить и вытянуть металлическую деталь **30**, которой ремень крепится на чашеобразном сидении.



30

25

- ✎ Отвести назад и вывести из подвески петлю ремня на короткой стороне металлической детали **30**.
- ✎ Вытянуть металлическую деталь **30** из петли ремня.



30

- ✎ Вытянуть ремень из боковой щели **25** чашеобразного сиденья и из чехла.



25

Forneden

- ✎ Betrækkets elastiske kant (nederste halvdel) tages ned fra hagen på barnesædet.
- ✎ Få fat i metaldelen **30**, med hvilken selen er fastgjort til sædet, og træk den ud.

- ✎ Selestroppen skydes tilbage på metaldelens **30** korte side og tages af.
- ✎ Metaldelen **30** skydes ud af selestroppen.

- ✎ Selen trækkes ud af sædets sideslids **25** og betrækket.

Onderaan

- ✎ De elastische rand van de bekleding (onderste helft) uit de haken van de zitkuip halen.
- ✎ De metalen plaat **30**, waarmee de gordel aan de zitkuip is bevestigd, vastpakken en naar u toe trekken.

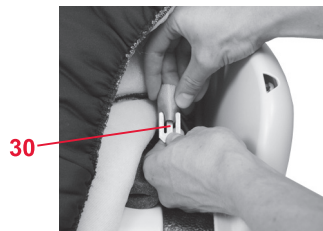
- ✎ De gordellus aan de korte kant van de metalen plaat **30** terugschuiven en eruit halen.
- ✎ De metalen plaat **30** uit de gordellus schuiven.

- ✎ De gordel uit de zij sleuf **25** van de zitkuip en uit de bekleding trekken.

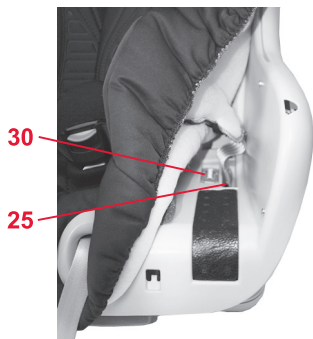


7.4 Монтаж ремней (слева и справа)

- ✂ Сначала состыковать язычки замка **19** обеих ремней и зафиксировать в защелке замка ремня **17** (см. 4.4).
- ✂ Заправить петлю ремня (черный шов) в чехол и вставить в наружную боковую щель **25** чашеобразного сиденья.



- ✂ Вставить металлическую деталь **30** в петлю ремня (черный шов).
- ✂ Подвесить петлю ремня за длинную сторону металлической детали **30**.
- ✂ Отвести назад петлю ремня и подвесить за короткую сторону металлической детали **30**.



- ✂ Потянуть за ремень до тех пор, пока металлическая деталь **30** не будет прилегать к выемке чашеобразного сиденья.

7.4 Montering af seler (venstre og højre)

- ✂ Låsetungerne **19** på de to seler sammenføjes og føres ind i selelåsen **17**. Skal falde i hak. (se 4.4)
- ✂ Selestroppen (sort sammenføjning) stikkes gennem betrækket og føres ind gennem sædets yderste sideslids **25**.

- ✂ Metaldelen **30** skydes ind i selestroppen (sort sammenføjning).
- ✂ Selestroppen placeres i metaldelens **30** lange side.
- ✂ Selestroppen skydes tilbage og placeres i metaldelens **30** korte side.

- ✂ Træk i selen, til metaldelen **30** lige nøjagtigt ligger ind mod sædets udsparring.

7.4 Monteren van de gordels (links en rechts)

- ✂ Eerst de slotpennen **19** van de beide gordels samenvoegen en in het gordelslot **17** vastklikken. (zie 4.1)
- ✂ De gordellus (zwarte naad) door de bekleding steken en in de buitenste zijlsleuf **25** van de zitkuip schuiven.
- ✂ De metalen plaat **30** in de gordellus (zwarte naad) schuiven.
- ✂ De gordellus in de lange kant van de metalen plaat **30** steken.
- ✂ De gordellus terugschuiven en in de korte kant van de metalen plaat **30** steken.

- ✂ Aan de gordel trekken, tot de metalen plaat **30** recht in de uitsparing in de zitkuip zit.

RU

Инструкция по эксплуатации



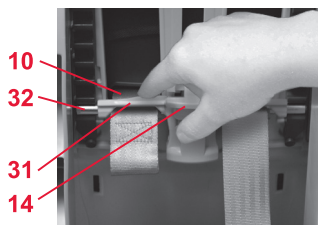
- ✎ Заправить в чехол конец ремня **16**.
- ✎ Закрепить эластичный край чехла (нижняя половина) за крючок чашеобразного сиденья.
- ✎ Закрепить защелками-клипсами синтетическую вставку чехла в выемке чашеобразного сиденья.

Сверху

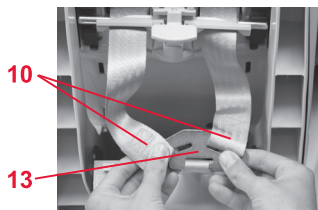
- ✎ Надеть подкладку для плеч **11** на плечевые ремни **10**. При этом **не** перепутать между собой подкладку для плеч.
- ✎ Заправить плечевые ремни **10** в пару щелей **12**.



- ✎ Просунуть плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья между поворотной штангой **32** и перемычкой **31** регулятора высоты ремней **14**.



- ✎ Подвесить плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья в соединительную часть **13**.
- ✎ Заправить петли ремней в подкладку для плеч **11** в пару щелей **12**.



DK

Brugsvejledning

- ✎ Seleenden **16** stikkes ind i betrækket.
- ✎ Fastgør betrækkets elastiske kant (nederste halvdel) på barnesædets hager.
- ✎ Betrækkets kunststofindsats trykkes ned i barnesædets udsparring.

Foroven

- ✎ Træk skulderpuderne **11** på skuldreselerne **10**. Pas på **ikke** at bytte om på skulderpuderne.
- ✎ Før skuldreselerne **10** ind gennem de to slidser **12**.

- ✎ Før skuldreselerne **10** ind på bagsiden af sædet mellem styrestangen **32** og selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.

- ✎ Skuldreselerne **10** placeres i forbindelsesdelen **13** på bagsiden af barnesædet.
- ✎ Før skulderpudernes **11** selestropper ind gennem de to slidser **12**.

NL

Gebruiksaanwijzing

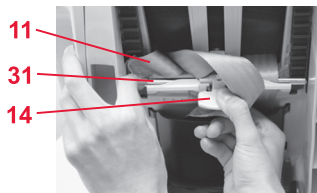
- ✎ Het uiteinde van de gordel **16** door de bekleding steken.
- ✎ De elastische rand van de bekleding (onderste helft) achter de haken van de zitkuip bevestigen.
- ✎ Het inzetje van kunststof in de bekleding in de uitsparing van de zitkuip vastklikken.

Bovenaan

- ✎ De schoudergordels **11** door de schouderkussentjes **10** schuiven. Daarbij de schouderkussentjes **niet** verwisselen.
- ✎ Schoudergordels **10** door het sleuvenpaar **12** halen.

- ✎ Schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip tussen de omkeerstang **32** en de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** doorschuiven.

- ✎ De schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip in het verbindingsdeel **13** vasthaken.
- ✎ Gordellussen van het schouderkussen **11** door het sleuvenpaar **12** halen.



- ✎ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.
- ✎ Теперь надеть петли ремней в подкладке для плеч **11** на перемычку **31** регулятора высоты ремней **14**.

- ✎ Tryk på tasten til selehøjdejusteringen **14** på bagsiden af sædet og vip justeringsanordningen **14** fremad.
- ✎ Skub skulderpudernes **11** selestroppe op på selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.

- ✎ Druk aan de achterkant van de zitkuip de toets om de gordelhoogte in te stellen **14** omlaag drukken en de regelaar van de gordelhoogte **14** naar voren kantelen.
- ✎ Nu de gordellussen van de schouderkus-sens **11** op de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** schuiven.

8. Указания по утилизации

Пожалуйста, соблюдайте предписания по утилизации, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Прочие отходы, использование для регенерации тепла
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома
Лента ремня	Контейнер для полиэфирных материалов
Замок и язычок	Прочие отходы

8. Affaldsdeponering

(Følg forskrifterne i Deres land.)

Deponering af emballagen	
	Container til pap
Deponering af enkeltdele	
Betræk	Restaffald, termisk forarbejdning
Plastdele	I containere i henhold til mærkningene
Metaldele	Container til metal
Selebånd	Container til polyester
Lås & tunge	Restaffald

8. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal
Gordels	Container voor polyester
Slot en gespdelen	Huisvuil

9. Сиденья для детей старшего возраста

Автомобильные детские сиденья Britax/RÖMER	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно стандарту ECE R 44/04	
	Группа	Вес тела
KID	II + III	15 - 36 кг
KID plus	II + III	15 - 36 кг
KIDFIX	II + III	15 - 36 кг
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 кг

10. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/ велосипедное детское сиденье/ детскую коляску мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/ велосипедные сиденья/детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

9. Stoleudvalg

Britax/RÖMER Barnestol til bilen	Afrøvet og godkendt i henhold til ECE R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 års garanti

Til disse stole til bilen/cyklen/ barnevognen yder vi 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. Du bedes i hele garantiperioden opbevare det udfyldte garantikort, udleveringsbeviset, som er underskrevet af dig samt købskvitteringen.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges autostolen. Garantien ydes kun, hvis autostolen/cykelaustosten/ barnevognen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og ordentlig stand.

Garantien dækker ikke:

- naturlig slidage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- Skader, der er opstået, fordi autostolen er blevet behandlet

9. Zitjes voor grotere kinderen

Britax/RÖMER auto-kinderzitjes	Controle en goedkeuring conform ECE R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kinderwagens. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantietaal, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kinderwagens waar juist mee is omgegaan en die in schone en goed staat worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой
- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают строгим требованиям в отношении сохранения цвета под воздействием УФ-излучения. Не смотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства не распространяются.

Замок: Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации. В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации

для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем/ детской коляской необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

forkert eller anvendes i modstrid med det egentlige formål.

Garanti eller ej?

Stoffer: Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav med hensyn til farveægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farver falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normalt slid og ikke om materialefejl, og det er derfor ikke omfattet af garantien.

Lås: Hvis der konstateres funktionsfejl på selelåsen, skyldes det som regel snavs, der kan vaskes væk. Følg altid anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du henvende dig til en specialforretning. Her vil du blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved reklamationer bruges der produktspecifikke afskrivningssatser. Vi gør i den forbindelse opmærksom på vores Almindelige Forretningsbetingelser, som du kan få udleveret hos forhandleren.

Anvendelse, pleje og vedligeholdelse

Autostolen til bilen/cyklen / barnestolen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

Slot: Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing. Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene voorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het autokinderzitje, fietskinderzitje of de kinderwagen moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

11. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия: _____

Адрес: _____

Почтовый индекс: _____

Город: _____

Телефон (с кодом страны, города): _____

Электронная почта: _____

Автомобильное/
велосипедное
детское сиденье /
детская коляска: _____

Номер артикула: _____

Цвет материала
(узор): _____

Принадлежности: _____

Дата покупки: _____

Покупатель
(подпись): _____

Продавец: _____

Формуляр контроля при покупке:

- | | | |
|----------------------------------|---|---|
| 1. Комплектность | <input type="radio"/> проверено в порядке | <input type="radio"/> Я проверил автомобильное/ велосипедное детское сиденье / детскую коляску и удостоверился в том, что сиденье передано мне в полном комплекте, и что все его функции действуют в полном объеме. |
| 2. Функциональный контроль | | |
| - Механизм регулировки сиденья | <input type="radio"/> проверено в порядке | <input type="radio"/> Я получил достаточную информацию об изделии и его функциях перед покупкой и принял к сведению указания по эксплуатации и техническому обслуживанию. |
| - Регулировка ремней | <input type="radio"/> проверено в порядке | |
| 3. Сохранность | | |
| - Контроль сиденья | <input type="radio"/> проверено в порядке | |
| - Контроль матерчатых элементов | <input type="radio"/> проверено в порядке | |
| - Контроль пластмассовых деталей | <input type="radio"/> проверено в порядке | |

Штамп продавца

11. Garantikort / udleveringskontrol

Navn: _____

Adresse: _____

Postnummer: _____

By: _____

Telefon (inkl. omr.-nr.): _____

E-mail: _____

Barnestol til bilen/
cyklen /
barnevognen: _____

Artikelnummer: _____

Stoffarve
(dessin): _____

Tilbehør: _____

Købsdato: _____

Køber
(underskrift): _____

Forhandler: _____

Udleveringskontrol:

- | | | |
|----------------------------|--|---|
| 1. Fuldstændighed | <input type="radio"/> afprøvet i orden | <input type="radio"/> Jeg har afprøvet autostolen til bilen/cyklen/barnevognen og kontrolleret, at jeg har fået udleveret samtlige dele, og at stolen er fuldt funktionsdygtig. |
| 2. Funktionskontrol | | <input type="radio"/> Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden købet og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning. |
| - Justeringsmekanisme sæde | <input type="radio"/> afprøvet i orden | |
| - Selejustering | <input type="radio"/> afprøvet i orden | |
| 3. Er stolen intakt | | |
| - Kontrol af sæde | <input type="radio"/> afprøvet i orden | |
| - Kontrol af stof | <input type="radio"/> afprøvet i orden | |
| - Kontrol af plastdele | <input type="radio"/> afprøvet i orden | |

Forhandlerens stempel

11. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam: _____

Adres: _____

Postcode: _____

Plaats: _____

Telefoon (incl. netnummer): _____

E-mail: _____

Autokinderzitje/
fietskinderzitje/
kinderwagen: _____

Artikelnummer: _____

Kleur stof (dessin): _____

Accessoires: _____

Datum van
aankoop: _____

Klant
(handtekening): _____

Verkoper: _____

Overdrachtscontrole:

- | | | |
|----------------------------------|---|--|
| 1. Volledigheid | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | <input type="radio"/> Ik heb het autokinderzitje/
het fietskinderzitje/de
kinderwagen gecontroleerd
en mijzelf ervan overtuigd
dat het zitje/de kinderwagen
compleet en volledig
functionerend aan mij is
overgedragen. |
| 2. Controle van de werking | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | <input type="radio"/> Ik heb voorafgaand aan de
aankoop voldoende
informatie over het product
en de werking ervan
gekregen en ben op de
hoogte gesteld van de
onderhouds- en
verzorgingsvoorschriften. |
| - Instelmechanisme zitje | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | |
| - Instelling gordel | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | |
| 3. Controleren op beschadigingen | | |
| - Zitje controleren | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | |
| - Stoffen delen controleren | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | |
| - Kunststofdelen controleren | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | |

Stempel vakhandel

Britax Excelsior Limited
1 Churchill Way West
Andover
Hampshire SP10 3UW
United Kingdom

t +44 (0)1264 333343
f +44 (0)1264 334146
e service.uk@britax.com
www.britax.eu

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Blaubeurer Straße 71
89077 Ulm
Deutschland

t +49 (0)731 9345-199
f +49 (0)731 9345-210
e service.de@britax.com
www.roemer.eu

DE Wir schicken Ihnen gerne diese Anleitung auch in deutsch zu. Bitte wenden Sie sich an die obenstehende Adresse.

GB We are happy to send you these instructions also in English language. Please contact the address stated above.

FR Nous vous enverrons ces instructions volontiers aussi en français. Veuillez vous adresser à l'adresse indiquée ci-dessous.

ES Con mucho gusto le enviaremos estas instrucciones en español. Por favor, póngase en contacto a la dirección de más abajo.

PT Nós lhe enviamos com prazer este manual em português. Dirija-se, sff. ao endereço indicado abaixo.

IT Se lo desidera, Le inviamo queste istruzioni anche in italiano. Si rivolga all'indirizzo sottostante.

RU Мы охотно вышлем Вам это руководство также на русском языке. Просьба обратиться по нижеуказанному адресу.

DK Denne vejledning foreligger også på dansk. Tilsendes efter ønske. Kontakt nedenstående adresse.

NL Wij sturen u deze handleiding ook graag tot in de Nederlandse taal. Gelieve daarvoor het onderstaande adres te contacteren.

BG С удоволствие ще Ви изпратим това ръководство и на немски BG. Моля обърнете се на горепосочения адрес.

RO V trimitem aceste instructiuni i n limba RO.
V rugm s ne contactai la adresa de mai sus.

TR Size memnuniyetle bu talimatnameyi türkçe dilinde de göndeririz. Lütfen aşağı da belirtilen adrese başvurunuz.

GR Μπορούμε να σας στείλουμε τις οδηγίες και στα Ελληνικά. Επικοινωνήστε με την ανωτέρω διεύθυνση.

PL Wyślemy Państwu chętnie niniejszą instrukcję obsługi w języku polskim. Prosimy zwrócić się pod niżej wymieniony adres.

CZ Rádi Vám tento návod zašleme v českém jazyce. Obrát'te se prosím na níže uvedenou adresu.

SK Radi Vám pošleme tento návod k použitiu i v slovenskom jazyku. Obrát'te sa prosím na dole uvedenú adresu.

HU A leírást szívesen megküldjük Önnek magyar nyelven is. Kérjük, szíveskedjen a lenti címhez fordulni.

SI To navodilo Vam radi pošljemo tudi v slovenskem jeziku. Prosimo, da se obrnete na spodnji naslov.

HR Rado ćemo Vam poslati ovu Uputu i na hrvatskom jeziku. Molimo da se obratite na dolje navedenu adresu.

SE Vi skickar dig gärna denna anvisning även på svenska. Var god vänd dig till nedanstående adress.

NO Vi sender deg gjerne denne veiledningen på norsk. Du kan henvende deg til adressen nedenfor.

FI Lähetämme sinulle nämä ohjeet mielellämme myös Suome kielellä. Ota yhteys allamainittuun osoitteeseen.

EE Sme saadame teile meelsasti selle juhendi ka eesti keeles. Palun pöörduge eespool toodud aadressil.

LV Mēs o instrukciju Jums labprāt nosūfīsim arī latvie u valodā. Lūdzu, griezieties augstāk norādītājā adresē.

LT Galime atsiųsti instrukciją ir lietuvių kalba. Prašom kreiptis aukščiau nurodytu adresu.

UA Ми очоче вишлемо Вам інструкцію англійською мовою. Звертайтеся за вказаною вище адресою.